



2012-2013 年報

Annual Report

香港公開大學 二零一二年至二零一三年度年報

The Open University of Hong Kong 2012-2013 Annual Report



目錄 *Contents*

- 02 大學使命
Mission Statements
- 04 校董會主席的話
Message from our Council Chairman
- 08 校長的話
Message from our President
- 14 全面發展 前瞻未來
Investing in the future
- 20 社會支持 惠澤師生
Thriving on the community's goodwill and support
- 26 創新知識 教學相長
Creating and disseminating knowledge
- 34 善用科技 銳意發展
Harnessing technology for open education
- 38 連繫世界 攜手同進
Reaching out and joining hands
- 42 融合學生 連繫校友
Engaging with students and alumni
- 54 大事回顧 繼往開來
Gathering more momentum
- 62 財務
Finance
- 68 畢業生剪影
Graduate Stories
- 74 附錄
Appendices

大學使命 *Mission Statements*

使命

香港公開大學的使命在於以開放及靈活學習為主要模式，為所有人提供高等教育機會。

願景

香港公開大學銳意在開放及靈活教育方面建立領導地位，並致力發展為優秀卓越的高等教育機構。

Vision

The Open University of Hong Kong strives to be a leader among universities providing learning opportunities by open and flexible education, and to excel as a provider of higher education in general.

Mission

The mission of the Open University of Hong Kong is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning.



核心價值

作為一所自資的非牟利高等教育機構，香港公開大學：

- 深信所有人，不論學歷、性別或種族，只要有志進修，都應該有接受高等教育的機會；
- 認同開辦既可以持續發展，又為學生所能負擔的優質課程的重要性，並確保課程涵蓋不同學科領域、不同程度，以滿足有志於終身學習人士的需要；
- 力求在教學、學術、研究及社會服務四方面取得卓越成就；
- 善用資訊及通訊科技，以支援學習；
- 重視靈活調整學習過程及程序，以配合學習者不同的需求。

Key Values

In providing higher education, the University, as a self-financing, non-profit-making organisation:

- believes that higher education should be available to all those aspiring to it, regardless of previous qualification, gender or race;
- recognizes the importance of sustainable and affordable high-quality programmes and courses across disciplines and at a variety of levels to meet the needs of lifelong learners;
- commits itself to excellence in teaching, scholarship, research and public service;
- effectively uses information and communication technologies to support learning;
- appreciates the significance of adjusting its learning processes and procedures to meet the different needs of learners.



校董會主席的話

Message from our Council Chairman

在二零一二至二零一三年間，香港公開大學繼續向前邁進，締造佳績。自一九八九年成立以來，本校的社會角色不斷演進。早期專為社會上事業有成但欠缺高等教育機會的在職人士，及有志提升學歷的成人，提供嶄新的遙距進修課程。其後再擴展至為新一代做好準備，以靈活的學習模式切合他們忙碌的工作，幫助他們應付日趨激烈的全球性競爭。此外，為滿足有志人士對終身學習的渴求，我們會繼續發展不同範疇和各種程度的高質素課程。

Our University once again made significant progress and scored many achievements during the year 2012-2013. Its role in the community has been constantly evolving ever since it was established in 1989. It began by pioneering distance learning for a large sector of the working population who had built successful careers but had not had the opportunity to receive tertiary education, as well as those who were seeking to strengthen their academic credentials during their more mature years. Over the years, it has also expanded its focus to help a new generation who are seeking to equip themselves better in an increasingly competitive and globalised world. We do this by constantly striving to assist our students to incorporate education into their busy working lives by introducing a flexible approach in their learning process. To satisfy the needs of lifelong learners, we continuously develop high-quality courses and programmes in many disciplines and at various levels.

在過去一年，我們完成了不少令人振奮的發展項目，當中尤為重要的，莫過於兩個擴建校園設施的項目，令我們能進一步實踐有教無類的使命。

Many exciting new developments have taken place during the past year. The most significant of these have been two projects that aim to expand our physical facilities, so that we can realise more fully our mission to make higher education available to everyone.

校董會主席

方正博士

二零一三年六月

Dr Eddy C Fong

Chairman of the Council

June 2013



本校的使命在於為所有人提供高等教育機會，並以開放及靈活學習為主要模式。在第二十四個年頭裡，本校為一萬二千五百名兼讀制學生及三千八百名全日制學生提供超過二百五十個副學士、學位及深造課程，另有二千三百名學生修讀我們與其他院校合辦的課程。兼讀制學生主要以遙距方式學習，而絕大部分全日制學生則以面授形式上課。

為了全面實現目標，我們明白需要投入資源，發展更多基礎和支援設施，以為教與學增加空間。過去一年，有不少令人振奮的發展項目，兩個擴建校園設施的計劃尤為重要，令我們能進一步實踐有教無類的使命。

本校於何文田成立「Jubilee College」(二零一三年六月前暫名為「新學院」或「忠孝街」項目)的籌備工作正進行得如火如荼。我們與其他私營及自資院校向政府競逐這幅土地，有幸成功獲批，是對本校在社會上所擔當的獨有角色，投下信心一票。

在我們現有的校園，每名學生可享用的空間遠比本港其他政府資助的院校為低。Jubilee College 於明年初啟用後，現時地方不足的緊張情況將可大為紓緩。我們亦有信心 Jubilee College 能更有效支援面授教學，在政府經濟發展策略裡所提倡的六大優勢產業中，在醫療服務、檢測認證、及文化創意工業方面擔當更重要的角色。

Our University's mission is to make higher education available to all, principally through open and flexible learning. Now into its 24th year, it currently provides more than 250 sub-degree, degree and post-graduate programmes to 12,500 part-time students and 3,800 full-time students on campus, together with another 2,300 students in partnership programmes. Part-time students study primarily in distance learning mode; while most, if not all, full-time students study in face-to-face mode.

To achieve its overall goals, our University has seen the need to invest further in infrastructural support facilities to cope with the demand for more teaching and learning spaces. Many exciting new developments have taken place in this respect during the past year. The most significant of these have been two projects that aim to expand our physical facilities, so that we can realise more fully our mission to make higher education available to everyone.

Preparations for the establishment of our Jubilee College (which was provisionally named 'New College/Chung Hau Street' project before June 2013) in Ho Man Tin are now on the home run. We are very fortunate to have been granted this site for our further growth by the Government in the face of competition from other private and self-financing academic institutions. The award represents a vote of confidence in our University and the unique role that we play in the community.

The opening of the Jubilee College early next year will greatly ease the pressure on our existing campus, where we have far less space per student than other government funded universities in Hong Kong. Moreover, it will enable us to strengthen our focus on face-to-face teaching, as well as to play a more significant role in the realisation of three of the six crucial industries included in the Government's economic growth strategy, namely, medical services, testing and certification, and cultural and creative industries.





大學校董會成員
Members of the University Council

承蒙香港賽馬會慨捐鉅款，再加上商界、校友及各方善長的支持，以及調措本校的資源，Jubilee College 項目才得以開展。我們在此衷心感謝每一位扶持本校發展的機構和人士。

另外，我們購入葵涌九龍貿易中心其中五層，以成立新教學中心及作為李嘉誠專業進修學院的總部，於今年九月啟用。此舉有助整合副學士科目及我們與其他機構合辦課程的上課地點，以便利運作。新教學中心較現時使用的空間面積增加三倍，有利擴展業務。

The Jubilee College project has been made possible by the generosity of The Hong Kong Jockey Club, which made a sizeable donation, as well as contributions from the business community, our alumni and other well-wishers, and our own resources. We are most grateful to everyone who has assisted us in this respect.

Separately, we have acquired five storeys of commercial space at the Kowloon Commercial Centre in Kwai Chung, where our new learning centre and LiPACE headquarters will open in September. This move is intended to consolidate and rationalise the locations of our sub-degree courses and joint-venture courses with other organisations. The new centre will offer three times the total amount of space we are currently using elsewhere, thus giving us further room for expansion.



內地經濟近三十年來逐步開放，其龐大人口對教育需求甚殷。經濟改革促使內地積極尋求與外界合作，在教學上共融互創，相得益彰，香港的學府在此方面的位置尤其獨特，獨佔鰲頭。

本校深明任何涉足內地的發展，都必需慎密其事。我們與當地的伙伴多年來合作無間，攜手合辦遙距及網上學習課程。日後我們會繼續與他們通力合作；同時羅致新的合作伙伴，擴大在內地的脈絡。

上述幾年來的發展成果，實有賴社會各界對本校的支持，其中包括香港政府、商界、善長仁翁及慈善團體。本人謹此向全校師生、校友及大學友好致以謝忱。感激他們對本校的信任及支持，我們方能昂首向前，朝著長遠發展目標進發。

最後，本人對校董會成員所作出的貢獻由衷感謝。得到他們繼續支持，公開大學必能不斷壯大，再創高峰。

The gradual opening up of China's economy in the past three decades has generated a tremendous thirst for education among its vast population. The reforms that have taken place have created a demand for more cross-fertilisation of both learning and teaching with the outside world. Hong Kong's academic institutions are in a unique position to fulfil this role.

Our University recognises that any involvement in the mainland needs to be focused and carefully monitored. We will continue to rely on collaboration with local joint-venture partners, with whom we have established long-term relationships for our distance learning and e-learning courses. At the same time, we are always on the lookout for new partners to expand our network in the mainland.

I mentioned earlier the major progress we have made over the past years. This has been possible thanks to the support the University has received from many quarters. They include the Hong Kong Government, the business community, individual and corporate philanthropists and charitable bodies. I would also like to pay tribute to our students, teachers, alumni and friends in the community. We very much appreciate their confidence in us and the backing they have given to our long-term development.

Finally, I would like to express my personal appreciation for the valuable contributions made by the members of the Council. With their continued support, I am confident that our University will go from strength to strength during the years ahead.



校長的話

Message from our President

香港公開大學一直致力為所有人提供教育機會，在過去一年，我喜見本校在肩負這個使命上有著全面及令人鼓舞的發展。

我們的學生人數創下新高，逾一萬八千人正在修讀我們在香港提供的二百五十多個遙距及面授課程。在去年十二月舉行的第二十一屆畢業典禮上，超過五千七百名畢業生獲頒授學位，其中包括近三千八百名遙距課程學生，及一千九百多名全日制課程學生；約六成畢業生取得學士學位，超過一成半畢業生獲得深造學歷。

位於忠孝街、現名為「Jubilee College」（二零一三年六月前暫名為「新學院」或「忠孝街」項目）的新校舍項目已接近竣工，預計於明年一月啟用。本校設施得以擴充，我們將可每年額外招收七百五十名學生，總學額達

This has been a year of exciting progress in every aspect of the OUHK's role of making education available to all.

We now have a record enrolment of more than 18,000 students for the 250-plus distance learning and face-to-face programmes that we provide in Hong Kong. Over 5,700 graduates received awards during our Twenty-first Congregation last December. They included nearly 3,800 distance-learning students and more than 1,900 full-time students. Of these, almost 60% received undergraduate degrees and more than 15% postgraduate awards.

The project to erect a new campus in Chung Hau Street, named 'Jubilee College' (which was provisionally named 'New College/ Chung Hau Street' project before June 2013), is now nearing completion and is scheduled to open in January 2014. It will expand our facilities by enabling us to offer an additional annual intake of 750 students and a total student population of 2,400

我們以現有的優良科技設施配套為根基，積極投放資源在知識及教育上，使其有更開放、更自由的發展。

Having strengthened our technological facilities and capacities, we are now devoting more energy and resources to making knowledge and education more liberal and open.

香港公開大學校長
梁智仁教授

二零一三年六月

Prof. John C Y Leong

President

June 2013



二千四百個，為中學畢業生提供文化及創意藝術、檢測認證，和醫療服務三個範疇的全日制課程，以支持香港特區政府重點推動的優勢產業的其中三項。

現時多項工作正密鑼緊鼓地進行。我們將透過大學聯合招生辦法(聯招)，於下學年開辦三個全日制文化及創意藝術課程，包括動畫及數碼特技榮譽藝術學士課程、創意廣告及媒體設計榮譽文學學士課程，和攝影數碼藝術榮譽藝術學士課程。

在檢測及認證方面，我們將推出檢測及認證榮譽理學士課程。

此外，護理及健康學部開展了「賽馬會社區健康教育計劃」，為登記護士、社區健康工作者及社區義務家居照顧者提供培訓。

我們設於葵涌的新教學中心將於今年九月正式投入服務，可為一千五百名學生提供寬敞及設備完善的學習環境。

school leavers taking full-time programmes in the cultural and creative arts, testing and certification, and healthcare services, which are among the crucial industries now being promoted by the Hong Kong SAR Government.

In the pipeline are three new full-time cultural and creative arts programmes offered through the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS) during the coming academic year. These are the Bachelor of Fine Arts with Honours in Animation and Visual Effects, the Bachelor of Arts with Honours in Creative Advertising and Media Design, and the Bachelor of Fine Arts with Honours in Photographic Digital Art programmes.

In the field of testing and certification, we are introducing the Bachelor of Science with Honours in Testing and Certification programme.

Moreover, our Division of Nursing and Health Studies has begun to provide training for enrolled nurses, community healthcare workers, home carers and community volunteers through the Jockey Club Community Healthcare Education Programme.

Our new learning centre in Kwai Chung is due to open in September 2013. Its premises will be able to accommodate 1,500 students in a spacious and well-equipped learning environment.



去年九月開始，三三四新學制正式在香港專上院校推行，公開大學能積極裝備自己，迎接新學制帶來的各種機遇和挑戰，實有賴本校施行多年的果效為本教學。我們按照新學制的架構調整課程，並重新整合各科目及學科內容。連同上述的新課程，我們在二零一三至二零一四學年，將為全日制課程學生提供合共十九個聯招課程。

去年，李嘉誠專業進修學院慶祝成立二十周年。學院多年來成功提倡終身學習，從成立初期提供銜接大學遙距課程的副學位課程開始，至現在演變為一個具備市場觸角的學術部門，滿足不同社會階層求學者的需要，開辦的課程不斷擴展，涵蓋專業課程、本地全日制課程、與海外合作的學位課程和社區教育課程。學院為中學畢業生而設的課程尤其受歡迎。時至今日，出自其門牆的學生已逾三十萬人。

我們以現有的優良科技設施配套為根基，積極投放資源在知識及教育上，使其有更開放、更自由的發展。為此，我們為亞洲的教育機構舉辦了一個有關「開放教育資源」的工

Thanks to the outcome-based approach that the OUHK has been implementing for many years, we were well prepared for the opportunities and challenges posed by the official launch of the new '3+3+4' academic structure in Hong Kong's tertiary institutions in September last year. We also fine-tuned our curricula in line with the new academic structure and consolidated and regrouped our courses and their content. Under the 2013 JUPAS, we will be admitting full-time students to a total of 19 programmes, including the new ones mentioned above, during the 2013-14 academic year.

The Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) last year celebrated two decades of successfully promoting lifelong learning in Hong Kong. Starting with providing sub-degree courses to bridge with our distance learning programmes, it has evolved over the years to become a market-sensitive and responsive academic unit serving increasingly diverse groups of customers with a rich array of professional, full-time, overseas degree and community-learning courses and programmes covering a broad range of topics. Its programmes for secondary school leavers have likewise proved very popular. To date, more than 300,000 students have passed through the Institute's doors.

Having strengthened our technological facilities and capacities, we are now devoting more energy and resources to making knowledge and education more liberal and open. To this end, we hosted the workshop on Open Educational Resources for



作坊，並計劃於來年舉辦一個以開放及靈活教育為題的地區性學術會議。另外，我們正進行一個「香港開放教科書」的計劃，並在年內加推七十五個科目的開放課件。

在這年報的其他篇章，可看到公開大學在過去一年不斷擴大與本地、國內及海外教育機構的合作基礎，亦舉辦了許多研討會及學術會議。透過與世界各地學府、商界及社會賢達交流經驗心得，凝聚了更大動力，在知識及開放教育發展的領域上，承擔更重要的角色。

最後，我由衷感謝各位同學、校友、教職員、校董會成員以及各方好友的支持，在過去一年與公開大學並肩同行。

educational institutions in Asia and planned for a regional conference on open and flexible education next year. We have also taken up the Hong Kong Open Textbook project and finished developing open courseware for a further 75 courses, which we will roll out during the year.

As you will see in the following pages, we further bolstered our collaboration and partnerships with other educational institutions in Hong Kong, mainland China and overseas during the past year, and we hosted many seminars and conferences. These opportunities to exchange ideas and experiences with our counterparts in other academic institutions, business sectors and communities around the world have added tremendous impetus to the development of our knowledge and capacity for playing a bigger role in the realm of open education.

Finally, I would like to put on record my deepest gratitude for all the unfailing support that I have received from our students, alumni, colleagues, Council members and friends in the community over the past year.



二零一二至二零一三年度推出的新課程及學科

New programmes and courses launched in 2012 - 13

課程 Programmes

全日制課程 Full-time programmes		
學院 School	課程	Programmes
A&SS	應用英語語言學文學碩士課程 [#]	Master of Arts in Applied English Linguistics [#]
B&A	會計學工商管理學士	Bachelor of Business Administration in Accounting
S&T	統計分析榮譽理學士	Bachelor of Science with Honours in Statistical Analysis

遙距及兼讀面授課程 Distance learning and part-time face-to-face programmes		
學院 School	課程	Programmes
A&SS	應用英語語言學文學碩士課程 [#]	Master of Arts in Applied English Linguistics [#]
	中英語文榮譽文學士	Bachelor of Arts (Honours) in Chinese and English
	中英語文文學士	Bachelor of Arts in Chinese and English
	中英語文副學士	Associate of Arts in Chinese and English
B&A	研究方法商業碩士	Master of Business in Research Methods
E&L	語言研究碩士(中國語言學)	Master of Language Studies (Chinese Linguistics)
	教育學士(幼兒教育:特殊教育)	Bachelor of Education in Early Childhood Education (Special Educational Needs)
	幼兒教育高級文憑(特殊教育)	Higher Diploma in Early Childhood Education (Special Educational Needs)
S&T	檢測和認證理學碩士	Master of Science in Testing and Certification
	檢測和認證深造文憑	Postgraduate Diploma in Testing and Certification
	檢測和認證深造證書	Postgraduate Certificate in Testing and Certification
	設計與創新理學士	Bachelor of Science in Design and Innovation
	健康學文憑課程	Diploma in Health Studies (Community Health Care)
	飛機維修工程證書	Certificate in Aircraft Maintenance Engineering
	健康學證書課程	Certificate in Health Studies (Community Health Care)

學科 Courses

網上學科 Courses by e-learning		
學院 School	學科	Courses
A&SS	社會科學基礎課程: 心理學與社會學	Foundations of Social Sciences: Psychology and Sociology
	社會科學基礎課程	Social Sciences: A Foundation Course

全日制學科 Full-time courses		
學院 School	學科	Courses
A&SS	應用語言學當前研究課題 [#]	Current Issues in Applied Linguistics [#]
	英語系統 1 [#]	English Language Systems 1 [#]

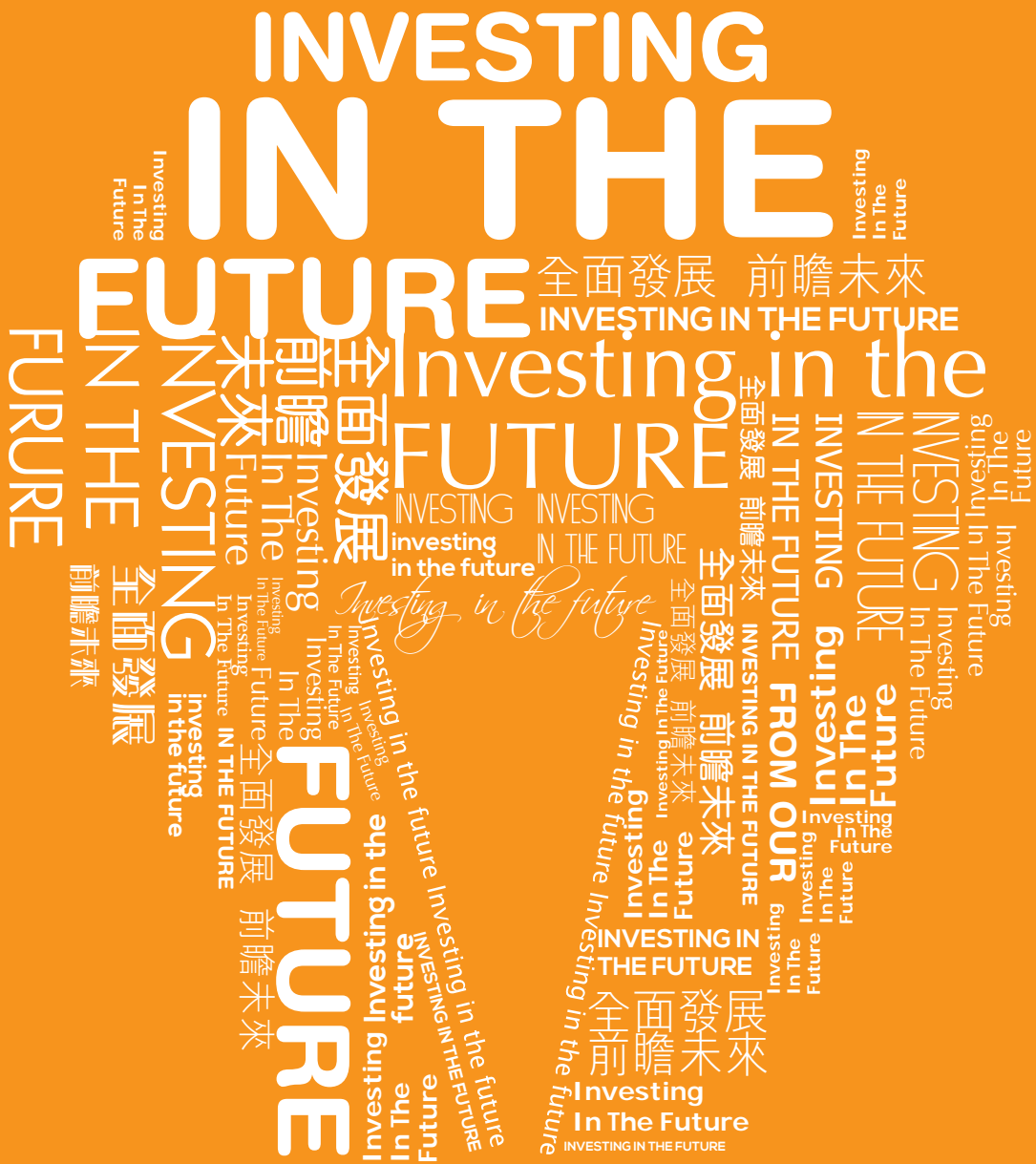
遙距及兼讀面授學科 Distance learning and part-time face-to-face courses		
學院 School	學科	Courses
A&SS	犯罪與公義 應用語言學當前研究課題* 英語系統 1# 英語小說導論	Crime and Justice Current Issues in Applied Linguistics# English Language Systems 1# Introduction to English Fiction
B&A	商業研究專題 商業研究專題 (中文) 策略性人力資源管理	Directed Studies in Business Research Directed Studies in Business Research (Chinese) Strategic Human Resource Management
E&L	早期評估與介入 幼兒教育：早期數學、科學與科技 教育研究方法 語言遲緩與訓練 幼兒教育工作者專業與發展 支援自閉症幼兒 教導有讀寫障礙傾向的學前幼兒	Early Assessment and Intervention Early Childhood Education: Early Mathematics, Science and Technology Educational Research Language Delay and Training Professionalism and the Development of Early Childhood Practitioners Supporting Young Children with Autistic Spectrum Disorder Teaching Pre-School Children at Risk of Dyslexia
S&T	認證機構認可 檢驗機構認可 食物與健康科學高級課題 屋宇設備管理 當代化學的發展 探索微米及納米技術 人類生物學 無機化學 儀器與測試技藝 實驗室管理和認可 製造與檢驗技術 個人護理：概念、技能與實務 (一) 個人護理：概念、技能與實務 (二) 產品設計、檢測及證與認證專題研究 產品環保、健康及安全標準 檢測認證從業員的專業與道德守則	Accreditation of Certification Bodies Accreditation of Inspection Bodies Advanced Topics in Food and Health Sciences Building Services Management Contemporary Chemistry Development Engineering Small Worlds: Micro and Nano Technologies Human Biology Inorganic Chemistry Instrumentation and Testing Techniques Laboratory Management & Accreditation Manufacturing and Inspection Technologies Personal Care: Concept, Skill and Practice I Personal Care: Concept, Skill and Practice II Product Design, Testing and Certification Project Product Environmental, Health and Safety Standards Professional Practice & Code of Ethics for Testing & Certification Practitioners

* 由人文社會科學院 (A&SS)、李兆基商業管理學院 (B&A)、教育及語文學院 (E&L) 及科技學院 (S&T) 提供的新課程及學科。

New programmes and courses offered by the School of Arts and Social Sciences (A&SS), the Lee Shau Kee School of Business and Administration (B&A), the School of Education and Languages (E&L), and the School of Science and Technology (S&T).

課程/學科以全日制及兼讀制形式授課。

Programmes/ courses are offered in both full-time and part-time modes.



全面發展 前瞻未來

INVESTING IN
THE FUTURE

全面發展 前瞻未來 *Investing in the future*



香港公開大學不斷擴充校園設施，以更完善的規模，貫徹實行其使命。

The OUHK continues to expand the scope and scale of its facilities in order to fulfil its mission more completely.

忠孝街項目

暫名為「新學院」的忠孝街項目工程進展順利，正逐步完工。新學院大樓的動土暨命名儀式於二零一二年年初舉行，地基工程已於同年夏季按時完成，上蓋工程亦於隨後的十月展開。根據現時工程進度，整體結構工程將於今年年中竣工，而整座新學院大樓亦預計可於明年一月啟用。

新學院的落成是本校發展另一個重要的里程碑，讓我們貫徹提供高質素教育的使命。日後每年可收生七百五十名，總學額達二千四百個。

值得一提的是，新學院將會為中學畢業生提供文化創意、檢測認證及醫療服務等全日制課程，是香港特區政府提倡發展六大產業的其中三項。

Chung Hau Street project

Provisionally known as the 'New College', the Chung Hau Street project is moving steadily towards completion. Following the ground-breaking and naming ceremony held in early 2012, the building's foundation works were finished on schedule last summer, and work on its 12-storey superstructure commenced in October 2012. The structural elements will be completed by the middle of this year, and we expect the complex to be ready for use by January 2014.

The opening of the New College will be an important milestone in the University's development and its mission to provide high-quality education. It will enrol an annual intake of 750 students and support a total student population of 2,400.

In particular, this project will allow school leavers to pursue full-time programmes in cultural and creative arts, testing and certification, and medical services. These are three of the six crucial industries now being promoted by the Hong Kong SAR Government.



新學院的落成標誌大學發展一個重要的里程碑，讓我們進一步實踐提供高質素教育的使命。

The opening of the New College will be an important milestone in the University's development and its mission to provide high-quality education.



座落於忠孝街的新學院，毗鄰何文田校園，樓面面積達二萬一千五百平方米，並注入著重創新及環保意識的設計元素。

It will be located on Chung Hau Street, close to our existing Ho Man Tin campus. Its total gross floor area of 21,500 square metres will incorporate a number of innovative and environmentally conscious design features.



葵興新教學中心快將開幕

為使學生有更好的學習環境，及配合我們的發展，本校將於今年九月在葵涌設立新教學中心。早前購入九龍貿易中心的其中五層，樓面面積達十二萬四千平方呎。物業毗鄰葵興港鐵站，預計能容納一千五百名學生，為他們提供寬敞的學習環境。新教學中心具有設備完善的課室、電腦及語言實驗室、演講廳、學習資源中心及多用途教學設備，亦是日後李嘉誠專業進修學院的總部。

把握「三三四」新學制之契機

「三三四」新學制於二零一二年九月正式在本港大專院校推行。本校積極裝備，以迎接新學制帶來的機會與挑戰。為了貫徹新學制所強調的擴闊學習視野，我們早已重新整合有關科目和內容，以完善課程架構。現時課程的主修科目比例可達到總學分的75%，其中包

New Kwai Hing learning centre will soon open

To offer our students a better learning environment and facilitate our continuous development, the OUHK will open a new learning centre in Kwai Chung in September 2013. We have purchased five floors with a total area of 124,000 sq. ft. for this purpose in Kowloon Commercial Centre, which is close to Kwai Hing MTR Station. The premises will be able to accommodate 1,500 students, and they will provide a spacious study environment that includes fully equipped classrooms, PC and language laboratories, a lecture theatre and learning resources centre, as well as purpose-built teaching and learning facilities. The headquarters of LiPACE will also be housed in the same location.

Taking advantage of the '3+3+4' challenge

The OUHK was well prepared for the opportunities and challenges posed by the official launch of the new '3+3+4' academic structure in Hong Kong's tertiary institutions in September 2012. We had previously fine-tuned our curricula in line with the new academic structure's emphasis on fostering a broader outlook. The courses and their content have also been consolidated and regrouped. Up to 75% of a student's credits are now allocated to his or her major area of study, including



括必修科目和選修科目；通識教育至少佔學分的25%，其中專門課題科目佔一半，餘下一半為非專科科目及英語科目。在這個新架構下，學生除對其專科學科有廣博及深入的認識之外，同時也可獲得全面均衡的學習體驗。

在二零一二至二零一三學年，本校在「大學聯合招生辦法」系統下，開辦了十五個為中學文憑試考生而設和九個為高級程度會考生而設的榮譽學位課程，同時亦開設了直接向本校申請入學的一般學位課程。目前，本校約有六千二百名全日制面授學位課程學生，修讀本校四所學院所提供的三十一個課程。

公開大學將這些新概念和措施同樣應用於遙距課程，而考慮到修讀遙距課程學生的不同背景和學習目標，我們一直不斷開拓新課程和科目，並提供多途入學及多途畢業的選擇。

both compulsory and elective courses. The remaining 25% or more are devoted equally to purpose-designed general education courses and other non-discipline-specific and English-language courses. This structure will equip students with a broad foundation and in-depth coverage of their chosen areas of specialisation, as well as a well-balanced educational experience.

For the 2012-2013 academic year, we offered 15 honours degree programmes via JUPAS for students who had taken the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination and nine for those who had taken the Hong Kong Advanced Level Examination. Students are admitted to many of our ordinary degree programmes by direct application as well. At present, around 6,200 students are enrolled in the 31 full-time face-to-face degree programmes offered by our four Schools.

The OUHK is also applying the new measures and concepts to our distance-learning programmes. While giving due consideration to the varied backgrounds and learning objectives of our distance-learning students, we are continuing to explore new programmes and courses, and providing multiple entry points and early exit options.



社會支持 惠澤師生

THRIVING ON COMMUNITY'S

GOODWILL AND SUPPORT

社會支持 惠澤師生

Thriving on the community's goodwill and support

THRIVING ON THE COMMUNITY'S GOODWILL AND SUPPORT

社會支持
惠澤師生

THRIVING ON THE COMMUNITY'S GOODWILL AND SUPPORT

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

SUPPORT

社會支持 惠澤師生

THRIVING
ON THE
COMMUNITY'S
GOODWILL
AND SUPPORT

社會支持 惠澤師生

Thriving on the community's goodwill and support



公開大學植根社區，憑藉各界支持，得以更有效地肩負其社會角色。

The University has deep roots in the community it serves. The steadfast support it receives from many quarters enables it to play its role in society more effectively.

政府第六輪配對補助金計劃

二零一二年八月，政府推行為期兩年的「第六輪配對補助金計劃」。本校籌得的首六千萬元捐款，可獲政府以一對一比例配對補助金，其餘捐款則以每兩元配對一元方式分配，先到先得。在過去一年，校方已從不同途徑籌得逾七千三百萬元款項，並透過計劃獲得超過六千四百萬元的配對補助金。

本校去年喜獲慈善團體及善長仁翁慷慨解囊，其中包括伍潔宜慈善基金、李兆基金、伍孫雅娜女士、方燕琼女士及李志喜女士。並得到學生、校友、教職員及公眾人士積極響應，捐款資助本校發展。

Government's Sixth Matching Grant Scheme

The Government launched the Sixth Matching Grant Scheme in August 2012. Under the two-year scheme, the first HK\$60 million in donations that the OUHK raises will be matched dollar for dollar by government grants. The amount in excess of this will be matched at the rate of HK\$2 for HK\$1, on a first-come-first-served basis. During the year, the OUHK had already received more than HK\$73 million in donations from a number of sources, and over \$64 million from the Scheme.

Munificent donations have been received from the Wu Jieh Yee Charitable Foundation, the Lee Shau Kee Foundation, Mrs Ella Ng, Ms Connie Fong and Miss Gladys Li during the year. Students, alumni, staff members and members of the public also responded positively to our appeals by contributing millions of dollars towards the University's development.

大學成立首個冠名教授席

二零一三年一月，伍孫雅娜女士慷慨捐贈一千萬元予本校，成立「伍振民環境科學及保育冠名教授席」，以紀念其先夫伍振民先生。這是本校首個冠名教授席。

隨着快速工業化和製造業的擴張，以及全球自然因素的影響，我們的環境正面對日益嚴重的威脅。因此香港以至全世界，都急切需要研究和了解多方位的環境及其保護問題。伍振民冠名教授席讓從事環境科學和環境保護的專業研究人員獲得支持，以他們力求創新的方法和途徑去處理難題。

獎助學金逾五百四十萬元

公開大學堅守開放及平等機會的理念，一九九三年成立的「學生資助基金」，一直是支援學生的主要途徑。年內，我們再獲長期支持者慷慨捐助，去年九月在獎助學金頒獎典禮上頒發的獎、助學金逾五百四十萬元。逾三百名學生獲頒獎學金或學科優異獎，另約二百八十人獲助學金。

扶助傑出學生

公開大學獲青苗基金捐款二百五十萬元，成立「青苗公大進步獎學金」。設立獎學金是為了鼓勵過往曾獲頒「青苗學界進步獎」、「獅球教育基金最佳進步獎」及相近獎項的同學繼續在本校進修。青苗基金有見時下青少年或礙於經濟困難，未能一展所長，成立此獎學金除可為他們提供適時的財政支援，還可鼓勵他們持續發展。今後五年將有五百名修讀全日制及遙距課程的同學受惠。

First named professorship established

The Ng Chun Man Professorship in Environmental Science and Conservation, the OUHK's first named professorship, was established in January 2013, following a very generous donation of HK\$10 million to the University in memory of her late husband by Mrs Ella Ng.

The ever-increasing threats to the environment caused by rapid industrialisation and manufacturing, as well as natural global factors, have created a pressing need for research into the many environmental and conservation challenges in Hong Kong and worldwide. The Professorship will support dedicated researchers in the field of environmental science and conservation in their quest for innovative ways and means to deal with such issues.

Financial awards top HK\$5.4 million

With its open and equal access policy, the OUHK Student Assistance Fund has been a major source of support for students since it was set up in 1993. Thanks to a large number of long-standing patrons and organisations, more than 300 scholarships and subject prizes and 280 bursaries with a total value of over HK\$5.4 million were presented during the OUHK Scholarship and Bursary Awards Presentation Ceremony 2011-12, which was held in September 2012.

Helping exceptional students

The Youth Arch-OUHK Improvement Scholarship has been established with a donation of HK\$2.5 million from the Youth Arch Foundation. Its purpose is to encourage recipients of the Youth Arch Student Improvement Award, the Lion and Globe Education Fund Most Improved Student Award and similar awards to further their studies at the OUHK. The Foundation noted that many talented and promising young people were unable to develop their potential, due to a lack of funds when they most needed them. Besides giving them timely fiscal assistance, the Foundation hopes the Scholarship will support them in their determination to strive for continuous improvement. A total of 500 full-time and distance-learning students are expected to benefit from it during the next five years.



Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

Thriving on the community's goodwill and support

「在職爸爸」助學金

校友舒小佩女士慷慨捐贈一百萬元予本校，成立「頂運有限公司-舒小佩『在職爸爸』助學金」，以協助早年錯過大學教育的在職父親，實現取得大學學位的心願，同時亦希望他們以身作則，激勵子女向學。助學金將由今年開始派發，為期五年。

「開放教科書系統」

公開大學獲得「行政長官社會資助計劃」批出約一千七百五十萬元資助，為本港社會開發嶄新的「開放教科書系統」。這項計劃旨在構建一個可持續的系統，提供優質開放教科書資源，讓中、小學和大專師生能採用及改編成本低廉的教學材料。

Bursary for Working Fathers

Alumna Ms Katie Shu has generously donated HK\$1 million to establish the Regal Fortune Limited — Katie Shu Sui Pui Bursary for Working Fathers. Its purpose is to help working fathers who missed out on the chance to complete their college education to fulfil their dream of obtaining a university degree, and thus also enable them to inspire and set an example for their children. The programme will run for five consecutive academic years, starting in 2013.

Open textbook project

Following our successful application for HK\$17.5 million from the Chief Executive's Community Project Fund, we have begun a project to develop an Open Textbook System for Hong Kong. This aims to establish a sustainable system for providing quality open textbooks that primary, secondary and tertiary-level teachers and students can adopt and adapt for their use at no cost.

大學校友獎學基金

近四百名校友及學生捐出逾五十萬元支持校友獎學基金，款項並獲胡永輝校友配對基金以一比一配對，總額全數用以幫助成績優異和有經濟需要的學生。

資助學生參與學術文化交流

中總大學生實習交流計劃

本校年內繼續獲得香港中華總商會資助兩項實習交流活動。去年五月，十四名護理學生在廣州市參加「中醫護理臨床學習交流團」，另五十六名同系學生到珠海市參加「港珠護理學生研習交流團」。

英語浸沉體驗

浸沉在一個全英語的環境中，學習英文自然會事半功倍。二十名教育及語文學院全日制課程的學生，對此體驗尤其深刻。去年六月，他們參加了方燕琮校友贊助的英國華威大學「英語及文化浸沉課程」，除上課外，還參與研討會及文化導賞，對英國歷史、建築、食物以至足球都有探討，大大提升了他們對學習英文的興趣。

體驗多元文化 增強視野

香港潮州商會高佩璇學生交流基金於去年資助了數個活動，包括一個在新加坡舉行的護理學生交流計劃、一個在北京舉行的藝術文化交流團、一個台北遊學團，以及兩個分別於韓國及美國舉行、探討有害海藻生物為題的學術會議。所有活動共有逾六十名師生參加，讓大家體驗多元文化，擴闊視野。

從挑戰中學習

科技學院電腦系三名深造課程學生，於去年十二月參加在北京舉行的「IBM大型主機技術應用大賽」，是次活動的部分經費由時富教育基金贊助。此基金亦資助了二十名李兆基商業管理學院學生，於去年五月參加一個為期兩天的廣州遊學團。

聖誕樂韻在公大

香港公開大學管弦樂團為二百位校友、學生、同事及其家人，送上一個溫馨歡欣的聖誕音樂會。這個名為「Jingle」的音樂會於去年十二月在大學楊雪姬演講廳舉行，而一直鼎力扶助樂團的楊雪姬博士，會後更慷慨捐贈另一筆二十萬元的捐款以支持樂團的發展。



Alumni Scholarship and Bursary Fund

Nearly 400 alumni and students donated a total of more than HK\$500,000 to this Fund, which was matched dollar-for-dollar by the Vincent Woo Matching Donation Fund. These contributions have been allocated to the Alumni Scholarship and Bursary Fund to assist outstanding and financially needy students.

Sponsored student exchanges and cultural projects

CGCC funds student internship and exchange tours

The Chinese General Chamber of Commerce's on-going sponsorship during the year enabled a group of 14 Nursing students to participate in the Chinese Medicinal Nursing Educational Visit in Guangzhou in May 2012. Meanwhile, a party of 56 Nursing students joined the Hong Kong-Zhuhai Nursing Study Tour during the same month.

English immersion experience

Foreign languages can be mastered more effectively when one is immersed in their native environment. That was the experience of 20 full-time School of Education and Languages students last June, when they travelled to the UK to participate in the 2012 English Language and Culture Immersion Programme at the University of Warwick, which was sponsored by OUHK alumna Ms Connie Fong. The participants attended lectures, tutorials, seminars and cultural visits that touched on a wide range of topics, from history and architecture to food and football.

International exposure

The Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd — Winnie Ko Student Exchange Fund sponsored a number of exchange programmes and study tours during the year. These included a nursing student exchange programme in Singapore, an arts and cultural exchange tour to Beijing, a study tour to Taipei, and two conferences on harmful algae and bio products held in Korea and USA respectively. More than 60 students and staff members participated in these activities and thereby gained international experience and exposure.

Learning through competition

Three post-graduate computing students from the School of Science and Technology competed in the IBM Mainframe Programming Contest held in Beijing last December. Their project was partly sponsored by the CASH Education Fund. The Fund also sponsored a two-day study tour to Guangzhou by a group of 20 students from the Lee Shau Kee School of Business and Administration in May 2012.

Festive Christmas melodies

The Jingle Christmas Concert presented by the Open University Orchestra in the Serena Yang Lecture Theatre created a delightfully warm seasonal atmosphere for 200 alumni, students, staff members and their families last December. After the event, Dr Serena Yang, a long-term supporter of the Orchestra, presented a further donation of HK\$200,000 to support its future development.



創新知識 教學相長

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

創新知識 教學相長

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

創新知識 教學相長

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

創新知識 教學相長

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

創新知識 教學相長

Creating and disseminating knowledge



研究和傳揚最新知識，是提供優質教育不可或缺的元素。年內本校積極參與各項活動和交流，致力惠澤學生，造福社會。

Research and sharing the latest knowledge are indispensable elements for providing quality education. The university engages in a wide range of activities and exchanges that benefit its students and society as a whole.

大學研究中心

遙距及成人教育研究中心於去年十一月起易名為大學研究中心，職能亦大為擴展。新名稱反映中心在本校發展上角色的轉變。中心的研究範圍原只集中於開放和遙距教育，由於本校持續發展全日制課程，授課模式亦日趨多元，故此中心的研究範疇已逐漸擴展至包括全日制和混合學習等其他授課模式。

新名稱象徵中心具有雙重角色，除集中研究教學模式外，它亦是推動、統籌和支援研究及發展工作的部門。本校致力提升學術研究水平，視之為優質教育不可或缺的元素。對教學人員來說，研究既有助他們在專研領域內增進知識，亦可提升他們的學術地位，並將最新的知識傳授學生。

University Research Centre

The Centre for Research in Distance and Adult Learning (CRIDAL) was renamed the University Research Centre (URC) and took on a greatly extended responsibility in November 2012. The new title reflects the changes that have taken place in the Centre's role in the University's development in recent years. Originally, its research focused exclusively on open and distance education. As our full-time programmes have continued to expand and our educational delivery modes have diversified, the scope of its work has gradually been extended to include full-time and other instructional modes such as blended learning.

The Centre's new name reflects its dual role as a centre for research into educational modes and a centralised unit that promotes research and coordinates and administers research and development. It will support discipline research as well. The University is committed to promoting and enhancing the standard of academic research, which we regard as an important means for providing quality education. Besides creating knowledge for academics in their own areas of study, research reflects their scholarly status and allows them to pass on the latest knowledge to their students.

大學研究中心正着手多項工作計劃，其中包括舉辦一個探討開放和靈活教育的國際學術會議，並且計劃出版學術期刊。

由於政府即將撥出研究經費予自資院校教學人員申請，中心陸續舉辦講座和工作坊，以協助本校教學人員申請研究撥款，開展研究工作。

在深圳成立研發基地

科技學院與深圳兆凱生物工程研發中心攜手在深圳市成立「微藻科技產業化研發基地」，合力開發以微藻治理城市污水技術，改善香港及周邊的水質。成立儀式於去年七月在深圳舉行。

本港渠務署對此項研究甚感興趣，余少權助理署長特別率領該署四名工程人員，於去年六月前往深圳參觀基地，觀察微藻的培植和收集過程，進一步了解微藻生長和污水處理結合的可行性。

A number of plans are currently in the pipeline for the URC. They include hosting an international conference on open and flexible education, and publishing an academic journal.

Responding to the Government's decision to start providing research funding to the academic staff of self-financing institutions on a competitive basis, the URC has begun to organise seminars and workshops to help academics leverage on coming research funding opportunities and conduct their research projects more effectively.

Research centre established in Shenzhen

The School of Science and Technology and the Shenzhen Jawkai Bioengineering Research and Development Centre have jointly established a research and development centre for the industrialisation of microalgae technology in Shenzhen. A listing ceremony for this was held in July 2012. The centre focuses on developing water treatment with microalgae technology, with the aim of improving water quality in Hong Kong and its surrounding areas.

The Hong Kong SAR Government's Drainage Services Department has been taking a keen interest in the project. Last June, it sent a five-member delegation to visit the centre. Led by Assistant Director Mr She Siu-kuen, its members took a first-hand look at the microalgae cultivation and collection process, and gained a better understanding of the feasibility of combining microalgae breeding and sewage treatment.





水質研究

去年十一月，本校科技學院草擬的「香港浮游植物多樣化與河流水質關係研究」計劃書獲地球觀察接納，本校成為其全球水質監察項目中香港部份的合作伙伴。計劃獲得逾一百萬元資助，亦是滙豐水資源計劃的一部分。

Water quality research

In November 2012, the Earthwatch Institute approved a proposal by the School of Science and Technology entitled 'The Study of Phytoplankton Diversity in Relation to the Water Quality of Rivers in Hong Kong'. The Institute also decided to collaborate with the OUHK on the Hong Kong component of its global FreshwaterWatch Programme, and it will fund the partnership with a grant of HK\$1,069,700, as part of the HSBC Water Programme.

已完成之研究項目

智能服裝

穿戴生物醫學感應器有助持續監察一個人的健康狀況，對長者尤其有效。不過，市面上不少此類流動健康監察裝置都弊於體積過大，或容易受到外來電磁儀器的干擾。

本校研發了一個可有效偵測個人健康狀況的襯衣，成功解決以上問題。這智能襯衣備有不少創新元素，除於國際會議上大獲好評，亦成為本校工程學科的教材。

通訊網絡節能

目前學術界有廣泛的研究，以探討如何可在通訊網絡的運作上節約能源及減少碳排放。根據量度網絡流量的研究顯示，在非繁忙時間的實際使用量根本未達總體容量的一成。

此研究項目發展了一個優化模型，力求在非繁忙時段為中樞網絡達到最高的節能效益。此舉並非易事，因為即使在沒有數據傳送的情況下，仍有不少非資料性的數據包需繼續流經中樞網絡。但在非繁忙時間關閉部分網絡連結，及停用部分通訊與資料傳送規則，可以引致連線中斷，所以需要有一套合適的網絡路線重組程序。以這個優化模型為基礎，節能計劃以試探法尋求在非繁忙時段關閉部分網絡連結和路由器，如何在不影響運作水平的情況下，減省中樞網絡耗用能源百分之五十。

Examples of completed research projects

Intelligent clothing

Wearable biomedical sensors have gained recognition as a valuable way to monitor the health of individuals — especially the elderly — on a continuous basis. However, many mobile health monitoring systems that have been developed suffer from the problem of bulky design and vulnerability to electromagnetic interference.

The project, 'Development of a Novel Biosensor-Integrated Shirt for Mobile Health', explored ways to overcome such problems. Its working prototype of a smart shirt that incorporates a number of innovative features has attracted highly positive feedback at major international conferences, and it is used to teach engineering courses at the University.

Power savings in telecom networks

Extensive research is devoted to finding ways to reduce energy consumption and carbon dioxide emissions in the operations of telecommunication networks. Measurements of traffic in these networks indicate that less than 10% of their capacity is used during non-peak hours.

This project developed an optimisation model to maximise power saving in a backbone network during non-peak hours. Such a model is difficult to develop because many non-data packets are continuously routed through backbone networks, even when no data are being transmitted. Thus, powering off some links and routing protocols during non-peak periods can result in blocked connections, and a suitable re-routing procedure has to be employed. Based on the optimisation model, the project explored new heuristics methods that could save up to 50% of the power used in backbone networks during non-peak periods by shutting down some links and routers in a network without reducing its performance.



學術交流活動

資訊及通訊科技教學應用

一連三天的「2012 資訊及通訊科技教學應用國際會議」在去年七月舉行，由公開大學及香港萬維網聯會合辦。本港及海外知名學者、教師和研究人員雲集，共同探討如何利用嶄新科技促進學習和教學。討論焦點圍繞如何通過不斷提升的科技使人積極學習，除了一系列富啟發性的主題演講和論文發表外，會議還包括多個實用工作坊、比賽，以及中、小學教師交流心得的環節。

開放教育年會

校長梁智仁教授率領大學教職員隊伍，參與去年十月於日本舉行的「第二十六屆亞洲開放大學協會年會」。梁校長與大學研究中心總監李錦昌博士，一同參與行政會議及會員大會，並且參觀了日本開放大學。在年會上，李博士就遙距教育的議題發表論文，教育科技出版部部長袁建新博士及李兆基商業管理學院講師徐世傑，亦分別就開放教科書及混合學習模式兩個議題發表研究文章。

Academic exchanges and scholarly activities

ICT in Teaching and Learning

The OUHK and Hong Kong Web Symposium Consortium co-hosted the 2012 International Conference on ICT in Teaching and Learning last July. With the theme 'Engaging Learners through Emerging Technologies', the three-day conclave explored the use of technology to improve teaching and learning methods.

Apart from inspiring speeches, informative papers and a number of hands-on workshops conducted by renowned international scholars and administrators and local and overseas teachers, the Conference featured a competition and several exchange sessions for primary and secondary school teachers.

Open education assembly

An OUHK delegation led by our President, Prof. John C Y Leong, took part in the 26th Annual Conference of the Asian Association of Open Universities (AAOU) in Japan last October. Its members also included Dr Li Kam-cheong, Director of the University Research Centre; Dr Yuen Kin-sun, Head of the Educational Technology and Publishing Unit; and Mr Christopher Tsui, Lecturer of the Lee Shau Kee School of Business and Administration.

Dr Li presented a paper entitled 'Student Engagement in the Course of Study: An Investigation of Behavioural, Emotional and Cognitive Involvement in Distance Learning'. Dr Yuen spoke on 'A Hong Kong Open Textbook Initiative', and Mr Tsui delivered two papers on blended learning topics. Prof. Leong, joined by Dr Li, also attended the Association's Executive Board and General Board meetings and paid a visit to the Open University of Japan.



Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

Creating and disseminating knowledge

Creating and disseminating knowledge

CREATING AND DISSEMINATING KNOWLEDGE

開放教育資源

近年，「開放教育資源」已成為開放學習重要一環。馬來西亞宏願開放大學於去年九月在馬來西亞檳城舉辦開放教育資源區域研討會，討論開放教育資源在高等教育界的應用、存取和平等等議題。本校教育科技出版部部長袁建新博士和大學研究中心總監李錦昌博士出席研討會，並發表了兩篇有關分析香港開放教育資源發展情況和香港開放教科書系統的論文。

甲骨文應用程式

多所已使用或正籌備使用甲骨文應用程式的亞洲高等教育機構，在二零一一年組成聯盟。聯盟與本校於去年十一月在香港合辦研討會，亞洲、美國及澳洲共二百七十名參加者，出席五個全體會議和二十四個小組會議，共同討論甲骨文應用程式在學生管理、財務、人力資本管理、技術和其他方面的議題。副校長梁鎮明教授於致開幕辭時呼籲各機構及商業夥伴加強聯繫、溝通和合作。

評核大學之新方向

本校是英聯邦大學協會成員，校長梁智仁教授代表出席於去年十一月在牙買加舉行的「英聯邦大學協會首腦會議2012」。梁校長亦是代表東南亞和南太平洋的理事會成員。是次會議因應大學排名對高等教育界帶來的種種挑戰，以宏觀角度討論評量的標準，同時探討其他因素如經濟政策、不斷變化的政治和社會議題、員工招募和留任，以及學生期望等。會議同時為協會百年紀念慶祝活動揭開序幕。

Open educational resources

Open educational resources (OERs) have become a key area in open learning during recent years. The Regional Symposium on Open Educational Resources: An Asian Perspective on Policy and Practices, organised by Wawasan Open University, was held in Penang, Malaysia, last September. The symposium focused on the use of OERs in higher education and related issues of access and equity.

The OUHK was represented by the Head of the Educational Technology and Publishing Unit Dr Yuen Kin-sun, and the Director of the University Research Centre Dr Li Kam-cheong. They presented two papers entitled 'Development of OER in Hong Kong: A Status Analysis' and 'An Open Textbook System to Tackle Hong Kong's Textbook Problems'.

Applying Oracle

The OUHK and Asia Higher Education User Group (Asia HEUG) co-organised the Group's regional conference in Hong Kong during November 2012. Established in 2011, Asia HEUG is a community of higher education institutions in Asia that have either implemented or are currently implementing Oracle applications.

During its five plenary sessions and 24 breakout sessions, 270 delegates from Asia, the US, and Australia covered student management, finance and human capital management, as well as technical and general interest topics. Our Vice President Prof. Leung Chun-ming gave the opening speech in which he called for greater networking, communication and collaboration among peer institutions and business partners.

New ways to evaluate performance of universities

University rankings have been creating a number of challenges for higher education institutions. During its Conference of Executive Heads held in Jamaica last November, the Association of Commonwealth Universities (ACU) responded to these by adopting a broad perspective for discussing performance measures and benchmarking. In addition, it examined other factors, such as economic policies, changing political and social agenda, staff recruitment and retention and student aspirations. The Conference also marked the start of the ACU's Centenary celebrations.

The OUHK is one of three universities in Hong Kong that are members of the ACU, and it was represented at the Conference by our President, Prof. John C Y Leong, who also represents Southeast Asia and the South Pacific on its Council.



專家學者雲集 談環保議題

近年，社會對環境問題日益關注。本校科技學院去年六月聯同環球天道傳基協會，合辦一個以「香港想要幾環保？香港可以幾環保？」為題的論壇，邀請近四十位環保團體代表、專業人士、立法會議員、社區代表、學術界及宗教界人士參與，就不同的環保議題提出意見。論壇有逾三百五十人出席，當時即將上任的環境局局長黃錦星亦為座上嘉賓。

在論壇上，科技學院院長何建宗教授首先公布數星期前進行的網上問卷調查結果。回應者對其中四個議題有較高共識，分別是：支持本土固體垃圾循環再造和廚餘回收、加快淨化維多利亞港及避風塘水質、加強保護郊野和海岸公園，以及要求政府在財政預算中撥款設立「綠色產業基金」。

於澳門探討綠色教育

科技學院與澳門綠色環境保護協會於今年三月在澳門合辦「綠色領袖高峰(國際)論壇」，共有逾一百五十名環保領袖、學者專家及綠色校園代表出席，以推廣綠色教育的持續發展為目標，分享實務經驗，並探討建立綠色校園的挑戰。

Forum tackles environmental challenges

Amid growing public concerns about the environment, the School of Science and Technology and Tien Dao Worldwide Christian Media Association jointly organised a major forum entitled 'How Eco-friendly Does Hong Kong Want to Be, and Can It Be?' on the OUHK campus last June.

Nearly 40 prominent guest speakers, including leaders of environmental groups, local experts, legislators, academics, and community and religious representatives exchanged their views on relevant issues during the forum. Mr Wong Kam-sing, who was to assume the post as the Secretary for the Environment at that time, was among the more than 350 people who attended.

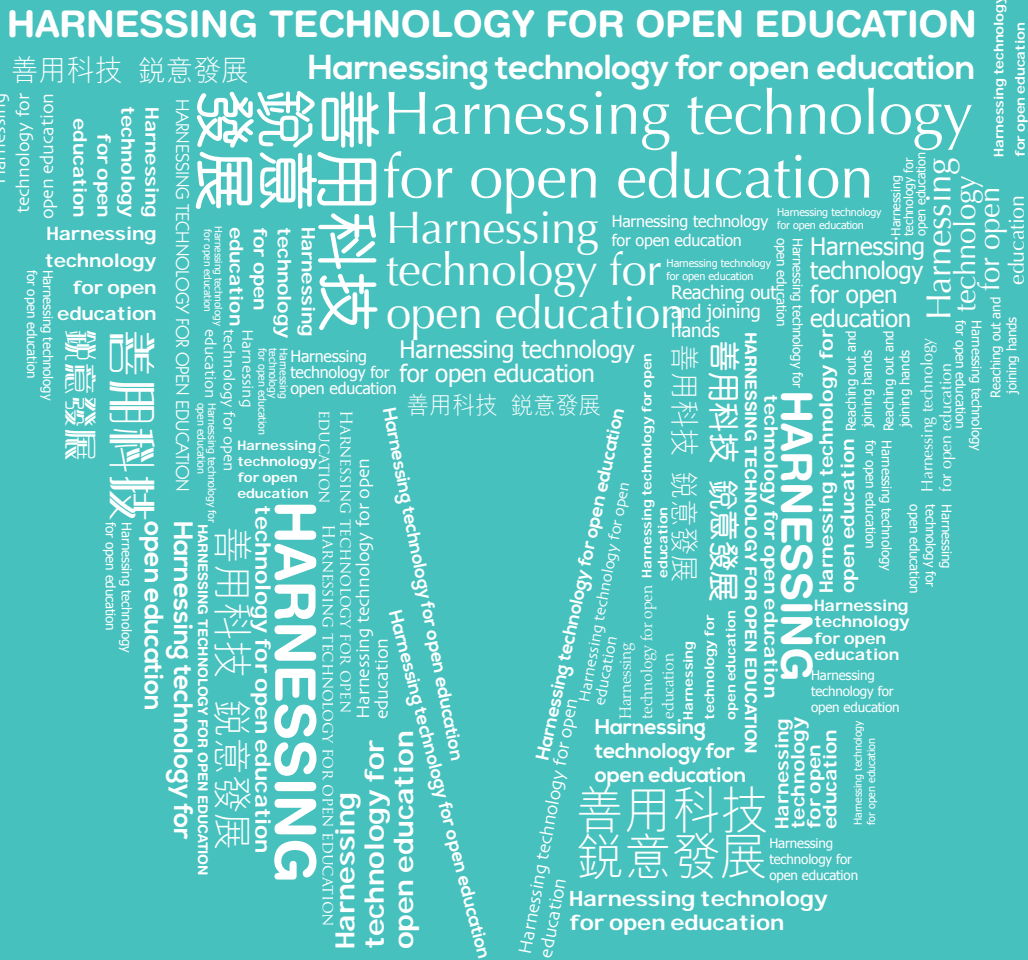
The Dean of the School of Science and Technology, Prof. Ho Kin-chung, opened the forum by announcing the results of an online public opinion survey conducted several weeks earlier. It revealed strong support for solid and food waste recycling, improving water quality in Victoria Harbour and typhoon shelters, enhancing the protection of country and marine parks and geoparks, and the establishment of a 'Green Fund'.

Green initiative in Macau

The School of Science and Technology and Green Environment Protection Association of Macau jointly organised the Green Leaders' Summit and International Forum in Macau in March. The event aimed to promote the sustainable development of green education by sharing practical experience and discussing the challenges encountered during the process of establishing green schools. More than 150 environmental leaders, scholars, experts and representatives of green schools attended the event.

善用科技 銳意發展

HARNESSING TECHNOLOGY FOR OPEN EDUCATION



HARNESSING technology for open education

善用科技 銳意發展

HARNESSING TECHNOLOGY FOR OPEN EDUCATION

善用科技 銳意發展 Harnessing technology for open education



公開大學深明資訊科技對開放教育的貢獻，因此，我們一直與時並進，選擇其中適用者，讓學生受惠之餘，亦可改進行政管理。

The OUHK has always recognised the valuable contributions Information Technology can make to open education. We have continued to stay abreast of the latest advances in this field, and we adopt those that will benefit our students, as well as our administrative processes.

增強圖書館服務

活動學習

圖書館在一樓新設活動學習空間，方便學生協同學習。新設施可容納最多六組、每組最多八名學生同時使用，內有完善設備，如有線及無線區域網絡、投映機、用於教學的實物投映機和附設電腦的講台，以及每組設有一部四十七吋LED屏幕等。

全新圖書館流動裝置網頁版面

電子圖書館新設流動裝置網頁版面，讀者可以簡單方便地以流動器材搜尋圖書館所有館藏，印刷本資料、電子書、電子期刊、數據庫及指定參考資料一應俱全。讀者亦可透過流動器材查詢借閱記錄或續借圖書。

Library service enhancement

Active learning

An active learning space has been set up on Level 1 of the Library to provide an environment conducive to collaborative learning. Designed to accommodate up to six groups of up to eight students at a time, its high-tech features include both wired and wireless Internet connectivity, a 47-inch LED monitor for each group, and a ceiling-mounted projector and screen, as well as a lectern with PC and visualiser for instructors when the space is used for teaching.

New library mobile interface

The E-Library's new mobile interface allows users to search for materials more easily and conveniently with their mobile devices. It covers printed materials, e-books, e-journals, databases and course reserves. Users can also check their loan records and renew loan items with it.

Harnessing technology
for open education

Harnessing technology for open education



更有效搜尋學術資料

本校圖書館所訂購的電子資料庫、期刊，以及在互聯網上的文章，現均可以本校電子圖書館網頁的「搜尋文章」功能搜索。此外，讀者亦可透過去年十一月推出的「Find it@OUHK」服務從「Google 學術搜尋」連接到本校所訂購的文章全文。

Improved accessibility to scholarly information

Articles in databases and journals that the OUHK subscribes to as well as Internet websites can now be searched for under the 'Articles' tab on our E-Library homepage. Also, Google Scholar users have been able to link their search results to the full text of resources we subscribe to since the launch of the Find it@OUHK service in November 2012.

先進的行政管理系統

甲骨文財務管理系統

資訊科技部及財務部合力提升本校現時所使用的甲骨文財務管理系統，在運作效率、系統自動化和監察等多方面都得到改善，其中線上採購模組內的電腦審批系統設計精密，讓我們進一步邁向無紙工作環境。

Advanced administrative systems

Oracle Finance

The Information Technology Unit and Finance Unit have jointly upgraded the existing Oracle Finance System to enhance its operational efficiency, system automation and control. In particular, the iProcurement module's sophisticated computer approval system is taking us one step further towards a paperless office.

客戶關係管理系統

資訊科技部和公共事務部合作推出的客戶關係管理系統，支援本校與各持份者緊密聯絡，維持長遠關係。系統將原本以不同格式存放於多個部門的校友及捐款人資料統一整合，有助公共事務部在籌款、校友事務及企業傳訊等多個範疇的工作。

Customer Relationship Management

We can now maintain stronger and more sustainable relationships with our various categories of stakeholders, following the launch of the new Customer Relationship Management System by the Information Technology Unit and Public Affairs Unit. The system enables us to consolidate alumni and donor records, which were previously kept in different formats and departmental systems. It also allows the Public Affairs Unit to provide support for fundraising, alumni affairs, and corporate communication more easily.

嶄新的教育科技

推出更多網上學習課程

公開大學繼續推出更多網上學習課程，以多元化的教學模式，讓學習更便捷，並為學生提供更多選擇。網上學習結合遙距學習的靈活和面授課程的互動特點。

中國商法法律碩士（商業應用）課程是本校首個網上學習課程，先於二零零七年推出中文版，翌年推出英文版。最近，課程範疇一再擴寬，推出多個單一課程，涵蓋商業管理、中國商業法律、環境研究、中英語文、專業會計學和社會科學等。

本校亦致力與其他海內外教育機構合作，夥拍全世界包括內地、台灣、新加坡、馬來西亞、澳洲和英國等地的學府，提供優質的網上學習教育和培訓。

為護理學生設計視頻教學應用程式

在二零一二年推出的護理視頻應用程式給予護理學生更佳支援。程式內容包含一系列護理工作程序的錄影片段，例如傷口處理和測量體溫等。本校早於二零一零年開始使用 iPod Touch 移動設備，支援護理學生進行實習和教師處理行政工作。其後加以改進，增強功能以協助教學，例如加入有關護理資訊的電子數據庫、考核和成績記錄、錄影片段，及簡化版網上學習平台以集中發放訊息和提供討論區。

廣泛應用防抄襲工具

本校備有 iChecker 防抄襲工具，年內檢測了五萬四千二百三十八份大學的文件。這工具有助教學人員檢查學生功課是否涉及網上或互相抄襲。iChecker 由本校創新教學中心研發，初期並無意在校內強制採用，其後使用量倍增，現時我們已在李兆基商業管理學院的遙距和全日制課程，及全日制護理學課程中全面使用。

Moving ahead in educational technology

More new e-learning programmes

The OUHK is continuing to launch new e-learning programmes to diversify its teaching modes and offer students greater convenience and choice. E-learning combines the flexibility of distance learning with the interactivity of face-to-face teaching.

The Master of Laws in Chinese Business Law (Business Applications), our first e-learning programme, was successfully introduced in Chinese in 2007 and in English the following year. More recently, we have broadened our e-learning offerings with a number of single programmes that cover Business Administration, Chinese Business Law, Environmental Studies, the Chinese and English Languages, Professional Accounting and Social Sciences.

We also aim to provide quality e-learning education and training globally in partnership with other educational institutions in mainland China, Taiwan, Singapore, Malaysia, Australia and the United Kingdom.

Video App for Nursing students

The Nursing Video App was launched in 2012 to give greater support for Nursing students. It contains a series of video clips of operating procedures, such as handling wounds and measuring body temperature. In fact, we began using the iPod Touch mobile device to support the practicum of Nursing students and the administrative work of teachers in 2010. Since then, we have adapted it to facilitate teaching and learning with a series of enhanced features covering such items as an electronic database of nursing information, assessment and performance records, video clips and simplified versions of online learning platforms that focus on news announcements and discussion forums.

iChecker gains popularity

A total of 54,238 documents were checked at the OUHK via iChecker. This plagiarism detection tool enables teaching staff to identify students who copy their assignments from each other or from websites more easily. Developed by the Centre for Innovation, iChecker was not initially intended for mandatory adoption. However, its use has grown exponentially, and it is now used mandatorily by all the full-time and distance learning courses offered by the Lee Shau Kee School of Business and Administration, as well as the full-time nursing courses.

連繫世界 攜手同進

REACHING OUT AND JOINING HANDS

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

REACHING OUT AND JOINING HANDS

連繫世界 攜手同進 Reaching out and joining hands

AND Reaching out and joining hands

連繫世界 攜手同進

REACHING
OUT AND
JOINING
HANDS

連繫世界 攜手同進

Reaching out and joining hands



合作推動檢測和認證業

校長梁智仁教授與香港標準及檢定中心總裁馮立中博士，於去年四月簽訂合作協議，雙方共同舉辦研討會、安排參觀活動及提供專業培訓等。中心將為本校學生提供最新的業界資訊及實習機會，並安排學員訪問本地及內地的大型實驗室，而本校會為中心員工提供進修培訓。隨後於十一月本校並委任馮博士為榮譽教授。

公開大學又與香港測檢認證協會簽訂諒解備忘錄，以促進雙方合作舉辦研討會、參觀活動及專業培訓等。簽約儀式在去年十一月舉行，當日雙方聯合舉辦「檢測和認證日」。

本校副校長黃錫楠教授及香港通用公證行國際認證服務部中國及香港高級總監曾偉明先生於今年三月簽署合作協議，推動香港認證業的持續發展。合作項目包括舉辦業界研討會，安排參觀活動及開辦專業培訓等。本校將會為通用公證行的員工提供進修培訓，而對方亦會為本校學生提供實習機會。

Working together on testing and certification

Our President, Prof. John C Y Leong, and the Chief Executive of the Hong Kong Standards and Testing Centre (STC), Dr Richard Fung, last April signed a memorandum of understanding for the two parties to collaborate on organising seminars, technical visits and practical training. This will enable our students to obtain up-to-date industry knowledge and internship opportunities from the STC. They will also have the chance to visit large-scale local and mainland laboratories. In return, the OUHK will provide study opportunities for STC staff members. The OUHK also appointed Dr Fung as an Honorary Professor last November.

We signed another memorandum of understanding with the Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification during the Testing and Certification Day in November 2012. This will facilitate university-business collaboration on providing seminars, technical visits and practical training.

Our Vice President, Prof. Danny Wong, and the Hong Kong Systems and Services Certification Senior Director of SGS China, Mr Ben Tsang, officiated at the signing ceremony of a memorandum of understanding between the two organisations in March. Under the agreement, the signatories will collaborate on a number of initiatives to facilitate the sustainable growth of the certification industry in Hong Kong. These will include seminars, technical visits and practical training. In addition, the OUHK will provide study opportunities for SGS staff members, and SGS will provide our students with internship opportunities.

與內地更緊密連繫

在國家教育部及香港特區政府教育局的推動下，本校及另外十一所香港專上學府，於去年六月與內地十三所高等院校共同簽署《香港內地高等學校關於進一步深化交流與合作的意向書》，協議在教育和研究領域上進一步加強彼此的交流和合作，及推動兩地經濟及產業發展。兩地院校亦會以自由配對形式安排短期交流訪問。

去年十月，校長梁智仁教授與河北省教育廳國際教育交流中心張瑞國主任簽署合作交流意向書，雙方同意開展本科和碩士課程合作，並加強學術交流與科研協作。

本校人文社會科學院、李兆基商業管理學院及李嘉誠專業進修學院，將會參與由國家教育部推動的「萬人交流計劃」，項目包括與多所國內大學合作舉辦暑期課、學生交流和實習。

Stronger ties with the mainland

The OUHK is one of the 12 Hong Kong higher education institutions and 13 on the mainland which have agreed to strengthen their exchanges and cooperation in education and research, and actively promote economic and industrial development in both places. The 25 parties signed a memorandum of understanding in Hong Kong under the auspices of the Ministry of Education and the HKSAR Education Bureau last June. The institutions will also arrange short-term visits on a self-pairing basis.

Our President, Prof. John C Y Leong, and the Director of the International Education Exchange Centre of the Hebei Education Department, Mr Zhang Ruiguang, signed a letter of intent agreeing to explore opportunities for collaboration on undergraduate and postgraduate programmes, academic exchange and research at the OUHK in October 2012.

The School of Arts and Social Sciences, Lee Shau Kee School of Business and Administration and LiPACE will participate in the Exchange Programme for Ten Thousand People initiated by the Ministry of Education. The programme will arrange a summer school, student exchanges and internships with a number of mainland universities.





與英國公開大學延續合作

校長梁智仁教授於去年十一月率領多名高級教職員訪問英國公開大學，雙方就學術、資訊科技、營運發展等議題互相交流，並探索進一步的合作。梁校長與英國公開大學校長 Martin Bean 會面，並簽訂授權及廣播續約協議。本校自一九八九年成立以來即獲英國公開大學授權使用其教學材料，兩所大學一直維持長期友好的合作關係。

自資院校學分轉換

校長梁智仁教授與四間自資專上學院的校長，包括明愛專上學院、珠海學院、恒生管理學院及東華學院，於去年十月共同簽訂「學分轉換及學生交換合作協議」，協議為期五年。各校同意互相承認學生所得的學分，並成立學分轉換制度，鼓勵學生參與交換計劃，促進研習和學術交流。

Extending partnership with UKOU

Our President, Prof. John C Y Leong, led a delegation of senior staff members to the Open University, UK (UKOU) in November 2012. During their visit, they exchanged information on academic, IT and operational developments, and explored further opportunities to work together. Prof. Leong and the UKOU's Vice Chancellor, Mr Martin Bean, also signed a renewal Licensing Agreement and Broadcast Agreement. Selected UKOU course materials have been adapted under licence for presentation in Hong Kong ever since the OUHK's establishment in 1989; and the two institutions have maintained a close relationship over the years.

Giving credits where they are due

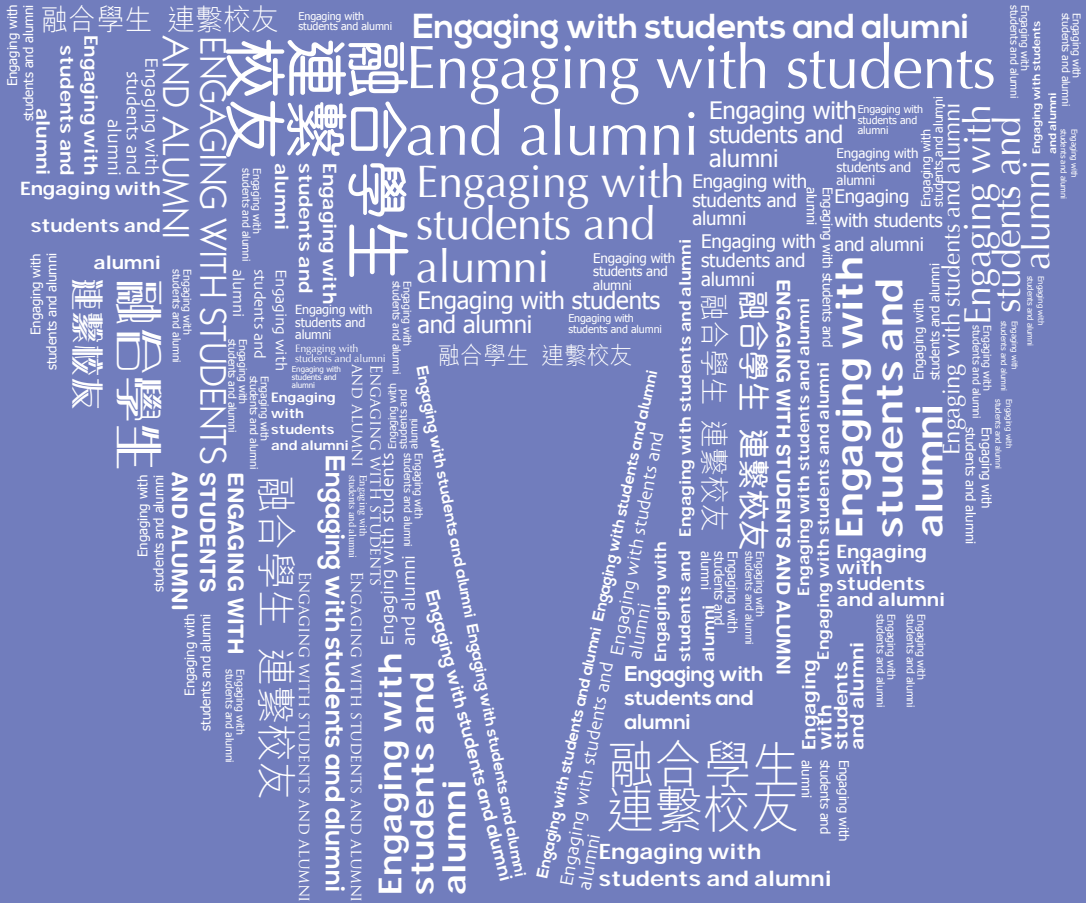
The presidents of the OUHK, Caritas Institute of Higher Education, Chu Hai College of Higher Education, Hang Seng Management College and Tung Wah College last October signed a memorandum of understanding to collaborate on the transfer of credits and student exchanges. Under the five-year agreement, the five self-financed higher education institutions will recognise the credits gained by each other's students. They will also establish a credit transfer arrangement and encourage exchanges of students for academic studies and joint academic research.



融合學生 連繫校友

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI



ENGAGING WITH students and alumni

融合學生 連繫校友

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

融合學生 連繫校友

Engaging with students and alumni



我們的學生在許多領域均表現卓越，校友亦在社會上各有所成。本校對他們的成就引以為榮，並會繼續與他們保持緊密連繫。

We take pride in the outstanding achievements of our students in many fields. At the same time, we cultivate our community of alumni who have achieved outstanding successes in society.

鼓勵傑出表現 表揚卓越成就

Encouraging and Recognising Excellence

寫下諾貝爾獎新一頁

著名作家莫言於二零一二年十月成為首位獲得諾貝爾文學獎的中國作家。本校於二零零五年向莫言頒授榮譽文學博士榮銜，對於這位「家庭成員」獲此殊榮，本校深感與有榮焉。

New page in Nobel history

Renowned novelist Mo Yan was named as the first-ever Chinese Nobel Laureate of Literature in October 2012. The OUHK conferred an Honorary Doctor of Letters *honoris causa* on him in 2005, in recognition of his mastery of the art of storytelling and his courage in describing life in rural China. The University takes great pride in the success of this 'family member'.



公開大學於二零零五年向莫言頒授榮譽文學博士榮銜，對於他成為首位獲得諾貝爾文學獎的中國作家，深感與有榮焉。

The OUHK takes great pride in Mo Yan, the first-ever Chinese Nobel Laureate of Literature, whom we conferred an Honorary Doctor of Letters *honoris causa* on him in 2005.

明日銀幕新晉

由全日制「創意寫作與電影藝術榮譽文學士」課程四年級同學梁浩倫執導的短片《遺物》，在過去兩年獲得多項殊榮。該片去年十二月奪得二零一二年「加州獨立電影獎」的銀獎（加州電影競賽組）。作為短片的導演兼編劇，梁同學早於二零一一年已在「鮮浪潮國際短片展」中奪得最佳劇本獎（學生組），其後再於「西南倫敦國際電影節」中獲頒評審團特別獎。此外，梁同學的另一部作品——紀錄片《勞師來施》，則於今年二月在「第六屆香港流動影片節」中，連奪榮譽大獎及最佳紀錄片金獎，此片先前已摘下「台北國際數位內容設計競賽」銀獎，及「日本第十四屆DigiCon6大賞」嘉許獎項。

Silver screen sensations

Riley Leung, a student in the Bachelor of Arts with Honours in the Creative Writing and Film Arts Programme, has garnered a great deal of praise for his work in the past two years. His short film *Remains* won a Silver Award at the 2012 California Film Awards (California Film Competition Category) last December. As the film's director and screenwriter, Riley had already received the Best Script Award (Student Division) in the Fresh Wave 2011 International Short Film Festival and Special Jury Recognition at the South West London International Film Festival. In February, his documentary, *More than Ice-cream - Wong Kwong*, received both the Grand Award and Best Documentary Award - Gold in the 6th Hong Kong Mobile Film Festival. The same film previously won a Silver Award at the 2012 Taipei International Digital Content Awards and a Prize of Effort at the 14th DigiCon6 Animation and Movie Awards in Tokyo.



ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

ENGAGING WITH STUDENTS AND ALUMNI

卓越學業成績

年內本校共有一百二十名學生及畢業生在香港特區政府成立的自資專上獎學金計劃中取得獎項，獲頒獎學金總額達三百九十六萬元。

流動應用程式獲獎

全日制電腦課程學生談思華與隊友攜手參加由香港青年協會及香港大學合辦的「智能手機軟件應用設計比賽」，摘取「公開組及大專組」季軍。他們合力創作一個名為「善網」的應用程式，為志願者提供一個能與社會上需要幫助的人士接觸的平台，以便了解後者的情況和需要，從而提供協助。

創意機械人棋手

全日制電腦課程學生吳沛霖，參加「2012 電機及電子工程師學會澳門分會科研項目競賽」，以作品「機械人象棋對弈」奪得最具創意獎。長者可通過他製作的機械人，與任何電腦棋手或遠方親友，在真實的棋盤上對弈。該比賽由電機暨電子工程師學會澳門分會及澳門大學合辦。

論文比賽掄元

兩名全日制電腦課程學生撰寫的論文分別獲得嘉許。謝效庭同學撰寫關於機器學習中的局部最小問題的論文，在二零一一年度電機及電子工程師學會香港分會學生論文比賽（學士組）中，勇奪冠軍；徐兆鋒同學與老師合撰有關流動學習的論文，則在二零一二年度資訊及通訊科技教學應用國際會議中獲頒優秀論文獎。

Outstanding academic records

During the year, 120 OUHK students and graduates received scholarships and awards totalling HK\$3.96 million under the Hong Kong SAR Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme.

Mobile application earns award

Full-time Computing student Solomon Tam Sze-wah and his teammate won a Bronze Award in the 2012 Smartphone Application Development Contest (Open and Tertiary Education Category), which was co-organised by the Hong Kong Federation of Youth Groups and the University of Hong Kong. They designed a smartphone application to encourage good deeds among youngsters by enabling volunteers to contact and offer a helping hand to people in the community.

Making the winning moves

His project to invent a robot that plays Chinese chess earned full-time Computing student Ng Pui-lam the Project Creativity Prize in the 2012 IEEE Project Competition. The robot allows elderly people to play chess on a real chessboard using any chess-playing software, and even with friends via the Internet. The competition was co-organised by the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) Macau Branch and the University of Macau.

Write on the mark

Two full-time Computing students have been honoured for their skills in writing academic papers. Tse Hau-ting won the 2011 IEEE Hong Kong Section (Undergraduate) Student Paper Contest with his paper on the local minimum problem in machine learning algorithms. Dennis Tsui Siu-fung co-authored a paper on mobile learning that received an Excellent Paper Award at the 2012 International Conference on ICT in Teaching and Learning.

環保論文獲獎

修讀「安全、職業健康及環境管理理學碩士」課程的李永恆同學，以本港大學校園的綠色和可持續發展措施為題，在香港工程師學會環境分部舉辦的論文比賽中獲頒優異獎。

會計學生名列前茅

修讀「專業會計榮譽學士學位」課程的李曉華同學，去年六月參加香港財務會計協會舉辦的專業晉階考試，在卷二考獲第一名。

旅遊親善大使

全日制商業課程同學楊詩琪參加由香港青年協會及旅遊事務署合辦的「2011-12 香港青年大使計劃」，獲頒傑出計劃獎。

數學建模比賽

數學及統計學科遙距課程的賴英豪、劉敬慈和莊家鋒同學，參加「2012 全國大學生數學建模大賽」，在一萬七千七百四十一隊來自中、港、澳、新加坡及美國的參賽大學隊伍中，奪得二等獎。

設計程式競投廣告

電腦系深造課程的鄭勤霖、楊恩霆及張嘉祐同學，參加在北京舉行的「IBM 大型主機技術應用大賽」，設計及編寫一個利用智能手機競投廣告時段之商業系統，摘下三等獎。

傑出護理學生獲獎學金

全日制護理學生歐陽敏婷獲香港大學婦女協會頒發「2011-12 年度學士學生獎學金」，表揚她卓越的學術成績和積極參與社會公益事務。

護理學生倡護理安全

十名護理學生以一個調查香港醫院護士及護士學生有否遵守標準預防措施的報告，奪得職業安全健康局頒發的二零一二年最佳研究項目獎。項目的部分內容亦曾在國際期刊 *International Journal of Infectious Diseases* 中刊登，並在去年六月於曼谷舉行的第十五屆傳染病國際研討會中發表。



Sustainable success

A paper entitled 'Green and Sustainable Initiatives on Hong Kong University Campuses' garnered Lee Wing-hang, a Master of Science student in the Safety, Occupational Health and Environmental Management programme, a certificate of merit in the Environmental Paper Award presented by the Hong Kong Institution of Engineers - Environmental Division.

Accounting acclaim

Li Hiu-wah, a student from the Bachelor of Professional Accounting with Honours programme, scored the highest mark in Paper II of the Professional Bridging Examination of the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians in June 2012.

Admirable ambassador

Full-time BBA student Yeung Sze-ki received an outstanding project award in the Hong Kong Young Ambassador Scheme 2011-12, which was jointly organised by the Hong Kong Federation of Youth Groups and the Tourism Commission.

Maths mavens

Lai Ying-ho, Lau King-chi and Chong Ka-fung, three students of the Statistics and Mathematical Studies distance learning programme, won second prize in the 2012 Contemporary Undergraduate Mathematical Contest in Modeling, in which they competed against 17,741 other teams from universities in Hong Kong, Macau, Singapore, the United States and mainland China.

Successful bid

Kwong Kan-lam, Yeung Yan-ting and Cheung Ka-yau, three post-graduate Computing students took third place in the IBM Mainframe Programming Contest held in Beijing for their business system which facilitates bidding for advertising slots with smartphones.

Nursing noble ideals

Full-time Nursing student Au Yeung Man-ting was awarded the Annual HKAUW Undergraduate Scholarship 2011-12 by the Hong Kong Association of University Women (HKAUW). The scholarship recognised her outstanding academic performance and community service.

Nurturing safety in nursing

A team of 10 Nursing students won a Best Project Award 2012 from the Occupational Safety and Health Council for their Survey of Compliance with Standard Precautions among Nurses and Nursing Students in Hong Kong Hospitals. Some of their findings were also published in the *International Journal of Infectious Diseases* and presented at the 15th International Congress on Infectious Diseases held in Bangkok in June 2012.





時裝設計比賽奪魁

時裝設計學士課程學生陳穎蓉，從中國少數民族服裝及大自然資源中獲得靈感，在英國染整暨色彩師協會舉辦的國際設計比賽中奪得香港區冠軍。

「夜色」攝影展

商業攝影專業文憑課程畢業生譚昌恆，於去年十二月在賽馬會創意藝術中心的都市視藝空間，舉行名為「夜色」的個人攝影展。他的作品突破傳統美學，利用光、影及角度發掘夜間攝影的不同效果。

走出課室

學術與文化交流

準教師研習

教育及語文學院兩批合共二十九名學生，參加由教育局舉辦的兩個專業研習班，在去年四月分別前往北京師範大學及上海華東師範大學研習。

培育金融才俊

全日制銀行及金融課程學生徐卓勳和會計課程學生林麗芳，獲選參加「滬港金融專業大學本科生交流及考察試點計劃」，於去年六月與其他九間本地大學的二十名金融專業精英學生，一同參與交流。

Height of fashion

Inspired by the costumes of China's ethnic minorities and natural resources, Cher Chan, a student in the Bachelor of Arts with Honours in Fashion programme, won first prize in the Society of Dyers and Colourists International Design Competition (Hong Kong region).

Night lights

'Colours of the Night', a solo photography exhibition by LiPACE's Professional Diploma in Commercial Photography programme graduate Tam Cheung-hang, was held at the Metro Art Gallery in the Jockey Club Creative Arts Centre in December 2012. The exhibit showed how he uses light, shadow and different angles to explore various effects of night photography.

Outside the Classroom Walls

Academic and cultural exchanges

Learning on the mainland

Two groups consisting of 29 student teachers from the School of Education and Languages joined study tours organised by the Education Bureau to Beijing Normal University and East China Normal University during April 2012.

Fostering financial talent

Full-time Banking and Finance student Chui Cheok-fang and Accounting student Lam Lai-fong were among 22 outstanding representatives from nine local universities chosen to join the Pilot Scheme for Cross-border Study Tours for Post-secondary Financial Talents in June 2012.



新生代世界公民

四名全日制課程學生，獲選參加去年六月在紐約舉行的「世界公民計劃2012」，參加者還有本港其他大學的二十六名學生。

Young global citizens

Four full-time OUHK students were among 30 representatives from local universities who were selected to join the 2012 Global Citizenship Programme held in New York in June 2012.

藝術才華交流

本校六名全日制課程同學，獲選參加「粵港澳青年文化之旅」，於去年七月遊訪澳門、廣東及福建，參加者都是具有音樂、舞蹈、體育、戲劇或表演藝術等方面天賦的年青學生。

Exchanging cultural aptitudes

Six full-time OUHK students who are talented in music, dance, sports, drama or the performing arts were chosen to participate in the Guangdong-Hong Kong-Macau Youth Cultural Exchange Programme held in Macau, Guangdong and Fujian in July 2012.

青年交流計劃

教育及語文學院全日制課程同學李詠冬獲選參加「國際青年交流計劃2012-13」。她與其他十四位參加者，以優秀的學業成績和傑出的社會服務表現，獲挑選於去年八月前往日本鹿兒島交流。

Youth Exchange Programme

Melody Lee Wing-tung from the School of Education and Languages was among 15 Hong Kong students with outstanding academic and community-service records who were picked to join the International Youth Exchange Programme 2012-13 in Kagoshima, Japan, during August 2013.

本校於去年參加「健康快車慈善跑步行2012」籌款活動，向內地貧困的白內障患者送上重見光明的希望。

Last year, the OUHK participated in the Lifeline Express Charity Run/Walk 2012 to raise funds for cataract operations for underprivileged patients in China.



服務社會

生死教育

七十二位全日制課程學生通過五月份舉行的「擁抱生命」義工體驗計劃，反思生命及死亡的價值和意義。在接受醫院訓練後，為末期癌症病人提供義工服務。體驗計劃由香港路德會社會服務處駐本校的學生輔導服務員舉辦。

為光明衝刺

五十多位公開大學師生，在校董會主席方正博士及財務部部長全國偉帶領下，於去年十一月參加「健康快車慈善跑步行2012」籌款活動，向內地貧困的白內障患者送上重見光明的希望。

Serving the community

The meaning of life and death

Seventy-two full-time students gained a deeper understanding of the value and meaning of life and death when they joined a volunteer experience programme organised by the Hong Kong Lutheran Social Service - Student Counselling Service (OUHK) in May 2012. After hospital training, the students provided voluntary service to terminal cancer patients.

Sight-saving sprint

Council Chairman Dr Eddy C Fong and Head of Finance Mr Santiago Chuen led more than 50 students and staff members in the Lifeline Express Charity Run/Walk 2012 to raise funds for cataract operations for underprivileged patients in China during November 2012.

步行支持建橋

校長梁智仁教授帶領一行四十七人的師生隊伍，參加去年十一月舉行的慈善步行籌款活動「無止行2012」，為無止橋慈善基金籌集善款，支持基金在內地偏遠地區拓展大學生建橋活動。

培育未來領袖

本校三十六名全日制課程同學參與去年十月至十一月舉辦的「關愛鄰友領袖訓練計劃」，提升溝通技巧、解難能力、領導才能和對自我的認識。該計劃由香港路德會社會服務處駐本校的學生輔導服務員舉辦，內容包括訓練營、工作坊和以長者及弱勢社群為對象的義工服務。

志願護理服務

約二十名護理學生，分別替慈善團體糖尿病天使在去年十一月舉辦的「世界糖尿病日嘉年華會」，和十二月舉行的「糖尿病人生活體驗營」，提供義務身體檢查和健康教育服務。另十多位護理學生則於今年三月前往醫院管理局大樓，為香港造口人協會提供義工服務，協助長者作身體檢查。

Building bridges

A team of 47 OUHK staff members and students joined the Intersarsity Charity Walk: Wu Zhi Xing 2012 in November last year. Led by our President, Prof. John C Y Leong, they raised funds for the Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation's bridge-building projects in remote areas of China.

Training tomorrow's leaders

A total of 36 full-time students enhanced their leadership, self-awareness, communication and problem-solving skills by participating in a series of Leadership Training Programmes organised by the Hong Kong Lutheran Social Service - Student Counselling Service (OUHK) between October and November 2012. These included a training camp, workshops, and voluntary service to help the elderly and the underprivileged.

Providing voluntary nursing service

About 20 Nursing students volunteered to provide health education services and assessments at the Angel of Diabetic organisation's World Diabetes Day Carnival and a camp for diabetes patients, held in November and December 2012 respectively. Another dozen Nursing students were invited by the Hong Kong Stoma Association to offer free body check-ups for elderly people at the Hospital Authority in March.



連結校友 同心同行

知識共享

過去一年，公共事務部校友事務組舉辦多場廣受歡迎的講座，與校友保持緊密聯繫。

去年五月及六月舉辦的「醫生分享系列」講座，邀得香港養和醫院心臟科名譽顧問醫生何鴻光，前威爾斯親王醫院外科部高級醫生、現為立法會議員（醫學界）的梁家驩及精神科專科醫生李德誠分別主講心臟病、大腸癌及「沉溺行為的治療」。

去年十月舉辦的三場「校友分享系列講座」，分別邀請了三名校友及本校榮譽教授李家仁醫生，就其個人專業分享心得和經驗。三位校友分別為豐盛創建企業有限公司總經理（營運）鄭振輝、屯門醫院臨床腫瘤專科護士長劉佩儀及中華基督教會基華小學（九龍塘）校長鄭雪英。

此外，執業大律師兼認可調解員查錫我於今年一月主講「從荊棘滿途踏上快樂之路」，以自身體驗談述如何將痛苦化為喜樂。

樂聚天台花園

校友事務組於去年七月在何文田校舍的天台花園，舉辦「仲夏友共鳴」活動，讓校友們互聚情誼，加強與母校的聯繫。校長梁智仁教授及多位高級教職員與校友們聚首一堂，並有美食及公開大學管弦樂團演奏助興。校方又向校友簡介新學院計劃。是次活動獲校友

Connecting with Alumni

Sharing knowledge

The Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit arranged a programme of well-attended talks to bring our alumni together during the past year.

It began with three talks on health topics in May and June 2012. Dr Duncan Ho Hung-kwong, Specialist in Cardiology at the Hong Kong Sanatorium and Hospital; Dr the Hon Leung Ka-lau, Legislative Council Member (Medical) and former Senior Medical Officer of the Department of Surgery at Prince of Wales Hospital; and Dr Dominic Lee Tak-shing, a Psychiatry specialist, spoke on heart disease, colon cancer and addictive behaviour, respectively.

In a further series of talks during October 2012, three alumni and Honorary Professor Dr David Lee Ka-yan shared their insights about subjects related to their professions. The alumni were Mr Steve Cheng Chun-fai, General Manager (Operations) of Fung Seng Enterprises Limited; Ms Lau Pui-yi, a Nursing Officer in the Department of Clinical Oncology of Tuen Mun Hospital; and Ms Chang Suet-ying, Principal of the C.C.C. Kei Wa Primary School (Kowloon Tong).

During a presentation entitled 'The Experience of Suffering and the Pursuit of Happiness' in January, Counsel and accredited mediator Stephen Cha shared his own experience about how to turn suffering into happiness.

Raising the roof

The newly opened roof garden of the Ho Man Tin Campus was the venue of an alumni party in July 2012. This served as an





響應「一人一桌•培育卓越人才」籌款計劃，為新學院捐獻十五萬元。

更多校友組織成立

本校鼓勵畢業生成立校友組織。兩個新校友組織於去年成立，分別為香港公開大學中國法律課程校友會及香港公開大學基督徒團契（校友）。

赴粵考察

由工商管理碩士同學會主辦，校友事務組協辦的「走進中國·擴闊視野」廣東省兩天考察交流團，於去年九月舉行。在兩天行程中，一行七十四人先後參觀了李錦記位於新會的生產基地和肇慶童星廠有限公司。

普通話朗誦

由普通話學會（校友）主辦、公共事務部校友事務組協辦的「第一屆香港公開大學普通話朗誦比賽」，在今年一月舉行，為校友及同學提供一個觀摩和交流普通話朗誦的平台，近三十名參賽者，角逐詩歌組及散文組獎項。

opportunity for alumni to get together and strengthen the links with their alma mater. It was also an occasion for our President, senior staff members of the OUHK and alumni to have a good chat. Besides enjoying drinks and snacks, the participants were entertained by the melodious sounds of the OUHK Orchestra, and addressed on the OUHK New College project. The event also raised more than HK\$150,000 towards the 'Name a Desk' fundraising campaign in support of the development of the New College.

Establishing alumni groups

The University encourages graduates to form their own alumni groups. Two new alumni associations - the China Law Alumni Association and Christian Fellowship Alumni Association - were established in the past year.

Visiting Guangdong manufacturers

Seventy-four participants visited Lee Kum Kee's manufacturing base in Xinhui and Kidstar Candy and Toy Manufacturing Co., Ltd in Zhaoqing during the Elite Two-day Study Tour in Guangdong, which was co-organised by the MBA Association and the Alumni Affairs Office last September.

Proving their Putonghua proficiency

The first OUHK Putonghua Recitation Contest provided alumni and students with a platform to exchange and enhance their skills in Putonghua recitation. Nearly 30 contestants competed for awards in the poetry and prose divisions. Organised by the Putonghua Association (Alumni) and co-sponsored by the Alumni Affairs Office, the event was held in January.

大事回顧 繼往開來

Gathering more momentum

十五位在教學、課程設計及學生培育三方面有傑出表現的李嘉誠專業進修學院兼職導師，於優質教學論壇暨教學優異獎頒獎典禮上獲得嘉許。

Fifteen part-time LiPACE instructors were presented with awards recognising their contributions to teaching, curriculum design, and student care and support during the Forum on Quality Teaching-cum-Teaching Excellence Award Ceremony organised by LiPACE.



學生會內閣「NEXUS」當選為香港公開大學第五屆學生會幹事會。會長周浚賢在就職典禮致辭時承諾為同學發聲，並為同學爭取更多福利及維護應有權益。

Cabinet 'NEXUS' was elected to the Executive Committee of the OUHK Students' Union. During the inauguration ceremony, Students' Union President Dickson Chau pledged to speak up for his fellow students, to fight for more benefits for them, and to safeguard their legitimate interests.



李嘉誠專業進修學院榮譽顧問、渝振控股集團有限公司主席陳振東博士獲邀為「終身學習、齊創未來」公開講座擔任演講嘉賓，講解「中國市場營銷策略——如何建立品牌及開拓中國市場」。

In a speech at the Lifelong Learning Seminar, Dr John Chan, LiPACE's Honorary Advisor and Chairman of Chaifa Holdings Limited, shared his insights on business strategy, brand building and market development in China.



李嘉誠專業進修學院二十周年
celebrates 20 years

李嘉誠專業進修學院於一九九二年由公開大學成立，二十年來成功在本港推廣終身學習。學院前身為持續及社區教育中心，主要提供專業及持續教育課程。時至今日，學院的發展規模已擴闊至包括全日制課程、海外學位課程和社區學習課程。

二零零零年，學院正式成為大學的五個學術部門之一，並冠名為李嘉誠專業進修學院。自成立以來的二十年間，學院的課程數目及學生數字不斷增長。至今出自該院門牆的學生已逾三十萬人。

The Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) marked two decades of successfully promoting lifelong learning in Hong Kong. Its origins go back to the Centre for Continuing and Community Education, which the OUHK established in 1992 to provide professional and continuing education programmes. Over the years, it has extended its scope to include full-time, overseas degree and community-learning programmes.

The Centre adopted its present name and formally became one of the OUHK's five academic units in 2000. Both the numbers of courses and student enrolments have risen continuously at LiPACE over the past 20 years. To date, more than 300,000 students have passed through the Institute's doors.

2012

四月
APRIL

科技學院電腦系獲頒「2012香港資訊及通訊科技獎：最佳專業發展」銅獎，以表揚學院的「資訊科技與互聯網應用理學碩士」課程對業界人才和專業發展的貢獻。獎項由政府資訊科技總監辦公室、香港生產力促進局、香港貿易發展局及英國電腦學會(香港分會)聯合頒發。

The Computing Team of the School of Science and Technology won the Hong Kong ICT Awards 2012: Best Professional Development Awards (Bronze Award) in recognition of its contribution to the industry through its Master of Science in Information Technology with Internet Applications programme. The award was jointly presented by the Office of the Government Chief Information Officer, the Hong Kong Productivity Council, the Hong Kong Trade Development Council and the British Computer Society (Hong Kong Section).

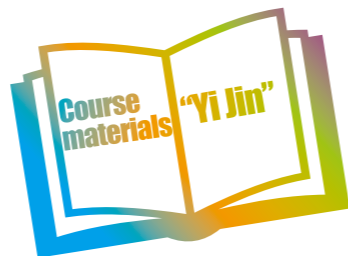


Hong Kong ICT Awards



公開大學早前獲自資高等教育聯盟委任，負責設計及編寫毅進文憑課程必修科目的教材，包括中文、英文、數學、傳意技巧及通識教育。教材於二零一二至二零一三學年供全港開辦毅進文憑課程的院校使用。

The Federation for Self-financing Tertiary Education commissioned the OUHK to develop activity-based course materials for the core subjects of the Yi Jin Diploma - Chinese Language, English Language, Mathematics, Communication Skills and Liberal Studies - which it launched during the 2012-2013 academic year.



五月
MAY



CBMP Graduation Ceremony

李嘉誠專業進修學院舉行第八屆「自在人生自學計劃」畢業典禮，邀得勞工及福利局局長張建宗、婦女事務委員會主席劉新麗娟及香港商業廣播有限公司總經理陳靜嫻，聯同公開大學校長梁智仁教授及學院院長呂汝漢教授擔任主禮嘉賓。本屆共有七百七十九名學員獲頒發畢業證書。

A total of 779 graduates received awards during the Eighth Graduation Ceremony of the Capacity Building Mileage Programme. The ceremony's officiants were the Secretary for Labour and Welfare, Mr Matthew Cheung; the Chairperson of the Women's Commission, Mrs Stella Lau; and the General Manager of the Hong Kong Commercial Broadcasting Company Limited, Ms Rita Chan, together with our President, Prof. John C Y Leong, and LiPACE Director, Prof. Lui Yu-hon.



六月
JUNE

四名新成員加入大學校董會，包括南龍集團創辦人兼董事莊烈烈先生、香港中文大學系統工程與工程管理學系教授兼系主任蒙美玲教授、香港科技大學副校長(大學拓展)翁以登博士、及大華銀行企業規劃及國際策略董事總經理葉安娜博士。另外，全日制本科生院院長兼校董會及大學管理委員會秘書郭始剛教授，接替區啟明教授出任教務會代表。

Four new members were appointed to the Council. They were: Mr Paul Chong, the founder and a Director of the Southa Group; Prof. Helen Meng, Professor and Chairman of the Department of Systems Engineering and Engineering Management at the Chinese University of Hong Kong; Dr Eden Woon, Vice-President for Institutional Advancement at the Hong Kong University of Science and Technology; and Dr Anna Yip, Managing Director of Corporate Planning and International Strategy at United Overseas Bank (UOB). Prof. Paul Kwok Chi-kong, Director of the College of Full-time Studies and Secretary to the Council and Management Board, also became a Senate representative on the Council, replacing Prof. Alan Au Kai-ming.



Orientation camps



• 教務處聯同四個學院為全日制課程學生舉行迎新活動，協助他們認識公開大學。此外，學生會及多個學會舉辦共十七個迎新營，幫助新生融入校園生活。

• The Registry and four Schools conducted a number of orientation sessions to give new full-time students a thorough introduction to the University. The Students' Union and student societies also arranged 17 orientation camps to help new students settle into campus life.



• 李嘉誠專業進修學院先後舉辦兩場畢業典禮。四百六十多名畢業生出席專業進修課程畢業典禮；另外，逾七百名畢業同學參與二零一一至二零一二年度全日制課程畢業典禮，當中包括毅進證書、副學士先修、文憑及高級文憑課程的學員。

• LiPACE hosted two graduation ceremonies. More than 460 graduates attended the Professional Programme Graduation Ceremony, while a further 700 students graduated from the Yi Jin Certificate, Pre-Associate Degree, Diploma and Advanced Diploma programmes during the 2011/2012 Full-time Programmes Graduation Ceremony.



七月 JULY



Campus life



八月 AUG



• 逾五十名長者在第二屆公開大學「長者學苑」畢業典禮中獲頒畢業證書。主禮嘉賓包括安老事務委員會陳章明主席、BCT第三齡學院劉嘉時院長、校長梁智仁教授及李嘉誠專業進修學院院長呂汝漢教授。

• More than 50 elderly graduates were presented with awards during the second OUHK Elder Academy Graduation Ceremony by the Chairman of the Elderly Commission, Prof. Alfred Chan Cheung-ming, and the President of the BCT Third Age Academy, Ms Lau Ka-shi, together with our President, Prof. John C Y Leong, and LiPACE Director, Prof. Lui Yu-hon.



Elder Academy Graduation Ceremony



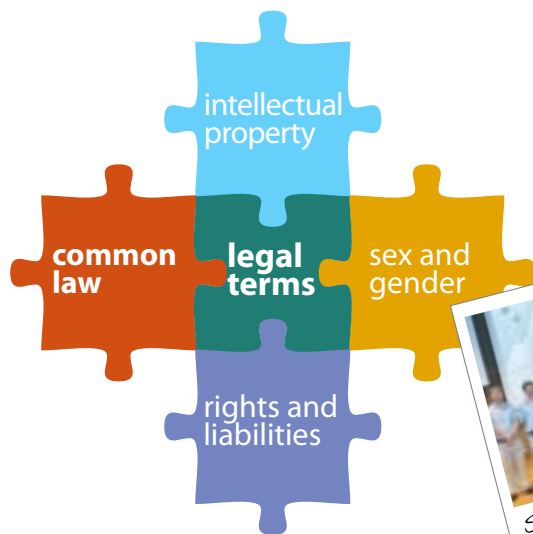
• 本校是本港唯一在公眾電視台定期播放教育電視節目的大學，新一輯由本校提供的《進修新天地》教育電視節目逢周日早上於電視廣播有限公司(無線電視)明珠台播放。為此，本校與無線電視舉行簽約及節目啟動儀式，標誌雙方繼續攜手合作。

• A new series of *Open for Learning* educational TV programmes began airing on TVB Pearl on Sunday mornings. The OUHK is the only university in Hong Kong that regularly broadcasts such programmes on public channels. A Contract-Signing-cum-Programme-Launching Ceremony was held to mark our on-going collaboration with TVB.



九月 SEP





• 人文社會科學院與香港法律翻譯學會攜手合辦「法律翻譯」講座，藉以推廣雙語法律制度。講座論及的議題包括普通法的法律條款、知識產權、生理性別與社會性別，以及法律翻譯者的權利和責任。

• The School of Arts and Social Sciences and Hong Kong Institute of Legal Translation co-organised the Seminar on Legal Translation to promote bilingualism in the legal profession. The event featured talks on topics such as common law legal terms, intellectual property, sex and gender, and the rights and liabilities of legal translators.



• 李嘉誠專業進修學院專業進修課程畢業禮首次移師澳門舉行，並邀得澳門教育暨青年局主管黃志勇先生主禮。學院自二零一零年起與澳門商業管理教育中心合辦專業課程。

• The Professional Programmes Graduation Ceremony of LiPACE was held in Macau for the first time. Mr Wong Chi-iong, Officer-in-Charge of Macau's Education and Youth Affairs Bureau, officiated. LiPACE and the Macau Business Management Educational Centre have been conducting collaborative professional programmes since 2010.



• 第二十一屆畢業典禮於伊利沙伯體育館舉行，畢業生逾五千七百人，當中逾一千九百人修讀全日制課程，近三千八百人修讀遙距課程。近六成畢業生獲頒學士學位，另逾一成半取得深造學位、文憑或證書。

• More than 5,700 graduates received awards during the four sessions of the Twenty-first Congregation held at the Queen Elizabeth Stadium. They included nearly 3,800 distance learning students and over 1,900 full-time students. Almost 60% received undergraduate degrees and more than 15% postgraduate awards.



• 護理系副教授李燕瓊博士及講師丘瑞如接受香港電台第五台訪問，連續八個星期一晚上在「長進課程 — 健康攻略」節目中，探討長者可能出現的慢性疾病、相關的護理知識及長者保健資訊。

• Associate Professor Dr Linda Lee and Lecturer Ms Ivy Yau of the School of Science and Technology were interviewed for a series of programmes on RTHK 5. They discussed chronic diseases of the elderly and related nursing information, as well as ways older people can maintain good health.



• 三位傑出人士獲頒榮譽大學院士榮銜：歐陽克剛先生現任陝西省行政學院黨委書記及常務副院長，亦是陝西省政協常委。黃應士先生是香港新聞界翹楚，主張以不偏不倚的手法報導新聞，並積極捍衛新聞自由。楊汝萬教授是香港中文大學地理學榮休講座教授，在此之前，他歷任中文大學數個要職，亦是研究中國現代化及國際發展的權威。

• Three distinguished individuals were awarded Honorary University Fellowships. Mr Ouyang Kegang is the Party Secretary and Provost of the Shaanxi Administration School and a member of the Standing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference of Shaanxi Province. Mr Raymond Roy Wong is a staunch advocate of a free press and impartiality in news reporting, as well as an influential figure in the Hong Kong media industry. Prof. Yeung Yue-man is Emeritus Professor of Geography at the Chinese University of Hong Kong, an institution he has served in a number of other key positions, as well as an authority on the modernisation of China and international development.



• 科技學院舉行「檢測和認證日」，節目包括「檢測和認證專業化研討會」、職業展覽、課程諮詢講座及實驗室參觀等，吸引逾三百名專業及公眾人士參與。研討會邀請了多位業界領袖、相關政府部門代表擔任講者，一起探討業界的發展情況及就業前景。

• More than 300 practitioners from the testing and certification industry and members of the public attended the School of Science and Technology's Testing and Certification Day. The event encompassed a seminar, career exhibition, briefing sessions and laboratory tour. During the seminar, leaders of the industry and representatives from related government departments were invited to share their views on the latest developments and career prospects in the industry.



• 本校向三位傑出人士頒授榮譽博士學位：陳坤耀教授是知名經濟學家、高瞻遠矚的教育工作者及傑出的社會領袖，獲頒榮譽文學博士。國際知名銀行家、金融業領袖劉明康先生獲頒榮譽工商管理博士。香港殯儀館總經理及九龍殯儀館董事蕭志成先生一直推動香港殯儀服務業發展，獲頒榮譽社會科學博士。

• Honorary doctoral degrees were conferred on three distinguished persons. A Doctor of Letters degree, *honoris causa*, was presented to Prof. Edward Chen Kwan-yiu, a prominent economist, visionary educator and community leader with an eminent record of public service. Mr Liu Mingkang, a world-renowned banker and distinguished leader in the financial industry, received a Doctor of Business Administration degree, *honoris causa*. Mr Gerald Siu Chi-shing, Managing Director of the Hong Kong Funeral Home and a Director of Kowloon Funeral Home, who has played a significant role in promoting the development of the Hong Kong funeral service industry, received a Doctor of Social Sciences degree, *honoris causa*.

校董會主席方正博士主講「香港金融市場發展與監管：回歸十五年後之回顧及展望」講座。方正博士為資深會計師，在講座中，他從一九九七年的亞洲金融風暴說起，概述香港金融市場的發展，及香港以至環球的監管制度所經歷的多番改革。講座由李兆基商業管理學院主辦。

Council Chairman Dr Eddy C Fong gave a talk on 'The Development and Outlook of the Hong Kong Financial Market: 15 Years after the Return of Sovereignty' organised by the Lee Shau Kee School of Business and Administration. A veteran accountant, Dr Fong presented an overview of the development of Hong Kong's financial markets since 1997, and the reform of regulatory regimes in Hong Kong and globally.



Development and Outlook of the Hong Kong Financial Market



2013



李兆基商業管理學院為二百三十三名來自九所內地合作院校的同學舉行境外學習及畢業典禮，他們都是工商管理碩士及專業會計碩士課程的學生。除畢業典禮外，活動還包括一連三天的研討會和機構參觀。

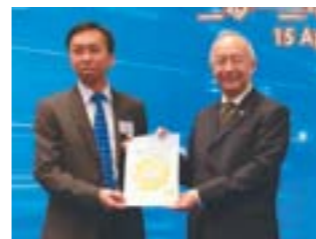
The Lee Shau Kee School of Business and Administration held a residential school and graduation ceremony for 233 students from nine partner institutions on the mainland. The students - all graduates of the Master of Business Administration and Master of Professional Accounting programmes - also attended a three-day seminar and visited a number of organisations.



Graduation Ceremony

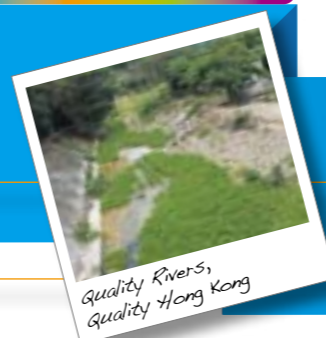
渣打馬拉松是香港一年一度的盛事。校長梁智仁教授及校董會主席方正博士伉儷，應大會邀請參加「領袖盃」一點八公里的慈善賽事，本校跑步學會亦派出四十五名會員參加多項不同賽事。

The OUHK once again had a presence at the Standard Chartered Marathon. Our President, Prof. John C Y Leong, and Council Chairman, Dr Eddy C Fong and his wife took part in the 1.8-km Leaders Cup for charity, while 45 members of the OUHK Student Runner Club participated in various races.



香港公開大學網站獲頒「無障礙網頁嘉許計劃」金獎，表彰本校採用無障礙網頁設計的網站，讓社會各階層包括殘疾人士更方便地獲取網上資訊和使用網上服務。計劃由政府資訊科技總監辦公室和平等機會委員會合辦。

The OUHK website received a Gold Award in the Office of the Government Chief Information Officer and Equal Opportunities Commission's Web Accessibility Recognition Scheme. It acknowledges our efforts to provide access to our website's online information and services to all sectors of the community, including people with disabilities.



Quality Rivers, Quality Hong Kong

李嘉誠專業進修學院於何文田校舍舉行兩場專業進修課程畢業典禮，共有逾一千一百名畢業生出席。

More than 1,100 graduates received awards during the two sessions of LIPACE's Professional Programmes Graduation Ceremony held on our Ho Man Tin campus.

公開大學與環保機構合作舉辦「優質河流·卓越香港」活動，啟動一系列本地河流生態環境研究。活動由校長梁智仁教授、科技學院院長何建宗教授及有份參與的環保機構一起主持誓師儀式。何教授並公佈年前對大埔林村河的水質作詳細分析的結果。

An event entitled 'Quality Rivers, Quality Hong Kong' kicked off a series of research and collaborative projects on the ecosystem and quality of local rivers. Our President, Prof. John C Y Leong, and the Dean of the School of Science and Technology, Prof. Ho Kin-chung, joined with a number of partners from environmental organisations in officiating at the event. Prof. Ho also presented the key findings of his research on the Tai Po Lam Tsuen Rivers during an earlier project.



Forum

科技學院與環球天道傳基協會合辦「福島核輻射事故兩周年：核電何去何從？」論壇，一同探討日本在過去兩年處理核洩漏事故的進度，並就核能發展分析事件對本港、中國以至全球的影響。

The School of Science and Technology and Tien Dao Worldwide Christian Media Association jointly hosted a forum entitled 'Two Years after the Fukushima Nuclear Disaster'. It discussed the Japanese government's progress in dealing with the incident and analysed its impact on Hong Kong, China and globally, in terms of nuclear energy development.



Testing & Certification

在一個有關檢測和認證的研討會上，科技學院客席教授陳楚文剖析認證行業的未來發展和挑戰；香港通用公證有限公司國際認證服務部認證部經理潘正德則講述投身審核員行業的機遇。

During a seminar on testing and certification, Prof. Chapman Chan, Adjunct Professor of the School of Science and Technology, talked about the challenges and future developments in the certification industry; and Mr Cliff Poon, Certification Manager of SGS Systems and Services Certification, made a presentation on pathways towards a successful career as a certification auditor.



人文社會科學院舉辦了一個名為「文化保育：政策、政府山及李小龍故居」的研討會，討論政府山的重要性和名人故居的保育價值。此外，學院亦與香港文化博物館合作舉辦「非物質文化遺產講座系列」。

The School of Arts and Social Sciences held a seminar entitled 'Cultural Heritage: Policy, Government Hill and Bruce Lee's Former Residence'. The speakers discussed the significance of Government Hill and the cultural heritage value of conserving the former residences of celebrities. The School also co-organised a series of talks on intangible cultural heritage with the Hong Kong Heritage Museum.



Seminar

財務 *Finance*



營運一所非牟利而又需自負盈虧的院校，必須能夠自力更生，同時亦要積聚能量向前奮進。年內，本校能夠取得重大進展，全賴堅守穩健的財務管理原則，確保我們作好準備，在競爭日益激烈的自資高等教育界蓬勃發展。我們的日常業務開支主要依賴學費收入、政府不定期補助和社會捐款。本校一直審慎理財，講求效益，同時保持靈敏，以適應多變的環境。我們亦把握市場機遇，理性決策，適時行動，以增繕校園設施和加強今後發展的實力。

Running a self-financial non-profit institution means standing on our own feet and in the meantime finding the energy to go forward. The OUHK was able to make great progress in this regard during the year. By implementing sound financial management principles, we ensured we are well positioned to thrive in an increasingly competitive self-financing higher education sector. Our operating activities were mainly financed by a combination of tuition fee income, ad hoc grants from the Government and philanthropic contributions from the community. We managed our resources prudently and efficiently while our business stayed sensitive and adaptable to changing environments. We also made conscious decisions and took timely actions to capitalise on market opportunities and enhance our facilities and boost our capacity for our future development.



Finance Finance
 Finance Finance Finance FINANCE FINANCE
 Finance Finance
 FINANCE FINANCE Finance
 Finance
 FINANCE

年內，我們的註冊學生人數共有一萬八千人。當中遙距課程的學生數量略有下降，而全日制課程學生則再次增加。有見遙距課程學生人數下跌，本校繼續開辦新課程、增加教學資源，並投資發展基礎技術建設和校園設施，以迎合不斷變化的需求，讓學生獲得更佳支援。我們以學生的利益為依歸，盡力保持進修門戶開放，在不影響教與學質素的大前提下，把學費維持在一個合理、可負擔而具備競爭力的水平。

營業額

香港公開大學（集團）今年的學費總收入為六億一千六百萬港元，較去年的六億一百三十萬港元，上升百分之二點四。增長主要因為面授課程及與其他機構合辦的課程的學生人數輕微增加。

Our student enrolment during the year totalled around 18,000. There was a slight decrease in the number of distance learning students, while the number of full-time face-to-face students once again increased. To address the decline in the distance learning sector, meet changing needs and provide better support to our students, we increased our programme offerings and educational resources and continued to invest in our technological infrastructure and physical facilities. Keeping open access and students' interest at our heart, we maintained our tuition fees at a reasonable, affordable and yet competitive level, without compromising the quality of our teaching and learning.

Turnover

The fee income of the OUHK (Group) for the year amounted to HK\$616.0 million, an increase of 2.4% on the previous year's figure of HK\$601.3 million. The rise was mainly due to a small increase in the number of enrolments for face-to-face programmes and other agency programmes.



支出

香港公開大學（集團）去年支出總額為六億二千零九十萬元，二零一一至二零一二年度則為五億八千一百萬元。增幅主要來自追隨公務員薪酬調整而增加的員工薪酬，另外我們亦需招聘額外人手，以開辦更多學術課程，及提升支援服務和學術質素。

利息與投資收益

面對動盪的金融市場，香港公開大學（集團）採取審慎的投資策略，年內獲得七千二百四十萬元投資及利息收益。

年度盈餘、基金及儲備金

香港公開大學（集團）年內錄得的整體盈餘為八億九千三百七十萬元，去年盈餘則為五千三百六十萬港元。收入主要來自出售上環教學中心。截至二零一三年三月三十一日，集團的資金及儲備總額為二十五億三千八百萬元，去年同期則為十六億四千七百五十萬元。

Expenditure

The OUHK (Group) spent a total of HK\$620.9 million, compared with HK\$581.0 million in 2011-2012. The increase was mainly due to higher staff costs resulting from a pay rise in line with the civil servant pay adjustment, and an increase in staff numbers in order to deliver more academic programmes as well as to enhance support services and academic quality.

Interest and investment income

Amidst a volatile financial market, the OUHK (Group) implemented a prudent investment strategy that allowed it to achieve a gain of HK\$72.4 million in interest and investment income during the year.

Surplus for the year, funds and reserves

The OUHK (Group) recorded an overall surplus of HK\$893.7 million during the year, compared with a surplus of HK\$53.6 million in the previous year. This was mainly due to the proceeds collected from the sale of the learning centre in Sheung Wan. The total funds and reserves of the University (Group) stood at HK\$2,538.0 million, as at 31 March 2013, compared with HK\$1,647.5 million on the same date of the previous year.



捐款及配對補助金

受惠於政府第六輪配對補助金計劃，本校向師生、校友及大學友好一共籌得七千三百六十萬元，並獲政府配對六千四百五十萬元補助金。除指定用途，配對補助金和捐款將用於擴展校園、提升學術質素、開發新課程和學科，以及加強學生支援服務。

年內，學生獎助學金獲善長、企業、慈善基金和各界友好捐款合共五百九十萬元。

課程發展撥款

本年度，大學批出共一千三百四十萬元，用於發展和更新四十二個學科。於二零一二年十月，本校提供共二百五十六個深造、學位及副學位課程。

Donations and matching grants

The University received matching grants of \$64.5 million under the Government's Sixth Matching Grant Scheme, as a result of a total of \$73.6 million that we received in eligible donations from a number of alumni, students, staff and friends in the community. Except for those with designated purposes, the matching grants and donations will be used to finance the development of our campus and other endeavours to enhance academic quality, develop courses and programmes and support our students.

During the year, we also received donations amounting to HK\$5.9 million for student scholarships and bursaries. These came from a number of philanthropists, corporations, charitable foundations and friends.

Funding for course development

As of October 2012, we offered 256 postgraduate, degree and sub-degree programmes. A total of HK\$13.4 million was approved for the development and updating of 42 courses.

退休計劃

本校設有兩種員工退休計劃，分別為職業退休計劃和強積金計劃。年結時，參與職業退休計劃的員工有五百五十人，基金總額為三億九千七百四十萬元。參與強積金計劃的員工有一千四百八十四人，基金總值四千八百六十萬元。

忠孝街項目

何文田忠孝街項目的興建進度穩定。其十二層高的大樓，預計在二零一四年年初落成，為超過二千四百名學生，提供創意藝術、檢測認證及醫療服務的全日制課程。新建築包含具環保意識的設計特點，並採用優質節能的設施和建材，從而減少用電量，以符合「綠建環評」極高要求的綠色建築標準。

此暫名為「新學院」的項目，展示了本校致力為更多學生提供優質教育的承擔，而與此同時，工程正面臨建築成本上升的挑戰。現時建築費已由原先估計的六億三千四百萬元飆升至最新估計的七億一千萬元。本校為此項目向政府免息貸款三億一千七百萬元；此外，又得到香港賽馬會慈善信託基金捐款二億零七十萬元，其中一億九千萬元用作新學院的建築經費，餘下一千零七十萬元則用以發展「賽馬會社區健康教育計劃」。我們亦十分感謝多位長期支持本校發展的善長慷慨捐款資助這個計劃。

Retirement schemes

The OUHK provides two retirement schemes for staff, namely the Occupational Retirement Schemes Ordinance (ORSO) Scheme and the Mandatory Provident Fund (MPF) Scheme. At the year-end, the ORSO Scheme had 550 members and the MPF Scheme had 1,484 members. Their respective funds amounted to HK\$397.4 million and HK\$48.6 million.

Chung Hau Street project

The building works for the Chung Hau Street project in Ho Man Tin are making steady progress. Its 12-storey building is scheduled for completion in early 2014, and it will offer full-time programmes in creative arts, testing and certification, and medical services for more than 2,400 students. The new buildings will incorporate environmentally conscious design features, energy-saving and high-quality facilities and building materials, in order to reduce their electricity consumption to meet the very high green building standards under BEAM Plus.

While the project, provisionally named as the 'New College', demonstrates our commitment to providing high-quality education to more students in Hong Kong, the University faces the challenge of rising construction costs. These have surged from the original estimate of \$634.0 million to the latest estimate of \$710.0 million. To support the project, the University has secured an interest-free loan of HK\$317.0 million from the Government. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has also given us a grant of HK\$200.7 million, of which HK\$190.0 million will be used to fund the construction of the project, and the remaining HK\$10.7 million will be used to launch a Jockey Club Community Healthcare Education Programme. The University is also grateful to a number of long-standing supporters for their generous donations towards the project.



新教學中心及李嘉誠專業進修學院總部

配合李嘉誠專業進修學院近年的迅速發展，本校斥資八億六千萬元購入一座位於葵涌、全新的商業大廈的其中五層，在此開設的葵興教學中心將成為學院一個長駐教學中心，為其他課程提供額外教學設施。購置手續於二零一三年六月完成，中心將於同年九月啟用。為這項目籌組資金，本校出售位於上環信德中心的港島教學中心，新址比原有中心增加近三倍面積。

內地業務

本校在深圳的附屬公司本年度錄得一百九十萬元稅後盈利，上年度則為四百一十萬元。附屬公司宣佈本年度股息總額為三百萬元。

前景展望

在自負盈虧的經營模式下，當前的通脹形勢實在不易應付。要令學費保持在合理、學生可以負擔而又不失競爭力的水平，任務十分艱鉅。面對私立及自資院校數目增加，競爭日益劇烈，我們致力探索新猷，改進教學，豐富課程，以配合學生多樣化的學習需要。

新學院校園和設於葵涌的新教學中心將於未來數月落成，印証我們致力提供更多課程與學科，和為社會培育人才的決心。我們將繼續審慎理財，並維持財政平衡，以支持大學未來的發展。

New learning centre and headquarters for LiPACE

To cope with the rapid development of the Li Ka Shing Institute for Professional and Continuing Education (LiPACE) in recent years, the University has acquired five floors of a new commercial property in Kwai Chung at a total cost of about HK\$860 million. The Kwai Hing Learning Centre (KHLC) will serve as a permanent learning centre for LiPACE and it will provide additional teaching facilities for our other programmes. The acquisition process was completed in June 2013 and the centre will be ready for use in September 2013. To finance the project, the University has disposed of its Island Learning Centre (ILC) at Shun Tak Centre in Sheung Wan. The replacement of the ILC by the KHLC will result in an almost threefold increase in floor space.

Mainland activities

The University's subsidiary in Shenzhen achieved a profit after tax of HK\$1.9 million for the year, compared with HK\$4.1 million in the previous year. The subsidiary declared a total dividend of HK\$3.0 million for the year.

Outlook

The prevailing inflationary situation will continue to pose challenges for our operations under the self-sustaining model. Keeping student fees at a reasonable, affordable and yet competitive level is always a challenge. In the face of greater competition resulting from an increase in the number of private and self-financing institutions, we are dedicated to exploring new initiatives to enhance the OUHK's teaching and learning activities and enriching our programmes to cope with the diverse learning needs of our students.

The commissioning of the New College campus and the new learning centre at Kwai Chung in the coming months demonstrates our commitment to offering more new programmes and courses that will help to nurture talents in the community. We will continue to adhere to prudent financial management practices and maintain a balanced operating budget to support our future development.

畢業生剪影 Graduate Stories

周潔萍 Chow Kit-ping

中國人文學科榮譽文學士 (遙距課程)
Bachelor of Arts with Honours in Chinese Humanities
(distance learning programme)



新晉粵劇編劇周潔萍，自幼已愛在電視看「粵語長片」時段的鑼鼓大戲。「年少時曾想過編寫粵劇劇本，但絕對是個夢，一個遙遠的理想。」外表硬朗的她，說起話來卻不時展露親切的笑臉。

中學時代已鍾情文學，畢業後在辦公室工作，其間也曾經營寵物店，每天營營役役，人漸變得市儈，更和文學世界愈走愈遠。為了重拾寫作之樂，潔萍在一九九五年報讀公開大學，並於二零零六年取得榮譽文學士學位。

縱使課程沒有專研戲曲的科目，她卻從中汲取到豐富的文學養分。令她印象最深刻的科目包括詩選、中國文學批評及中國古典小說；藉著這些科目，她掌握了平仄韻律、文學典故、鑑賞技巧等多方面的知識，為撰寫粵劇劇本打下穩牢的文學基礎。自信心增強了，她終於執起筆桿創作粵劇，向遙遠的理想進發。

自二零零二年起，她先後寫成《郵亭詩話》、《碾玉緣》及《杜十娘》，前二者已正式公演。鍾愛浪漫情節的潔萍，將《郵亭詩話》比喻為自己的初戀情人，因為是她首個完成的劇本，雖稚嫩，情意卻最深；《碾玉緣》則彷彿是一夜情的愛人；而《杜十娘》的創作過程艱辛，是一段漫長的苦戀。熱愛旅遊的她，更會親身去到劇目某些真實場景來體味故事。

在修讀課程期間，潔萍與導師郭偉廷博士結下亦師亦友的情誼，並把劇作交給對方過目，對於郭博士不厭其煩，坦誠提點，她由衷感謝。而《郵亭詩話》有幸獲名伶尹飛燕演出，並將不少宣傳放在編劇身上，以扶掖後進，潔萍更是感激不盡。

劇本由文字演變為舞台表演，箇中的波折困難曾使她氣餒，但她沒有放棄，並期望藉優雅的劇作，吸引不同年齡的觀眾欣賞粵劇。她透露將會替職業劇團編寫長篇劇目，並計劃報讀中國文學碩士課程，期望能拓展更開闊的寫作領域。

'Writing Cantonese opera scripts has been my dream, a far-away dream, since I was very young,' said Chow Kit-ping, an up-and-coming playwright of Cantonese opera.

After graduating from secondary school, Kit-ping worked in several offices and later managed her own pet shop. Her life was devoid of artistic expression until she realised that creative writing was her true love. In 1995, she enrolled at the OUHK. She obtained her Bachelor of Arts (Honours) Degree in Chinese Humanities in 2006.

Although the programme did not offer specialised subjects in Chinese opera, she was able to develop her literary sensitivity and maturity through the solid foundation she received in classical Chinese literature. Through her study of Chinese poems, literary criticism and classical novels, Kit-ping re-gained her confidence in writing, which motivated her to chase her dream. An avid traveler, she also often visits the historical sites mentioned in the operas for stimulation and inspiration.

During her studies, Kit-ping and her tutor, Dr Kwok Wai-ting, became good friends. She would like to thank him for his guidance, as well as the frank and valuable comments he provided on her works. She also expresses her sincere gratitude for the nurturance of virtuoso Ms Wan Fai-yin, who performed one of her works, Poetics of the Postal Pavilion.

The twists and turns during the process of bringing a script to a stage performance once discouraged Kit-ping, but she never gave up. She hopes that the beauty of this traditional art can be appreciated by people of all ages. Wearing her ever-present benevolent smile on her tough face, Kit-ping said that she would begin writing a new script soon and that she looks forward to studying for a Master's Degree in Chinese Literature to broaden her literary horizons.

馮守德 Doris Fung Sau-tak

教育榮譽學士(小學教育:英文專科)(遙距課程)
Bachelor of Education with Honours in Primary
Education (English Strand) (distance learning
programme)



馮守德是小學英文老師，丈夫營商，家庭經濟比較充裕，一直生活安穩。其後因香港進行教育改革，守德意識到提升學歷和自我增值的重要性，於是報讀公開大學的教育學士課程。雖然期間丈夫生意經營困難，但她仍堅持繼續學業，同時負起家庭、工作及學業的重擔，最終仍能以四年時間取得學位。

守德表示：「我的生命是奉獻給我的學生的。」他們都是來自弱勢社群、有特別學習需要或遇上家庭問題的兒童，所以不論在課堂內外，她每天都會花上不少時間和精神照顧他們。守德醉心戲劇，並在校內引進戲劇教學法，藉著戲劇集合語言、形體、聲音、空間及視覺藝術的特點，有效地改善學生的學習能力。

守德畢業的時候，一個有特別學習需要的學生親自製作手工藝，作為祝賀她的禮物，而她身邊不少同事和朋友也受她影響而紛紛積極進修。現時守德正在公開大學修讀教育碩士課程。

守德很感激公開大學對她的支持和鼓勵，更重要的是，她從工作和學習過程當中得到不少啟示。她說：「我希望終身教育能啟發我的學生，就像我一樣，能夠在人生旅程中繼續前進。」

Doris Fung Sau-tak was living a stable life as a primary school English teacher with a husband running his own business. But as the educational reform got underway in Hong Kong, she began to feel that she needed to enhance her knowledge and upgrade her academic qualifications. So she enrolled in the OUHK Honours Degree programme in primary education. However, her husband's business suffered a setback while she was studying. Even so, Doris persisted in her academic efforts, despite the extra demands of looking after her family and teaching. Eventually, she managed to obtain her degree in four years.

'I must say that my life is devoted to my students,' said Doris. Both in and outside the classroom, she devotes a tremendous amount of time to her students, who are either underprivileged, have special learning needs or undergoing family problems. Infatuated with its combination of language, body movement, sound, space and visual arts, Doris initiated drama education at school, which she has found very useful in enhancing the students' learning ability.

When she graduated, a student with special learning needs made a congratulatory gift for her. Many of her colleagues and friends have followed her example and embarked on studies of their own, while Doris herself is now studying for a Master's Degree in Education at the OUHK.

Doris is very grateful for the support she has received from the OUHK. Most importantly, what she has experienced during her work and studies has given her a lot of insights into lifelong learning. 'I hope lifelong education will inspire my students and support them as they advance on in their lifelong journey, just like what it has done on me,' said Doris.

Luigi Pau

中國商法法律碩士(網上課程)

LLM in Chinese Business Law (e-learning programme)



意大利撒丁島與香港相距千里之遙，多得先進的科技，讓我們身在遠方的遙距課程學生，都感覺有如處身課堂學習一樣。

這正正是意大利律師 Luigi Pau 的親身感受。起初他透過本校在意大利的合作伙伴烏尼內圖諾國際網絡大學，報讀公開大學「中國商法法律深造證書」網上課程，完成四個學科後，於二零一二年四月繼續修讀「中國商法法律碩士」課程。

「我出生於撒丁島區域首府卡利亞里，在那裡取得合同法的法律學位，其後並開設了自己的律師樓。我也有一段時間任職初級教授，講授法律(私法)課。」

Luigi 解釋有幾個原因令他對中國法律產生興趣。「首先我對中國文化和風俗很感興趣，其次是因為國際比較法——尤其是中國法律——在全球變得愈見重要。再者，撒丁島旅遊事業興旺，本地不少公司企業都希望與中國建立業務往來，但島上現時並未有熟識中國商法的律師。」

公開大學網上學習模式的特點，是將遙距學習的靈活性及面授教學的互動性相互結合。學生可以因應自己的時間安排個人學習進度，亦可利用多種網上教學工具，同時享受面授教學的直接互動，例如透過互聯網參與實時講課及導修、討論區和視像會議等。

Luigi 對本校專業優秀的導師非常讚賞，亦很高興可與來自不同國家和背景的同學交流互動。「我發現其中一位中國內地的同學原來常居於意大利，並會說意大利語！」

他對公開大學網上課程的評價亦十分正面。「我建議正在考慮報讀的人不妨放膽一試，因為公開大學開辦的學科十分專業，並為我們提供很多機會。」

Luigi 表示希望明年畢業時可以首次到訪香港和中國，他說：「我想與導師們見面，並且親身向他們道謝。」

Thousands of miles separate Hong Kong and the Italian island of Sardinia. Yet, thanks to the wonders of technology, our distance-learning students in places so far apart can still feel almost as if they were in the same classroom.

This has been the experience of Luigi Pau, an Italian lawyer. He enrolled in our Postgraduate Certificate in Chinese Business Law (PCCBL) e-learning programme via our partner in Italy, the International Telematic University UNINETTUNO. Having completed the four PCCBL core courses, he went on to start the LLM in Chinese Business law e-learning programme in April 2012.

'I was born in Cagliari, the regional capital of Sardinia, where I received my law degree in Contract Law,' explained Luigi. 'I went on to set up my own law office, and I also taught as a Junior Professor of Private Law for a time.'

Luigi became interested in Chinese law for several reasons. 'The first was my interest in Chinese culture and customs. The second was because I feel that international comparative law – especially Chinese law – is becoming increasingly important in the world. Also, Sardinia has a major tourism industry, and many local companies are interested in doing business with China. Yet, there are currently no lawyers on the island who are familiar with Chinese business law.'

The e-learning mode at the OUHK combines the flexibility of distance learning with the interactivity of face-to-face teaching. Students can study at their own pace according to their own schedules, and they can enjoy face-to-face learning by attending real-time online lectures and tutorials, as well as by taking part in discussion forums and video conferencing.

Luigi praised his tutors, saying they are very professional and excellent teachers. 'I am also happy to be able to interact with fellow students from different backgrounds and countries. I even found out that one of them in mainland China used to live in Italy and he speaks Italian!'

His advice to others who might be considering enrolment in an OUHK e-learning programme is very positive. 'I would say: go for it! The OUHK offers great opportunities, and its courses are very professional.'

Luigi said he wishes to make his first visit to Hong Kong and mainland China, perhaps when he graduates next year. 'I want to meet and thank my tutors in person,' he added.

Samantha Seiter

教育榮譽學士（英文專科）及 語言研究榮譽學士（英文）(全日制課程)

Bachelor of Education with Honours (English Strand) and Bachelor of Language Studies (English) with Honours (full-time programme)



現於英國牛津大學修讀碩士課程的 Samantha Seiter，是本校教育及語文學院全日制課程畢業生。

生於南非的 Samantha 在香港曾當過教師，其後報讀公開大學「語言研究榮譽學士（英文）」課程，完成第一個學期後，決定同時修讀「教育榮譽學士（英文專科）」課程，其間獲得多項傑出學生獎和獎學金，如校董會獎章及梁智仁校長獎學金，並於二零一零年以一級榮譽畢業。

在本校修讀的第二年，她參與學院舉辦為期三周的華威大學英語沉浸課程，首次踏足英國。「其間我們到牛津大學作文化導賞遊，這一天改變了我一生。」一個新的夢想開始萌芽：她期望有一天能來到這個被譽為「創造夢想的尖塔之城」的牛津大學修課。

回想在公開大學修讀雙學位課程，四年來夙夜匪懈的學習，僅享受過一次假期，的確很累，但性格開朗的她，認為艱辛學習是有回報的。「我不僅學懂蒐集研究材料的方法和撰寫學術文章的技巧，更培養出批判思考、獨立學習的能力。」

她現時修讀碩士課程，學習的內容比以前更專門。「一如我在香港公開大學時的學習方式，我會自發地提出問題，然後從牛津大學的資源中尋找答案。」她預期今年八月底完成碩士論文，現正考慮是否繼續修讀博士學位，及將來會否在大學擔任講師。

她寄語的學弟妹們：「懷抱宏願，悉力以赴！只要是你想做的，先探問，再計劃，然後實踐，把夢想變成真實。路途雖然艱苦，卻是值得的。」她強調，好逸惡勞從來不是成功之道，只要努力，便會看到成果。

身處世界一級學府，被問到哪兒是理想的學習地方，她由衷的說：「香港，尤其是公開大學。」

A graduate of the OUHK's School of Education and Languages, Samantha Seiter is now reading for a Master of Science in Applied Linguistics and Second Language Acquisition at the University of Oxford in the UK.

After working as a teacher in Hong Kong, South Africa-born Samantha enrolled in the OUHK's Bachelor of Language Studies (English) with Honours full-time programme. After the first term, she decided to enrol in the Bachelor of Education (English Strand) with Honours programme as well. Receiving a number of outstanding student awards and scholarships during her study, like The Open University of Hong Kong Council Medal for Outstanding Academic Achievement and Professor John C.Y. Leong Scholarship, Samantha graduated with first-class honours from both programmes in 2010.

During the summer of her second year at the OUHK, Samantha went on a three-week immersion programme at the University of Warwick organised by the School. 'It was my first visit to the UK. We visited Oxford on one of the cultural trips. That day changed my life. It sowed the seed of a new dream; one day to study in the "city of dreaming spires"', she said.

Vivacious Samantha admitted that she found the long hours of study for the double degree very tiring, and that she took only one holiday during her four years of study. Yet, she found the experience rewarding. 'Studying at the OUHK was very valuable for me, because I was trained how to think critically and to learn independently. We were also taught practical skills, such as academic writing and how to look up primary sources.'

'As a Master's Degree student, my studies are now more specialised, though just as at the OUHK, I am expected to set questions for myself and to find the answers from the resources available at Oxford.' Samantha is due to complete her dissertation at the end of August. She is considering whether to take her learning to the next level by moving on to a PhD, and the possibility of becoming a university lecturer in the future.

'My advice to today's students at my alma mater in Hong Kong is simply: "dream big and go for it"! Whatever you love to do, ask, plan and take action to make it a reality. It's hard work, but it's worth it. Nothing comes from laziness; if you apply yourself, you'll see the fruits of your labour.'

As a student at one of the top universities in the world, when being asked about a good place for education, she replied sincerely, 'Hong Kong, especially the OUHK.'

王冬竹 Fanny Wong

能源及環境的可持續發展理學碩士
(兼讀制面授課程)

Master of Science in Energy and Environmental
Sustainability (part-time face-to-face programme)



當護士一直是王冬竹的心願。中學畢業後，她取得註冊護士資格，開始在瑪麗醫院工作。其間她取得多個與職業相關的學歷，又完成了護理學學士課程，及後更獲晉升，負責護理審查及培訓等行政工作。

由於冬竹希望有更多時間照顧年幼子女，遂辭退醫院的工作，並開始在公開大學及衛生署擔任兼職講師，傳授護理知識。

冬竹一向喜歡探究新事物。在二零零五年，她有見通識教育越來越受社會重視，便報讀「通識研究社會科學碩士」課程，意外地從中獲得啟發，驅使她朝另一學習領域進發。

冬竹表示：「我修讀通識研究的碩士課程時，對有關環保的學科很感興趣，但對學習理科又感到遲疑。幸好得到公開大學老師的支持，我決定在學業上邁進新一步。」

冬竹於二零一二年完成了「能源及環境的可持續發展理學碩士」課程，更取得香港公開大學獎學金。兼具護理學及環境學資歷的冬竹，獲李嘉誠專業進修學院聘任為兼職導師，現教授老人護理和環境及公共衛生科目。

冬竹在公開大學的進修路上找到終身學習的真正意義。「這是對心靈最好的東西。」她說自己有一個使命，就是將所學薪火相傳。她將於學院的「終身學習研討會」上擔任講者，向青少年講解如何利用護理知識去幫助別人，並從環保觀點，分享如何建立積極的生活態度。

Being a nurse was always Fanny Wong's dream. After leaving school, she completed a registered nurse training programme and began working in Queen Mary Hospital. While she was there, she also obtained a number of job-related qualifications and a bachelor's degree in nursing. She then got promoted and took up administrative duties, including clinical audit and training.

Due to the family commitment of having young children, Fanny later left her job in the hospital and started teaching healthcare at the OUHK and Department of Health on a part-time basis.

Her interest in exploring new things persisted. In 2005, when general education became a hot topic in society, she enrolled in the Master of Social Sciences in Liberal Studies programme. Surprisingly, it inspired her to enter a different area of academic pursuits.

'I was very interested in the modules about environmental protection when I took my Master's programme in Liberal Studies, but I hesitated about studying a science subject,' said Fanny. 'However, with support from the OUHK's academic staff, I managed to take this new step in my studies.'

Fanny completed the Master of Science in Energy and Environmental Sustainability programme in 2012, and she even won an OUHK Scholarship. Having qualifications in both healthcare and environmental studies, Fanny now teaches care for the elderly, and environmental and public health at the OUHK's LiPACE on a part-time basis.

Her studies at the OUHK have taught Fanny the true meaning of lifelong education. 'It is the best thing for one's soul,' she said, adding that she now has a mission to pass on what she has gained from life to future generations. She is going to speak at the LiPACE lifelong learning seminar, where she will focus on how young people can give a helping hand to others with nursing knowledge and build up life attitudes with an eco-friendly perspective.

黃焯強 Dato' Dr Wong Kwing-keung

中國商業工商管理學士 (遙距課程)

Bachelor of Business Administration in China Business
(distance learning programme)



並豐集團主席及行政總裁黃焯強博士從事棕櫚種植、加工、煉油、銷售等業務。起初僅是一家小型貿易公司，及後發展為跨國集團，每年的營業額超過一百億港元。黃博士擁有逾三十年營商經驗，先後獲頒授榮譽院士、博士，以至馬來西亞拿督勳銜，但他在二零零二年卻甘為普通學子，報讀公開大學課程。

中學畢業後便進入職場，重返校園進修只有一個目的：學習。起初，他只選修感興趣的科目，很多時甚至不參與考試，因為他不求分數，只求多學一點。後來他重新編排其學習進程，並於二零一二年取得中國商業工商管理學士。

集團經營高科技業務，聘用不少專業人才，而作為掌舵人的他，深切感到不斷自我提升的需要。健談好客的黃博士指公開大學的課程豐富了他的管理知識，如「中國商業法」深入介紹內地法律，對他從事中港生意很有幫助；另一科「華人企業專題」則詳論華人在東南亞的發展史，由於他的公司業務遍及中、港及東南亞，所以他從該科所學到的管理策略，使他管理不同種族和文化背景的員工，更得心應手。

黃博士好學而謙遜，雖然掌管龐大業務，卻從不在課堂上提及個人背景。論實戰經驗較導師還多，但仍虛心聆聽：「人家說一百句，若有一句合用，我已有得着。」直言學習對象無分高下，縱是小職員在課堂上的分享，也讓他體會到不同職級員工的心聲。「在公司人人聽我說話，在課堂上我卻學會了聆聽。」

深信教育能改變命運，歷年來他都積極投入助學活動，期望所培養的人才能回饋社會。他自己也有意再進修，對華人企業延存的課題尤感興趣，然而商務與公職纏身，要圓夢也相當困難。提及困難，他分享了其處世的座右銘：「人生無難事，困難總有辦法解決。」

Chairman and CEO of Twin Wealth Group, Dato' Dr Wong Kwing-keung has turned his company from an SME to a multinational enterprise with an annual sales turnover of over \$10 billion. Today, his business includes palm plantations, oil refineries and manufactured products. With more than 30 years of experience, and having received a number of honours, including an honorary fellowship and doctorate, as well as the prestigious Malaysian title of Dato', Dr Wong entered the OUHK's classrooms in 2002 when he enrolled on the BBA programme in China Business.

As someone who began his working life immediately after graduation from secondary school, learning for its own sake was the only factor that led Dr Wong back to the classroom. In the early stages of his studies, he only took courses that interested him and seldom sat for examinations, as he focused simply on the pursuit of knowledge. Later he re-arranged his study plan before finally obtaining a Bachelor's Degree in 2012.

After years running a business in a specialised field with many professionals working under him, Dr Wong felt a pressing need to upgrade himself. Dr Wong has said that the courses offered by the OUHK enriched his management knowledge. Developing an understanding of China's commercial law has helped him to expand his business in the mainland, while knowing about the development of Chinese enterprises in Southeast Asia has helped him to better manage his staff, who come from many different ethnic and cultural backgrounds.

Dr Wong has an adaptable and hospitable personality, yet he is always humble in learning and never mentioned his background in class. Although he might at times have known more about certain topics than the tutor did, he listened attentively. 'During tutorials, there was always something that's new to me, and I could listen to the views of my classmates, who came from many different levels of their respective companies. I'm the commander in my office, but a listener in class,' he said.

With a strong belief that education can change lives, he has actively participated in education-related charity work throughout the years. In addition, he is especially interested in the succession of Chinese enterprises, but his busy life makes it difficult for him to pursue further study. Nonetheless, he shared his life motto, 'There are always solutions for difficulties. Indeed, nothing in life is difficult.'

附錄一 Appendix 1

財務報告
Financial Statements

綜合資產負債表 Consolidated Balance Sheet

於二零一三年三月三十一日
以港元結算AS AT 31ST MARCH 2013
Expressed in Hong Kong dollars

		於二零一三年 三月三十一日 At 31st March 2013 \$'000	於二零一二年 三月三十一日 At 31st March 2012 \$'000
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS		
投資物業	Investment properties	5,593	5,984
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	482,764	451,443
土地使用權	Land use right	7,003	7,093
應收學生貸款	Student loan receivables	7,025	6,898
預付款項	Prepayments	151,974	-
		654,359	471,418
流動資產	CURRENT ASSETS		
課程教材庫存	Stock of course materials	4,153	4,700
應收賬款、其他應收賬款、預付款項及按金	Accounts receivable, other receivables, prepayments and deposits	104,781	58,129
應收學生貸款	Student loan receivables	5,527	6,796
通過損益表反映公平價值變化的既定金融資產	Designated financial assets at fair value through profit or loss	1,260,408	1,232,959
已抵押存款	Pledged deposits	136,700	-
原到期日超過三個月之銀行存款	Bank deposits with original maturities over three months	391,507	-
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	621,881	424,489
		2,524,957	1,727,073
流動負債	CURRENT LIABILITIES		
預收各類收費	Fee income receipt in advance	212,570	202,624
應付賬款、應計費用及撥備	Accounts payable, accrued expenses and provisions	123,444	111,248
遞延收益	Deferred income	154,494	132,803
教職員酬金撥備流動部分	Current portion of gratuities provision	12,988	13,556
政府有抵押貸款流動部分	Current portion of Government loans, secured	12,000	12,000
稅項撥備	Income tax payable	187	132
衍生金融負債	Derivative financial liabilities	498	-
		516,181	472,363
流動資產淨額	NET CURRENT ASSETS	2,008,776	1,254,710
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	2,663,135	1,726,128
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES		
教職員酬金撥備	Gratuities provision	8,073	6,653
政府有抵押貸款	Government loans, secured	116,166	72,000
遞延稅項負債	Deferred tax liability	870	-
		125,109	78,653
淨資產總額	TOTAL NET ASSETS	2,538,026	1,647,475
相當於 基金與儲備金	REPRESENTED BY FUNDS AND RESERVES	2,538,026	1,647,475

資產負債表

Balance Sheet

於二零一三年三月三十一日
以港元結算

AS AT 31ST MARCH 2013
Expressed in Hong Kong dollars

		於二零一三年 三月三十一日 At 31st March 2013 \$'000	於二零一二年 三月三十一日 At 31st March 2012 \$'000
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	482,293	450,960
子公司投資	Investments in subsidiaries	-	-
應收學生貸款	Student loan receivables	7,025	6,898
預付款項	Prepayments	151,974	-
		641,292	457,858
流動資產	CURRENT ASSETS		
課程教材庫存	Stock of course materials	4,153	4,700
應收子公司款項	Amounts due from subsidiaries	5,609	6,241
應收賬款、其他應收 賬款、預付款項 及按金	Accounts receivable, other receivables, prepayments and deposits	103,807	56,887
應收學生貸款	Student loan receivables	5,527	6,796
通過損益表反映公平 價值變化的既定 金融資產	Designated financial assets at fair value through profit or loss	1,260,408	1,232,959
已抵押存款	Pledged deposits	136,700	-
原到期日超過三個月 之銀行存款	Bank deposits with original maturities over three months	382,888	-
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	613,101	408,107
		2,512,193	1,715,690
流動負債	CURRENT LIABILITIES		
預收各類收費	Fee income receipt in advance	209,132	199,914
應付賬款、應計費用 及撥備	Accounts payable, accrued expenses and provisions	122,557	110,456
遞延收益	Deferred income	154,494	132,803
教職員酬金撥備 流動部分	Current portion of gratuities provision	12,988	13,556
政府有抵押貸款 流動部分	Current portion of Government loans, secured	12,000	12,000
衍生金融負債	Derivative financial liabilities	498	-
		511,669	468,729
流動資產淨額	NET CURRENT ASSETS	2,000,524	1,246,961
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	2,641,816	1,704,819
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES		
教職員酬金撥備	Gratuities provision	8,073	6,653
政府有抵押貸款	Government loans, secured	116,166	72,000
		124,239	78,653
淨資產總額	TOTAL NET ASSETS	2,517,577	1,626,166
相當於 基金與儲備金	REPRESENTED BY FUNDS AND RESERVES	2,517,577	1,626,166

財務報告

Financial Statements

綜合收支表

截至二零一三年三月三十一日止年度
以港元結算

Statements of Comprehensive Income

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2013
Expressed in Hong Kong dollars

		集團 Group		大學 The University	
		2013 \$'000	2012 \$'000	2013 \$'000	2012 \$'000
業務活動	OPERATING ACTIVITIES				
營運收益	OPERATING INCOME				
各類收費收益	Fee income	615,984	601,346	615,984	601,346
顧問費收益	Consultancy fee income	7,450	8,300	-	-
雜項收益	Miscellaneous income	16,140	7,855	14,832	6,396
總營運收益	Total operating income	639,574	617,501	630,816	607,742
營運開支	OPERATING EXPENDITURE				
教務開支	Academic expenditure				
課程教材	Course materials	14,451	14,491	13,925	14,172
導師成本	Tutors' costs	47,547	48,819	47,547	48,819
直接學生成本	Direct student costs	26,999	31,093	26,744	30,829
教職員成本	Staff costs	227,875	204,146	227,875	204,146
一般開支	General expenses	4,139	3,635	4,139	3,635
		321,011	302,184	320,230	301,601
行政開支	Administrative expenditure				
教職員成本	Staff costs	187,020	178,165	185,826	177,386
一般開支	General expenses	112,846	100,606	109,276	97,109
		299,866	278,771	295,102	274,495
總營運開支	Total operating expenditure	620,877	580,955	615,332	576,096
營運表現	OPERATING RESULTS	18,697	36,546	15,484	31,646
其他活動	OTHER ACTIVITIES				
收入	Income				
配對補助金	Matching grants	64,521	-	64,521	-
一般配對捐款	Matched donations	12,312	-	12,312	-
	- General				
出售物業、機器及設備的盈餘/(虧損)：	Gain/(Loss) on disposal of property, plant and equipment:				
- 港島教學中心	- Island Learning Centre	682,490	-	682,490	-
- 其他	- Other	(2)	-	4	-
其他	Other	112,036	45,157	112,036	45,157
		871,357	45,157	871,363	45,157
開支	Expenditure				
其他	Other	67,280	58,952	67,280	58,952
其他活動表現	OTHER ACTIVITIES RESULTS	804,077	(13,795)	804,083	(13,795)



綜合收支表

Statements of Comprehensive Income

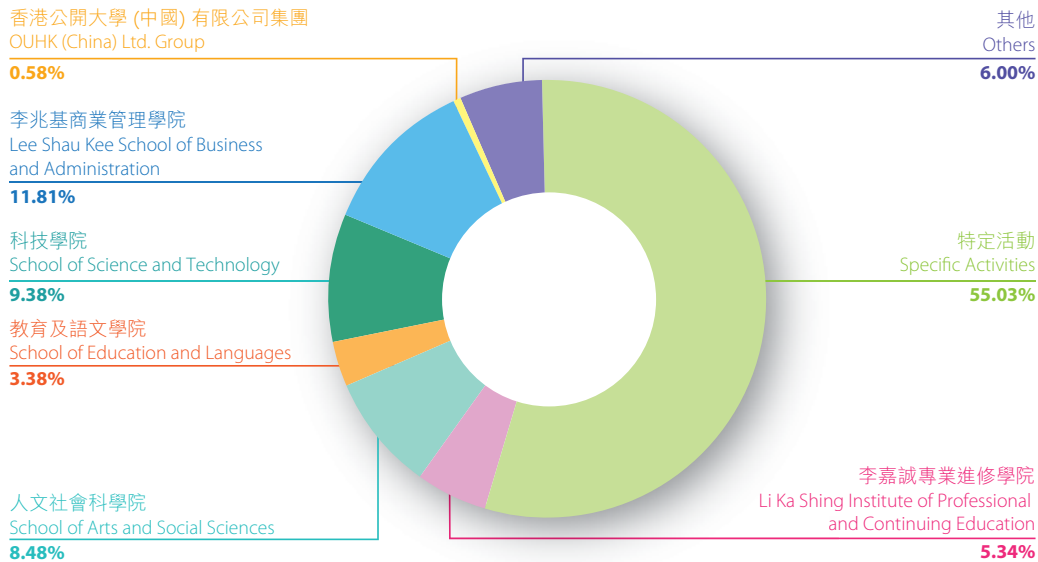
截至二零一三年三月三十一日止年度
以港元結算

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2013
Expressed in Hong Kong dollars

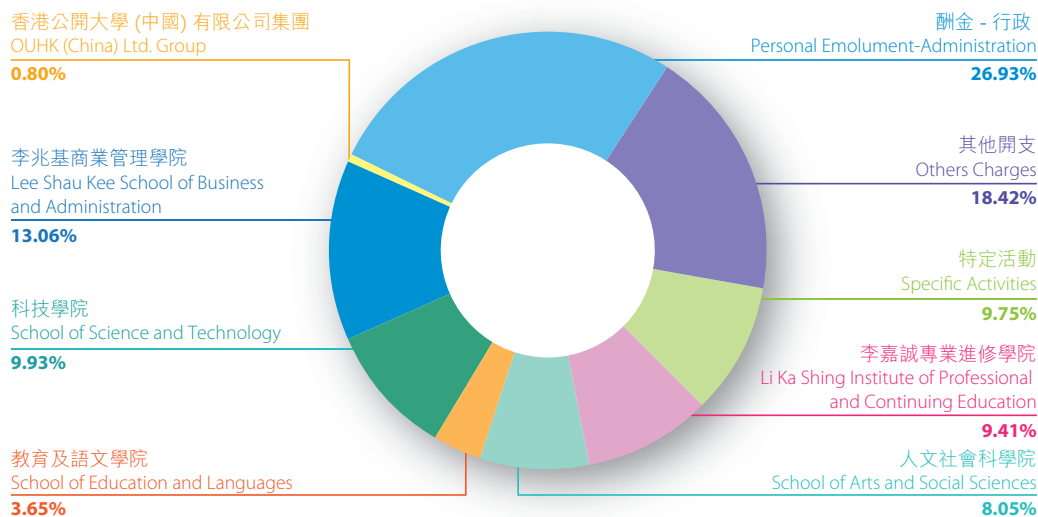
		集團 Group		大學 The University	
		2013 \$'000	2012 \$'000	2013 \$'000	2012 \$'000
計入利息及投資收益前之表現	NET RESULTS BEFORE INTEREST AND INVESTMENT INCOME	822,774	22,751	819,567	17,851
利息及投資收益	INTEREST AND INVESTMENT INCOME	72,424	30,975	74,996	34,454
除稅前之盈餘	SURPLUS BEFORE INCOME TAX	895,198	53,726	894,563	52,305
所得稅開支	INCOME TAX EXPENSE	(1,876)	(1,225)	-	-
年內盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	893,322	52,501	894,563	52,305
其他綜合收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME	381	1,089	-	-
年內綜合收益總額	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	893,703	53,590	894,563	52,305
分配到：	ALLOCATED TO:				
專用基金	Specific funds	(36,501)	(3,074)	(36,501)	(3,074)
一般及匯兌儲備	General and exchange reserves	930,204	56,664	931,064	55,379
		893,703	53,590	894,563	52,305

財務報告 Financial Statements

二零一二至二零一三年度收入來源 Income Allocation for 2012/2013



二零一二至二零一三年度開支分佈 Expenditure Allocation for 2012/2013



財務報表審計

本大學及集團之財務報表經羅兵咸永道會計師事務所審查。核數師認為，該等財務報表乃按照香港普遍採納之會計原則編製，並真實及公正地反映大學及集團於二零一三年三月三十一日之財務狀況及截至該日止年度大學及集團之收支。

AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

The financial statements of the University and the Group have been audited by PricewaterhouseCoopers. In the opinion of the Auditors, the financial statements have been properly prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong and give a true and fair view of the state of affairs of the University and of the Group as at 31 March 2013 and of income and expenditure of the University and of the Group for the year then ended.



附錄二 Appendix 2

校董會 Council

校董會

主席

方正博士, GBS, JP

副主席

張永銳先生

司庫

黃奕鑑先生

成員

區啟明教授 (至 31.05.2012 止)

陳志豪教授

陳振彬先生, SBS, JP (至 19.06.2012 止)

陳偉球先生

周浚賢先生 (由 01.04.2012 至 31.03.2013 止)

[學生會會長]

蔣麗婉女士 (至 19.06.2012 止)

程伯中教授, BBS (至 19.06.2012 止)

蔡惠琴女士, JP

莊堅烈先生 (由 20.06.2012 起)

葉偉傑先生

郭始剛教授 (由 01.06.2012 起)

鄭志良博士

林群聲教授, JP

李惠民先生

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

李劉麗卿女士

李美嫦女士, JP [教育局局長代表]

林崇綏博士

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蒙美玲教授 (由 20.06.2012 起)

蘇基朗教授 (至 30.09.2012 止)

譚偉豪博士, JP

徐碧美教授

尹錦滔先生

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

翁以登博士, JP (由 01.10.2012 起)

楊國榮教授

葉安娜博士 (由 20.06.2012 起)

容永祺先生, SBS, MH, JP

秘書

布卓賢博士 (至 28.06.2012 止)

[行政事務統籌主任]

郭始剛教授 (由 01.07.2012 起)

COUNCIL

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Deputy Chairman

Mr Edward Cheung Wing-yui

Treasurer

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Prof. Alan Au Kai-ming (up to 31.05.2012)

Prof. Chan Chi-hou

Mr Bunny Chan Chung-bun, SBS, JP (up to 19.06.2012)

Mr Raymond Chan Wai-kau

Mr Dickson Chau Tsun-yin (from 01.04.2012 to 31.03.2013)

[President of the Students' Union]

Ms Chiang Lai-yuen (up to 19.06.2012)

Prof. Ching Pak-chung, BBS (up to 19.06.2012)

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP

Mr Paul Chong Kin-lit (from 20.06.2012)

Mr Matthew Ip Wai-kit

Prof. Paul Kwok Chi-kong (from 01.06.2012)

Dr Charles Kwong Che-leung

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Ms Michelle Li Mei-sheung, JP [Representative of Secretary for Education]

Dr Susie Lum Shun-sui

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling (from 20.06.2012)

Prof. Billy So Kee-long (up to 30.09.2012)

Dr Samson Tam Wai-ho, JP

Prof. Amy Tsui Bik-may

Mr Peter Wan Kam-to

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Eden Y Woon, JP (from 01.10.2012)

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Dr Anna Yip (from 20.06.2012)

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Secretary

Dr Robert E Butcher (up to 28.06.2012)

[Executive Co-ordinator]

Prof. Paul Kwok Chi-kong (from 01.07.2012)

校董會 Council

校董會委員會

行政委員會

主席

方正博士, GBS, JP

成員

張永銳先生
梁智仁教授, SBS, JP [校長]
林崇綏博士
黃奕鑑先生

秘書

布卓賢博士 (至 28.06.2012 止)
[行政事務統籌主任]
郭始剛教授 (由 01.07.2012 起)

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]
黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

審計委員會

主席

尹錦滔先生

成員

蔡惠琴女士, JP
李劉麗卿女士

秘書

萬淑嫻女士 [高級內部審計主任]

列席

黃奕鑑先生 [司庫]
梁智仁教授, SBS, JP [校長]
全國偉先生 [財務部部長]

COUNCIL COMMITTEES

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Mr Edward Cheung Wing-yui
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]
Dr Susie Lum Shun-sui
Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Dr Robert E Butcher (up to 08.06.2012)
[Executive Co-ordinator]
Prof. Paul Kwok Chi-kong (from 01.07.2012)

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]
Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

AUDIT COMMITTEE

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP
Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Secretary

Ms Miriam Man Shuk-han [Senior Internal Auditor]

In Attendance

Mr Michael Wong Yick-kam [Treasurer]
Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]
Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]



財務委員會

主席

黃奕鑑先生

成員

鄭志良博士

林群聲教授, JP

李惠民先生

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

譚偉豪博士, JP

葉安娜博士 (由 20.06.2012 起)

容永祺先生, SBS, MH, JP

秘書

全國偉先生 [財務部部長]

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

一般項目投標委員會

主席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

成員

全國偉先生 [財務部部長]

部長一名 [輪任]

院長一名 [輪任]

秘書

徐鶴銘先生 [財務部副部長]

FINANCE COMMITTEE

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Dr Charles Kwong Che-leung

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Dr Samson Tam Wai-ho, JP

Dr Anna Yip (from 20.06.2012)

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

GENERAL TENDER BOARD

Chairman

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Members

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

One Unit Head by rotation

One Dean by rotation

Secretary

Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Head of Finance]

校董會 Council

榮譽博士學位委員會

主席

行政長官曾蔭權先生, GBM, JP
(至 30.06.2012 止)

行政長官梁振英先生, GBM, GBS, JP
(由 01.07.2012 起)

副主席

方正博士, GBS, JP

成員

張永銳先生

郭始剛教授 (由 01.06.2012 起)

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

呂汝漢教授 (至 31.05.2012 止)

譚國根教授

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

黃奕鑑先生

秘書

李樹榮先生 [教務長] (至 18.03.2013 止)

許韻玲女士 [署理教務長] (由 19.03.2013 起)

HONORARY DEGREES COMMITTEE

Chairman

Chief Executive the Honourable Donald Tsang Yam-kuen, GBM, JP
(up to 30.06.2012)

Chief Executive the Honourable C Y Leung, GBM, GBS, JP
(from 01.07.2012)

Deputy Chairman

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Members

Mr Edward Cheung Wing-yui

Prof. Paul Kwok Chi-kong (from 01.06.2012)

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Lui Yu-hon (up to 31.05.2012)

Prof. Tam Kwok-kan

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Mr Lee Shu-wing [Registrar] (up to 18.03.2013)

Ms Sylvia Hui Wan-ling [Acting Registrar] (from 19.03.2013)



人力資源委員會

主席

林崇綏博士

成員

蔡惠琴女士, JP

李劉麗卿女士

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

徐碧美教授

楊國榮教授

增選成員

陳偉球先生

秘書

范富城先生 (至 09.11.2012 止)

[人力資源部部長]

溫少雯女士 (由 12.11.2012 起)

[人力資源部部長]

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

投資工作小組

主席

黃奕鑑先生

成員

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

容永祺先生, SBS, MH, JP

增選成員

李幹聰先生 (由 22.05.2012 起)

秘書

全國偉先生 [財務部部長]

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Dr Susie Lum Shun-sui

Members

Ms Virginia Choi Wai-kam, JP

Mrs Joanna Li Lau Lai-hing

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Amy Tsui Bik-may

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Co-opted Members

Mr Raymond Chan Wai-kau

Secretary

Mr Jack Fan (up to 09.11.2012)

[Head of Human Resources]

Ms Monisa Wan Siu-man (from 12.11.2012)

[Head of Human Resources]

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

INVESTMENT WORKING GROUP

Chairman

Mr Michael Wong Yick-kam

Members

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Mr Samuel Yung Wing-ki, SBS, MH, JP

Co-opted Member

Mr K C Lee (from 22.05.2012)

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

校董會 Council

主要項目投標委員會

主席

尹錦滔先生

成員

林群聲教授, JP

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

黃奕鑑先生

秘書

全國偉先生 [財務部部長]

物力資源委員會

主席

張永銳先生

成員

區啟明教授 (至 31.05.2012 止)

陳振彬先生, SBS, JP (至 19.06.2012 止)

程伯中教授, BBS (至 19.06.2012 止)

莊堅烈先生 (由 20.06.2012 起)

鄭志良博士 (由 01.06.2012 起)

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蒙美玲教授 (由 20.06.2012 起)

增選成員

高鑑泉博士, BBS, JP

秘書

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

列席

林麥蓮儀女士 [高級物業主任]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

MAIN TENDER BOARD

Chairman

Mr Peter Wan Kam-to

Members

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Mr Michael Wong Yick-kam

Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

PHYSICAL RESOURCES COMMITTEE

Chairman

Mr Edward Cheung Wing-yui

Members

Prof. Alan Au Kai-ming (up to 31.05.2012)

Mr Bunny Chan Chung-bun, SBS, JP (up to 19.06.2012)

Prof. Ching Pak-chung, BBS (up to 19.06.2012)

Mr Paul Chong Kin-lit (from 20.06.2012)

Dr Charles Kwong Che-leung (from 01.06.2012)

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Prof. Helen Meng Mei-ling (from 20.06.2012)

Co-opted Members

Dr Stanley Ko Kam-chuen, BBS, JP

Secretary

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

In Attendance

Mrs Cybill Lam Mak Lin-yi [Senior Estates Officer]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]



教授提名委員會

主席

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

成員

陳志豪教授 (由 20.06.2012 起)

程伯中教授, BBS (至 19.06.2012 止)

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

饒美蛟教授, BBS

譚國根教授

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

楊國榮教授

秘書

范富城先生 [人力資源部部長] (至 09.11.2012 止)

溫少雯女士 [人力資源部部長] (由 12.11.2012 起)

PROFESSORIAL NOMINATION COMMITTEE

Chairman

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Members

Prof. Chan Chi-hou (from 20.06.2012)

Prof. Ching Pak-chung, BBS (up to 19.06.2012)

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Nyaw Mee-kau, BBS

Prof. Tam Kwok-kan

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Prof. Philip Yeung Kwok-wing

Secretary

Mr Jack Fan [Head of Human Resources] (up to 09.11.2012)

Ms Monisa Wan Siu-man [Head of Human Resources] (from 12.11.2012)

校董會 Council

資助及發展基金委員會

主席

張永銳先生

副主席

胡永輝博士, BBS, MBE

成員

陳振彬先生, SBS, JP

陳子政先生

鄭李錦芬女士

方正博士, GBS, JP

紀文鳳小姐, SBS, JP

林健忠博士

李業廣博士, GBM, GBS, JP

李惠民先生

李麗娟女士, GBS, OBE, JP

李鉅能博士

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

梁仲鳴先生

林崇綏博士

馬清偉先生

麥建華博士, BBS, JP

麥黃小珍女士

蕭志成博士

湯修齊先生, MH

黃靜怡小姐

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

王啟達博士

伍步謙博士, BBS, JP

楊俊偉博士

葉振南先生, MH, JP

秘書

鄭銘鳳女士 (至 27.11.2012 止)

[公共事務部部長]

梁鎮明教授 (由 28.11.2012 起)

[署理公共事務部部長]

列席

鄭美玉小姐 [公共事務經理]

SPONSORSHIP AND DEVELOPMENT FUND COMMITTEE

Chairman

Mr Edward Cheung Wing-yui

Deputy Chairman

Dr Vincent Woo Wing-fai, BBS, MBE

Members

Mr Bunny Chan Chung-bun, SBS, JP

Mr T C Chan

Mrs Eva Cheng Li Kam-fun

Dr Eddy C Fong, GBS, JP

Miss Leonie Ki Man-fung, SBS, JP

Dr Lam Kin-chung

Dr the Honourable Charles Lee Yeh-kwong, GBM, GBS, JP

Mr Eddy Lee Wai-man

Ms Shelley Lee Lai-kuen, GBS, OBE, JP

Dr Solomon Lee Kui-nang

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Mr Arthur Liang Chung-meng

Dr Susie Lum Shun-sui

Mr William Ma Ching-wai

Dr Kim Mak Kin-wah, BBS, JP

Mrs Sandra Mak Wong Siu-chun

Dr Gerald C S Siu

Mr Henry Tong Sau-chai, MH

Miss Angela Wong Ching-yi

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Dr Dickson Wong Kai-tat

Dr Philip Wu Po-him, BBS, JP

Dr Anthony Yeung

Mr Stephen C N Yip, MH, JP

Secretary

Ms Jacqueline Cheng Ming-fung (up to 27.11.2012)

[Head of Public Affairs]

Prof. Leung Chun-ming (from 28.11.2012)

[Acting Head of Public Affairs]

In Attendance

Miss Cherrie Cheng Mei-yuk [Public Affairs Manager]



附錄三 Appendix 3

香港公開大學（中國）有限公司、 公大遙距顧問（深圳）有限公司董事會

Board of Directors of OUHK (China) Ltd. and OUHK Consultants (Shenzhen) Ltd.

香港公開大學（中國）有限 公司董事會

主席

黃奕鑑先生

成員

蔣麗婉女士（至 14.06.2012 止）

林群聲先生, JP

翁以登博士（由 11.10.2012 起）

梁智仁教授, SBS, JP [校長]

公司秘書

全國偉先生 [財務部部長]

列席

梁鎮明教授 [副校長 (科技及發展)]

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

莫素琼女士 (行政主任)

公大遙距顧問（深圳）有限 公司董事會

主席

黃錫楠教授 [副校長 (學術)]

成員

袁建新博士 [教育科技出版部部長]

全國偉先生 [財務部部長]

范富城先生 [人力資源部部長] (至 15.11.2012 止)

溫小雯女士 [人力資源部部長] (由 16.11.2012 起)

徐鶴銘先生 [財務部副部長]

楊韻琴女士 [中國事務統籌主任]

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK (CHINA) LIMITED

Chairman

Mr Michael Wong Yick-Kam

Members

Ms Chiang Lai-yuen (up to 14.06.2012)

Prof. Paul Lam Kwan-sing, JP

Dr Eden Woon (from 11.10.2012)

Prof. John Leong Chi-yan, SBS, JP [President]

Company Secretary

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

In Attendance

Prof. Leung Chun-ming [Vice President (Technology and Development)]

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Ms Christina Mok So-King (Executive Officer)

BOARD OF DIRECTORS OF OUHK CONSULTANTS (SHENZHEN) LIMITED

Chairman

Prof. Danny Wong Shek-nam [Vice President (Academic)]

Members

Dr Yuen Kin-sun [Head of Educational Technology and Publishing]

Mr Santiago Chuen Kwok-wai [Head of Finance]

Mr Jack Fan [Head of Human Resources] (up to 15.11.2012)

Ms Monisa Wan Siu-man [Head of Human Resources] (from 16.11.2012)

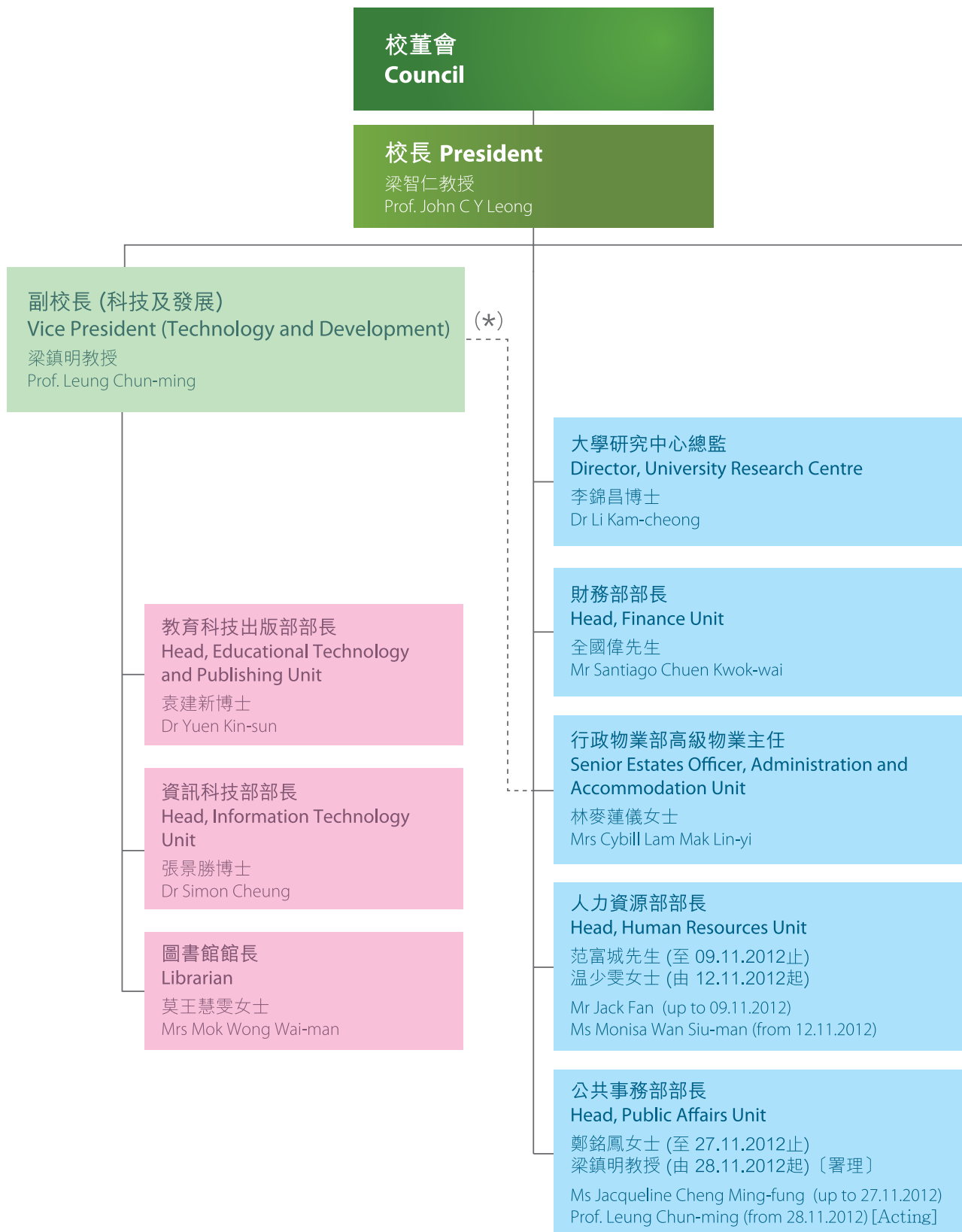
Mr Stephen Tsui Hok-ming [Deputy Head of Finance]

Ms Veronica Yeung [China Projects Co-ordinator]

附錄四 Appendix 4

大學架構及管理層

Organisational Structure and Management Team





(#)

副校長 (學術)
Vice President (Academic)

黃錫楠教授
 Prof. Danny Wong Shek-nam

人文社會科學院院長
Dean, School of Arts and Social Sciences

譚國根教授
 Prof. Tam Kwok-kan

李兆基商業管理學院院長
Dean, Lee Shau Kee School of Business and Administration

葉耀強教授
 Prof. Ip Yiu-keung

教育及語文學院院長
Dean, School of Education and Languages

馮施鈺珩教授 (至 14.08.2012 止)
 張國華博士 (由 25.02.2013 起)
 Prof. Yvonne Fung (up to 14.08.2012)
 Dr Cheung Kwok-wah (from 25.02.2013)

科技學院院長
Dean, School of Science and Technology

何建宗教授
 Prof. Ho Kin-chung

李嘉誠專業進修學院院長
Director, Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education

呂汝漢教授
 Prof. Lui Yu-hon

教務長
Registrar

李樹榮先生
 Mr Lee Shu-wing

(#) 副校長 (學術) 兼理大學研究中心之學術事務。

Vice President (Academic) also oversees academic matters of the University Research Centre.

(*) 副校長 (科技及發展) 兼理行政業部之大型物資工程項目。

Vice President (Technology and Development) also supervises major physical resources projects of the Administration and Accommodation Unit.

附錄五 Appendix 5

各學院、中心與部門職員人數

Number of Staff in Each School, Centre and Unit

	職位編制 Establishment	職員人數 Strength	空缺 Vacancy
校長室 President's Office	19	17	2
人文社會科學院 School of Arts and Social Sciences	70	56	14
李兆基商業管理學院 Lee Shau Kee School of Business and Administration	114.25	100	14.25
教育及語文學院 School of Education and Languages	23	22	1
科技學院 School of Science and Technology	84.5	71	13.5
李嘉誠專業進修學院 Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education	143	134	9
大學研究中心 University Research Centre	3	2	1
行政物業部 Administration and Accommodation Unit	63	57	6
教育科技出版部 Educational Technology and Publishing Unit	77	70	7
財務部 Finance Unit	42	42	0
人力資源部 Human Resources Unit	22	21	1
資訊科技部 Information Technology Unit	58	56	2
圖書館 Library	38	38	0
公共事務部 Public Affairs Unit	23	21	2
教務處 Registry	73.5	70	3.5
總數 Total	853.25	777	76.25

31.03.2013

附註：不包括臨時及兼職員工。

Note: Exclusive of temporary and part-time staff.

附錄六 Appendix 6

二零一二年畢業生統計數字
2012 Graduate Statistics

不同學歷的畢業人數

Number of Graduates by Qualification

博士學位	Doctoral degree	1
(*) 碩士學位	Master's degree	772
深造文憑	Postgraduate diploma	60
深造證書	Postgraduate certificate	85
榮譽學士學位	Bachelor's degree (Honours)	1,510
學士學位	Bachelor's degree	1,815
副學士	Associate degree	102
副學士先修課程	Pre-associate degree	234
高級文憑	Higher diploma	383
文憑	Diploma	242
證書	Certificate	763
總數	Total	5,967

(*) 包括376名內地畢業生。

The figure includes 376 graduates in mainland China.

最短修讀年期 (**)

Shortest Years of Study (**)

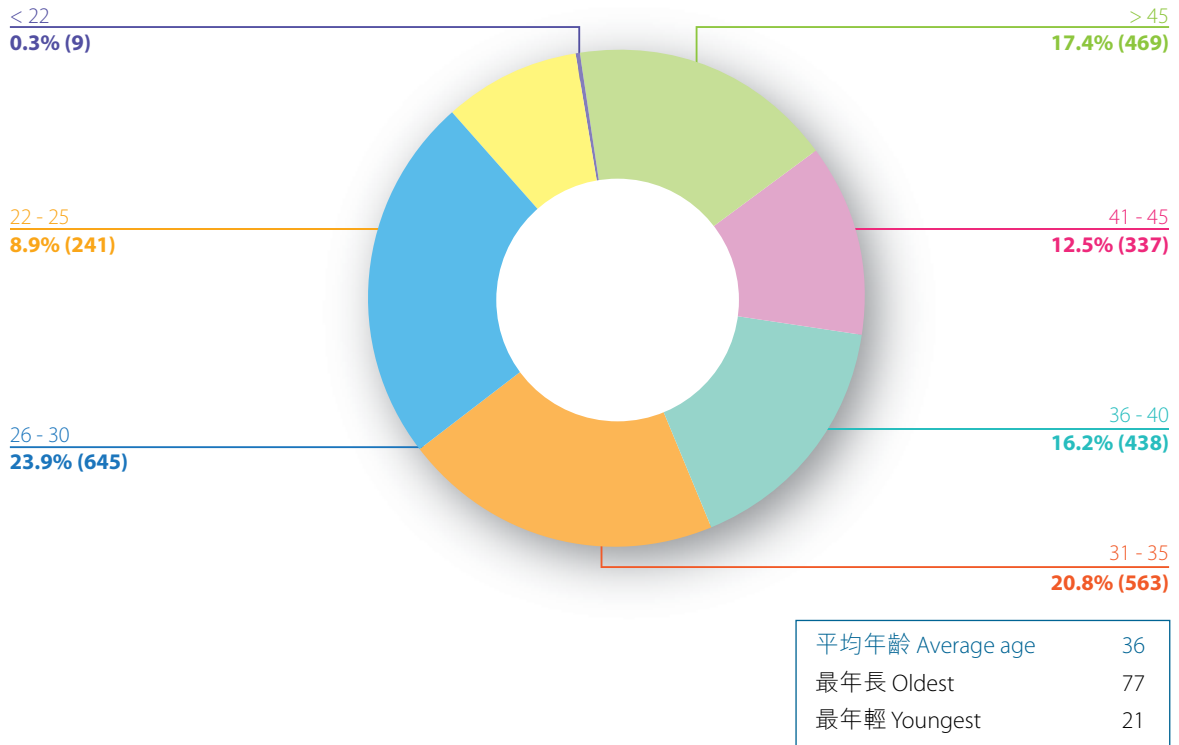
修讀年期 Years of study	畢業生人數 Number of graduates	學分豁免 Credit exemption
1	39	36 (0學分 /credit) 3 (80學分 /credit)
1.5	60	29 (0學分 /credit) 31 (80學分 /credit)
2	102	44 (0學分 /credit) 1 (40學分 /credit) 1 (50學分 /credit) 55 (80學分 /credit) 1 (100學分 /credit)
平均修讀年期	Average years of study:	5.6年 /years

(**) 備註：以上統計數字只計算本地遙距學士學位課程。

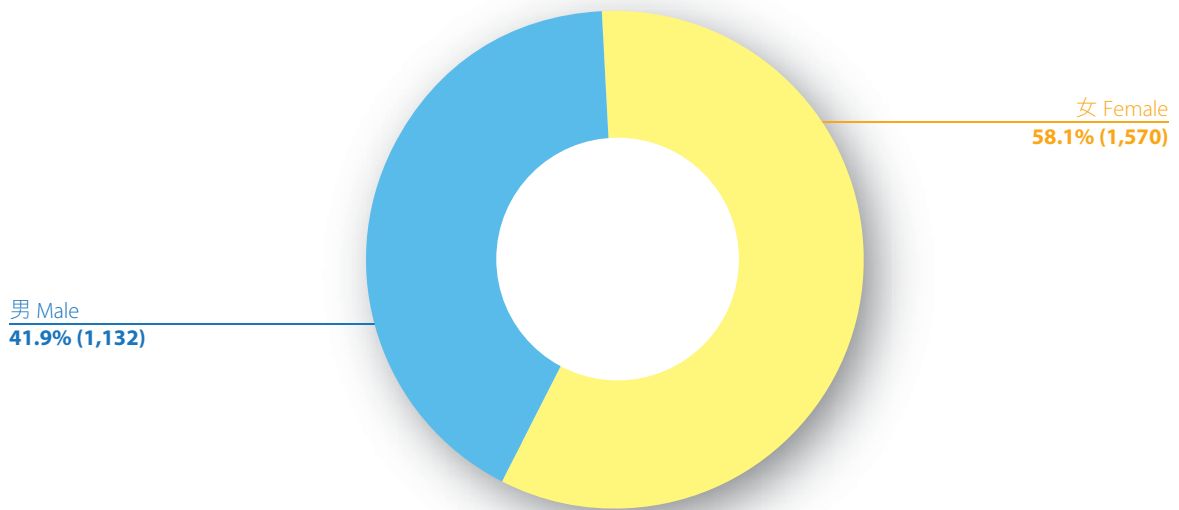
Remarks: The statistics above cover local distance learning Bachelor's degree programmes only.

二零一二年畢業生統計數字 2012 Graduate Statistics

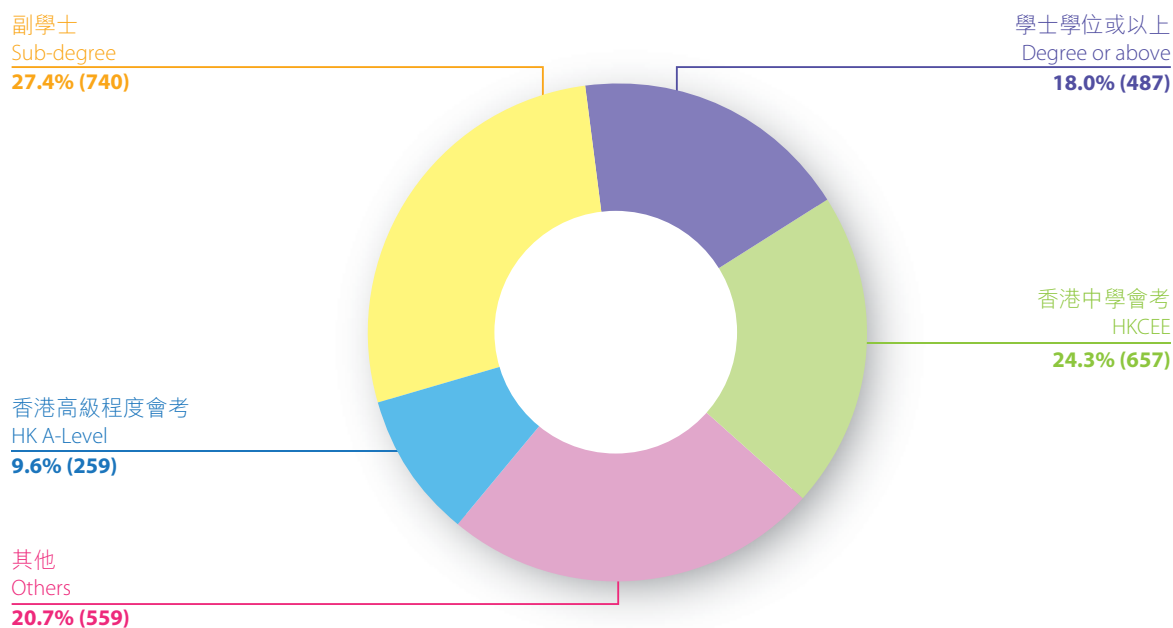
年齡 Age



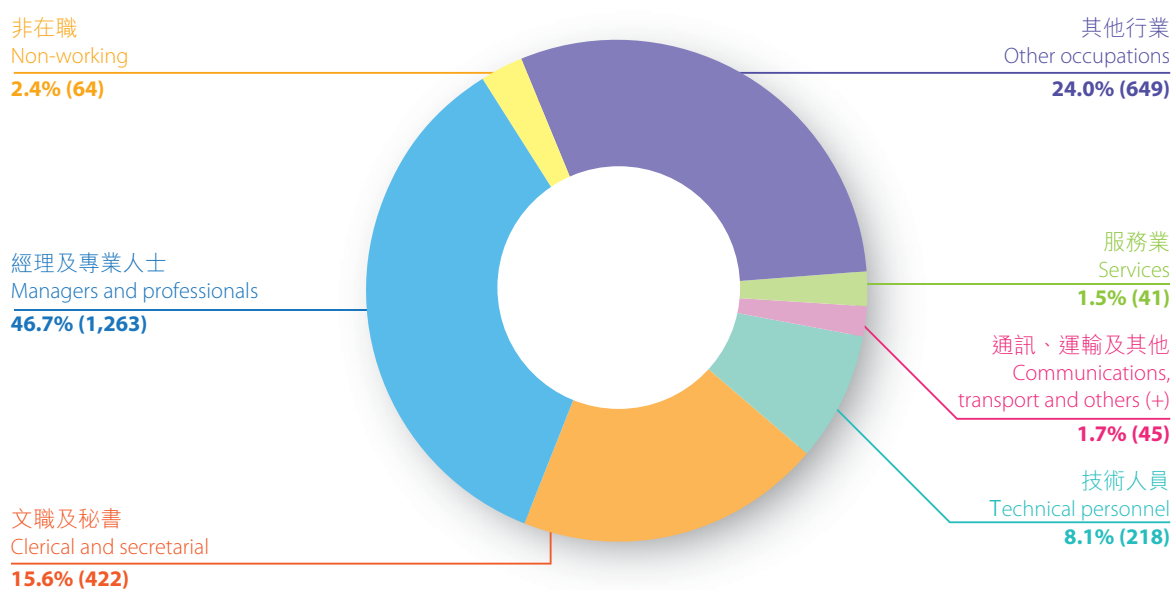
性別 Gender



入學時之教育程度 Previous Educational Level



職業 Occupation



(+) 包括通訊、運輸、農務、採礦、建築及製造業等。

Including workers in communications, transport, farming, mining, construction and manufacturing, etc.

備註： 以上統計數字不包括內地課程及全日制課程畢業生。取得兩個學歷資格的畢業生只計算一次。

Remarks: The statistics above do not include graduates from mainland programmes and full-time programmes. Graduates with double awards are counted once only.

附錄七 Appendix 7

二零一二年學生統計數字
2012 Student Statistics

	遙距課程 Distance learning ^(*)	面授課程 Face-to-face ⁽⁺⁾	遙距及 面授課程 Distance learning and face-to-face	李嘉誠專業 進修學院課程 Professional and continuing education courses
學生人數 Student headcount	11,705	7,007	18,712	-
註冊學額 Course enrollment	31,038	49,077 ^(**)	80,115	27,179

(*) 包括遙距及網上程學生。

The figure includes students on distance learning and e-learning programmes.

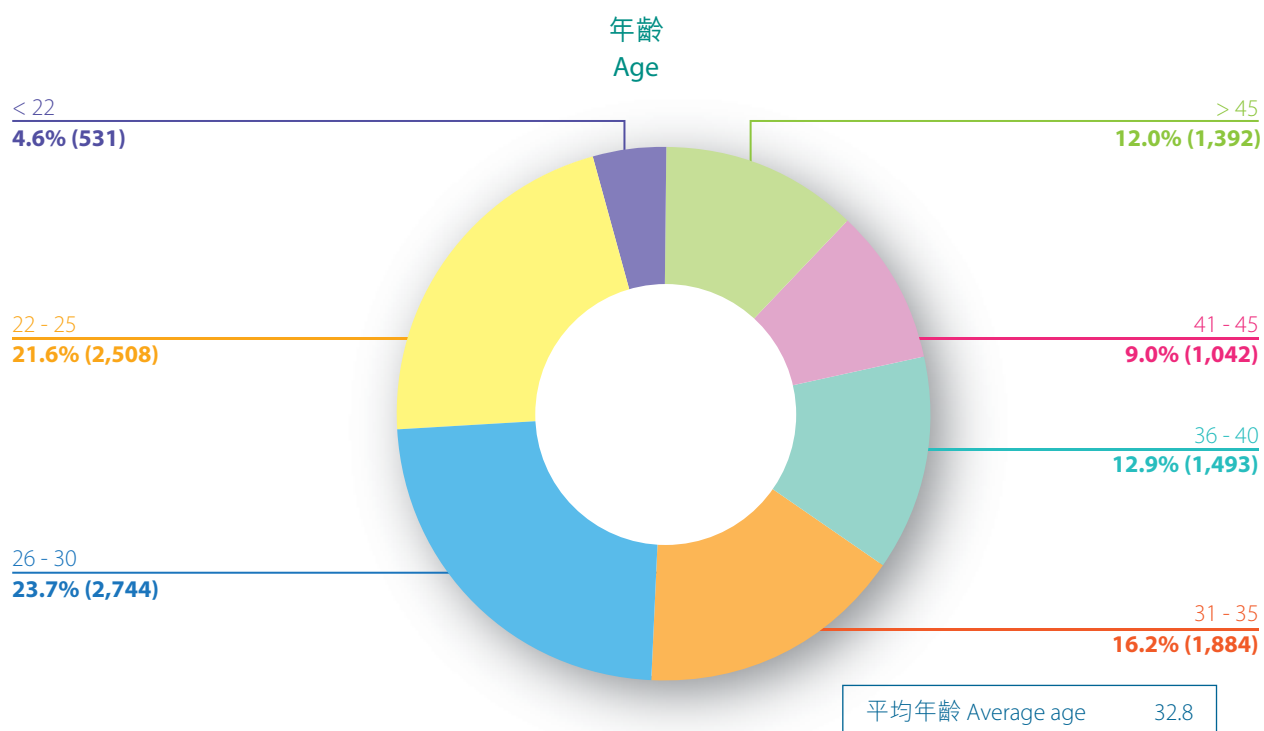
(+) 包括兼讀面授及全日制面授課程學生。

The figure includes students on both part-time and full-time face to face programmes.

(**) 不包括暑期學期。

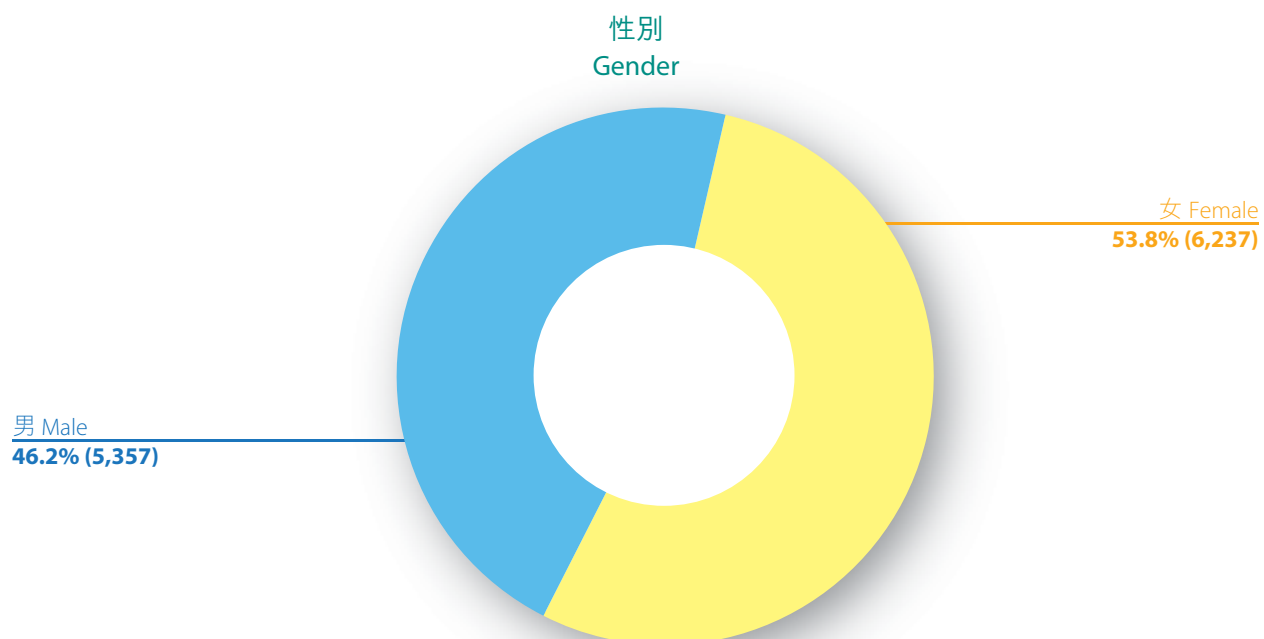
Excluding summer term.

遙距課程學生^(#) Distance Learning Students^(#)



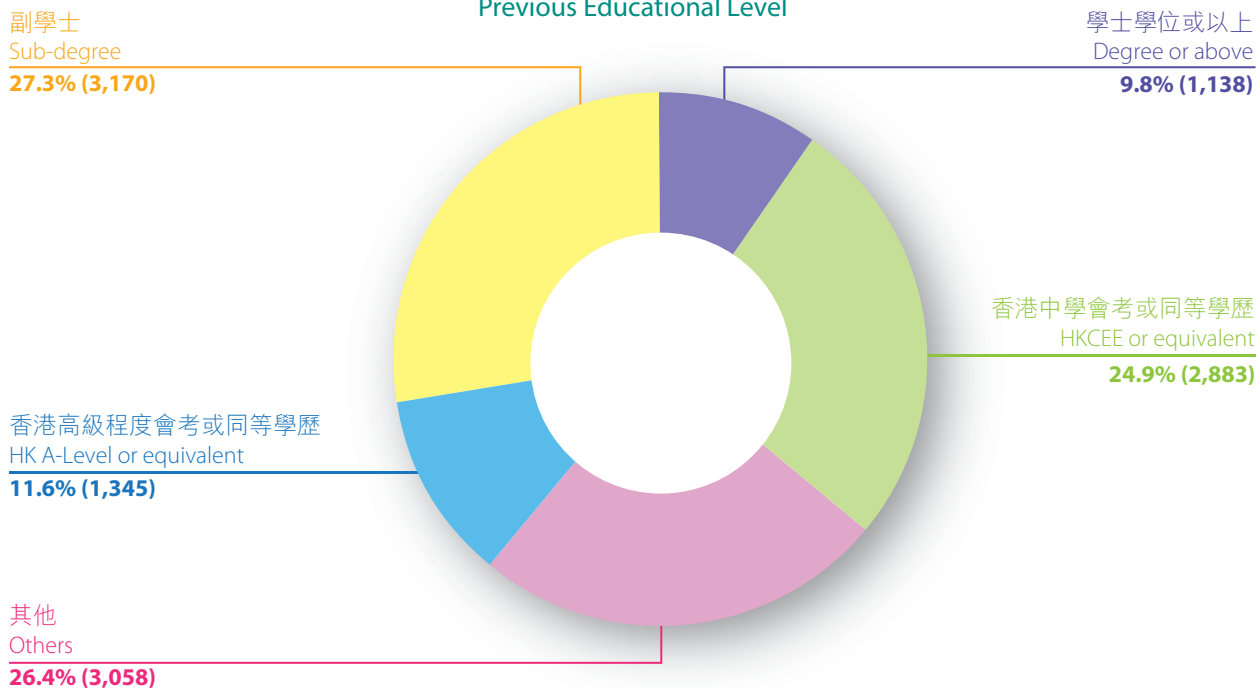
(#) 二零一二年十月學期修讀遙距課程學生之統計數字，不包括網上及內地課程學生。

The statistics cover students of the October 2012 semester on distance learning programmes only. They exclude students on e-learning and mainland programmes.

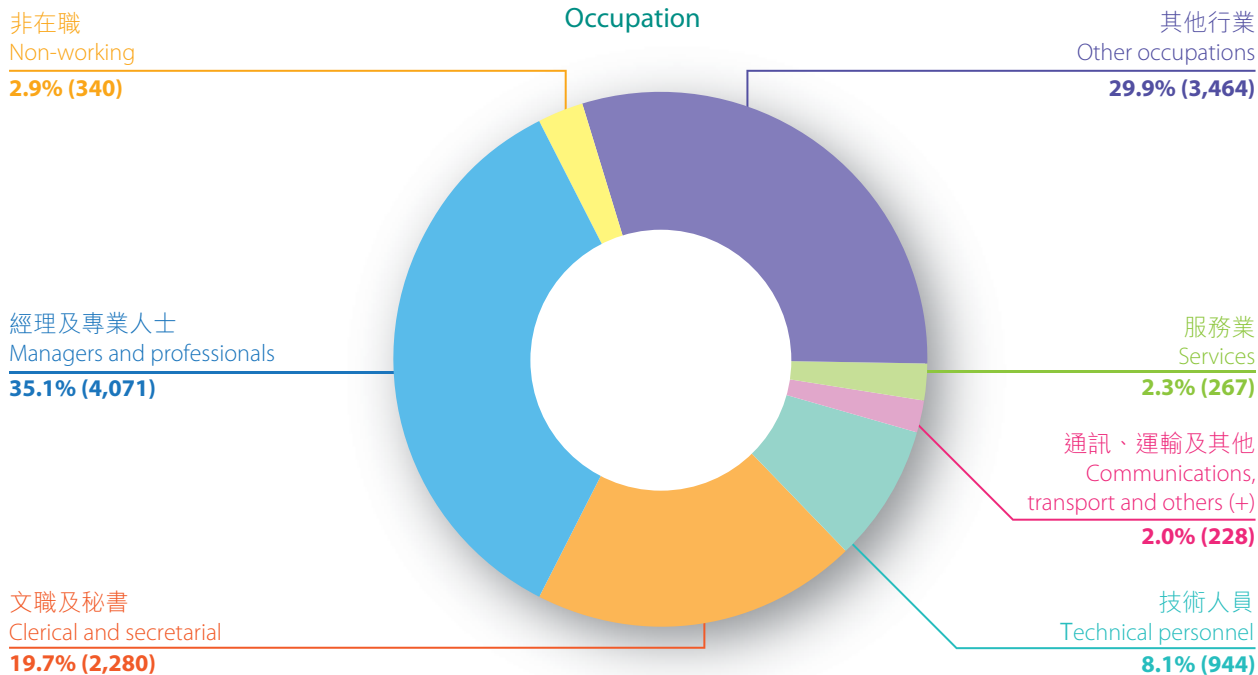


二零一二年學生統計數字 2012 Student Statistics

入學時之教育程度
Previous Educational Level



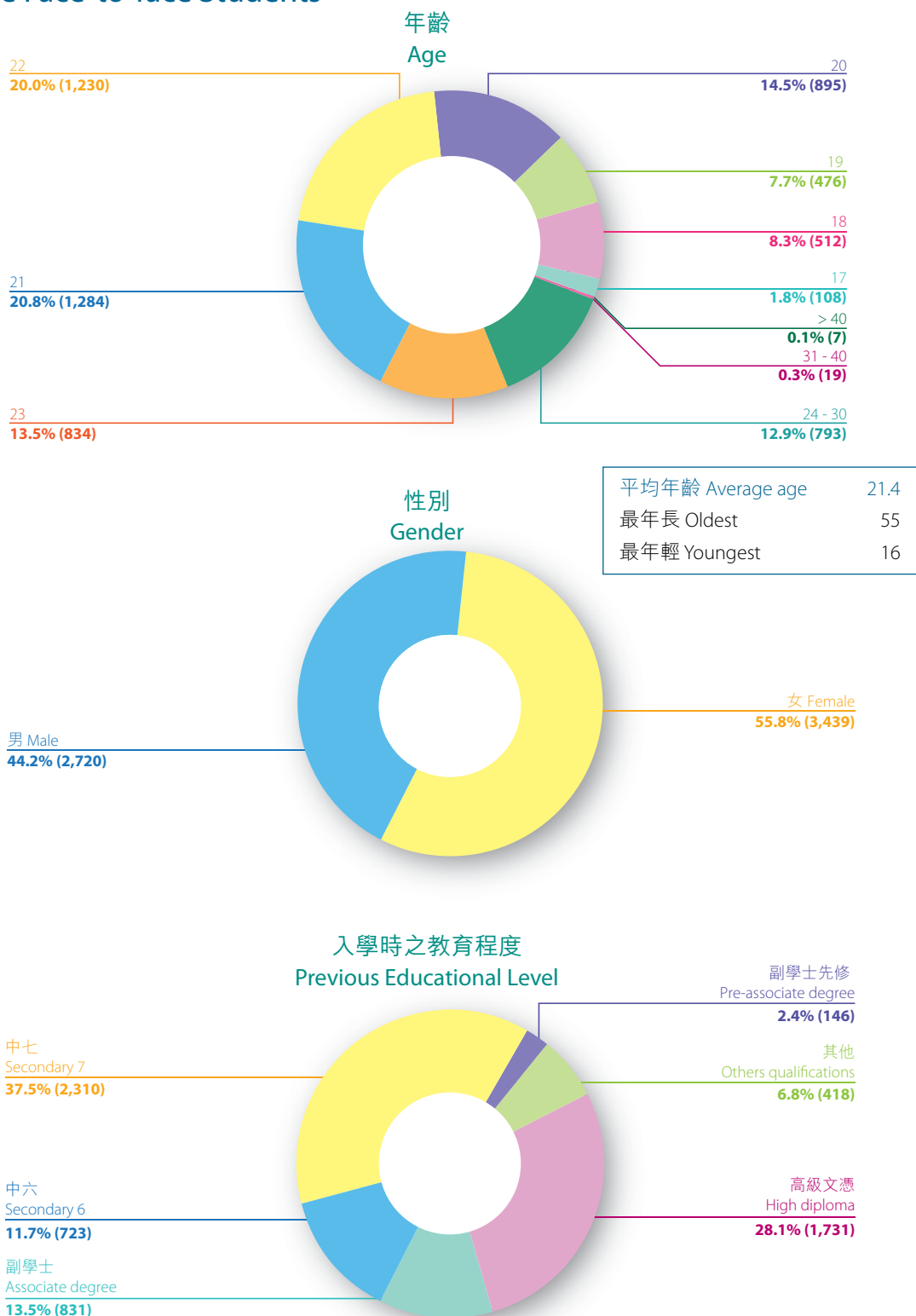
職業
Occupation



(+) 包括通訊、運輸、農務、採礦、建築及製造業等。

Including workers in communications, transport, farming, mining, construction and manufacturing, etc.

全日制面授課程學生 Full-time Face-to-face Students



備註： 以上統計數字不包括副學士先修課程學生。

Remarks: The statistics above exclude students on pre-associate degree programmes.

附錄八 Appendix 8

二零一二至二零一三年度捐款名錄

Donations Received in 2012/2013

本校衷心感謝各界捐款，以下是捐款二千元或以上的善長芳名(*)：

The University is grateful to all donors for their generous support. Names of donors who contributed \$2,000 or more* are listed as follows:

(*) 香港公開大學新學院計劃及校友獎學基金捐款另表羅列。

Donations dedicated for the OUHK New College Project and Alumni Scholarship and Bursary Fund are listed separately.

贊助人/機構	贊助項目	Donor	Area of Support
蘇振顯測量行有限公司	一般基金	Albert So Surveyors Limited	General Fund
美國安利(香港)日用品有限公司	學生資助基金	Amway Hong Kong Limited	Student Assistance Fund
美國安利(香港)日用品有限公司	校舍發展計劃	Amway Hong Kong Limited	Campus Development Project
蘋果日報慈善基金	學生資助基金	Apple Daily Charitable Foundation	Student Assistance Fund
區百齡慈善基金會	學生資助基金	Au Bak Ling Charity Trust	Student Assistance Fund
區耀榮先生	學生資助基金	Mr Au, Yiu Wing	Student Assistance Fund
中銀香港慈善基金	學生資助基金	BOCHK Charitable Foundation	Student Assistance Fund
銀聯信託有限公司	學生資助基金	Bank Consortium Trust Company Limited	Student Assistance Fund
澳洲會計師公會	學生資助基金	CPA Australia	Student Assistance Fund
陳振彬先生	學生資助基金	Mr Chan, Chung Bun Bunny, SBS, JP	Student Activities Fund
Mr Chan, Hing Cheong Robert	一般基金	Mr Chan, Hing Cheong Robert	General Fund
陳君正先生	學生資助基金	Mr Chan, Kwan Ching	Student Assistance Fund
Ms Chan, Man Ling Amy	一般基金	Ms Chan, Man Ling Amy	General Fund
Mr Chan, Samuel	一般基金	Mr Chan, Samuel	General Fund
Mr Chan, Tin Sang Henry	一般基金	Mr Chan, Tin Sang Henry	General Fund
鄭宗樑、鄭徐翠屏先生夫人慈善基金	學生資助基金	The Charitable Foundation of Mr Cheng Chung Shing & Mrs Cheng Tsui Tsu Ping	Student Assistance Fund
會聯保險顧問有限公司	一般基金	Charter-Union Insurance Brokers Ltd.	General Fund
鄭俊雄先生	學生資助基金	Mr Cheng, Chun Hung	Student Assistance Fund
蔣震工業慈善基金(香港)有限公司	學生資助基金	Chiang Chen Industrial Charity Foundation (Hong Kong) Ltd.	Student Assistance Fund
香港中華總商會	學生活動基金	The Chinese General Chamber of Commerce	Student Activities Fund
香港中華廠商聯合會	學生資助基金	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong	Student Assistance Fund
Mr Chow, Steven	一般基金	Mr Chow, Steven	General Fund
秦逸聖先生	校舍發展計劃	Mr Chun, Yat Shing	Campus Development Project
Mr Chung, Chit Chun Thomas	黃家熙校友紀念教育基金	Mr Chung, Chit Chun Thomas	Wong Ka-hei Memorial Education Fund
裘槎基金會	資訊及通訊科技教學應用國際會議 2012	The Croucher Foundation	2012 International Conference on ICT in Teaching and Learning
裘槎基金會	內地訪問學人	The Croucher Foundation	Chinese Visitorship
裘槎基金會	水資源及水質管理國際學術研討會	The Croucher Foundation	International Conference on Water Resource 2012
裘槎基金會	學生資助基金	The Croucher Foundation	Student Assistance Fund
王啟達會計師事務所有限公司	學生資助基金	Dickson Wong CPA Co. Ltd.	Student Assistance Fund
德寶科技公司	學生資助基金	Double Technology Company	Student Assistance Fund
Earthwatch Institute (Hong Kong)	教育研發基金	Earthwatch Institute (Hong Kong)	Education Fund
英皇慈善基金有限公司	學生資助基金	Emperor Foundation Limited	Student Assistance Fund
埃克森美孚香港有限公司	學生資助基金	ExxonMobil Hong Kong Limited	Student Assistance Fund
方燕琼小姐	學生資助基金	Miss Fong, Yin King Connie	Student Assistance Fund
紀惠集團/慧賢善基金	學生活動基金	Gale Well Group/L & T Charitable Foundation	Student Activities Fund
葛量洪獎學基金	學生資助基金	Grantham Scholarships Fund	Student Assistance Fund
鷹君集團有限公司	學生資助基金	Great Eagle Holdings Limited	Student Assistance Fund
何建宗教授	學生資助基金	Prof. Ho, Kin Chung	Student Assistance Fund
何建宗教授	學生活動基金	Prof. Ho, Kin Chung	Student Activities Fund

贊助人/機構	贊助項目	Donor	Area of Support
何瑞志先生	學生資助基金	Mr Ho, Shui Chi	Student Assistance Fund
香港潮州商會有限公司	學生資助基金	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd.	Student Assistance Fund
香港會計師公會	學生資助基金	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	Student Assistance Fund
香港特許秘書公會	學生資助基金	The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries	Student Assistance Fund
香港賽馬會慈善信託基金	賽馬會視聽製作中心	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	Jockey Club Audio-Visual Production Centre
香港調解仲裁中心	學生資助基金	Hong Kong Mediation and Arbitration Centre	Student Assistance Fund
匯豐銀行慈善基金	學生資助基金	The Hongkong Bank Foundation	Student Assistance Fund
香港電燈有限公司	學生資助基金	The Hongkong Electric Co. Ltd.	Student Assistance Fund
新昌 — 葉庚年教育基金信託人法團	學生資助基金	The Incorporated Trustees of Hsin Chong — K.N. Godfrey Yeh Education Fund	Student Assistance Fund
Mr Kan, Patrick	一般基金	Mr Kan, Patrick	General Fund
高美慶教授	學生資助基金	Prof. Kao, Mayching	Student Assistance Fund
高鑑泉先生	一般基金	Mr Stanley Ko, Kam Chuen	General Fund
九龍總商會	學生資助基金	Kowloon Chamber of Commerce	Student Assistance Fund
關丁茜琛女士	學生資助基金	Mrs Kwan Ting, Sai Sum	Student Assistance Fund
林陳簡建築師有限公司	一般基金	LCK Architects Ltd.	General Fund
林健忠曉陽慈善基金會	學生資助基金	Lam Kin Chung Morning Sun Charity Fund	Student Assistance Fund
李健鴻醫生	學生資助基金	Dr Lee, Kin Hung, MBE	Student Assistance Fund
李文彬太平紳士	學生資助基金	Mr M. B. Lee, SBS, MBE, JP, CPA	Student Assistance Fund
李雁怡小姐	校舍發展計劃	Ms Lee, Ngan Yee	Campus Development Project
李兆基博士	一般基金	Dr the Hon. Lee, Shau Kee	General Fund
李業廣博士	學生資助基金	Dr the Hon. Lee, Yeh Kwong Charles, GBM, JP	Student Assistance Fund
Mr Leung, Chin Man	一般基金	Mr Leung, Chin Man	General Fund
Mr Leung, Michael	一般基金	Mr Leung, Michael	General Fund
梁子正醫生	一般基金	Dr Leung, T. C. Vincent	General Fund
Miss Li, Fung Yee	一般基金	Miss Li, Fung Yee	General Fund
李志喜小姐	學生資助基金	Miss Li, Gladys, SC, JP	Student Assistance Fund
Mrs Ling Lee, Ching Man Eleanor	一般基金	Mrs Ling Lee, Ching Man Eleanor	General Fund
呂國輝博士	學生資助基金	Dr Lui, Kwok Fai Andrew	Student Assistance Fund
呂汝漢教授	學生資助基金	Prof. Lui, Yu Hon	Student Assistance Fund
馬天競醫生伉儷	學生資助基金	Dr & Mrs Ma, Tin Ging Hector	Student Assistance Fund
Mrs Ng, Ella	教育研發基金	Mrs Ng, Ella	Education Fund
優質旅遊服務協會	學生資助基金	Quality Tourism Services Association	Student Assistance Fund
灣仔扶輪社	學生資助基金	Rotary Club of Wanchai	Student Assistance Fund
余兆麒醫療基金	學生資助基金	S. K. Yee Medical Foundation	Student Assistance Fund
上海商業銀行	學生資助基金	Shanghai Commercial Bank Limited	Student Assistance Fund
舒小佩小姐	學生資助基金	Ms Shu, Sui Pui Katie	Student Assistance Fund
中英互助會信託基金	訪問及學術基金	Sino-British Fellowship Trust	Visitorship and Discretionary Grant
蘇樹榮先生	一般基金	Mr So, Shu Wing Vincent	General Fund
昇華實業有限公司	學生資助基金	Sunnyside Limited	Student Assistance Fund
譚尚渭教授	學生資助基金	Prof. Tam, Sheung Wai	Student Assistance Fund
譚思樂先生	學生資助基金	Mr Tam, Sze Lok	Student Assistance Fund
譚愛珍小姐	學生資助基金	Ms Tam, Oi Chun Janie	Student Assistance Fund
田家炳基金會	學生資助基金	Tin Ka Ping Foundation	Student Assistance Fund
田家炳基金會	內地訪問學人	Tin Ka Ping Foundation	Chinese Visitorship
唐大永醫生	一般基金	Dr Tong, Winston T.	General Fund
Mr Tsui, Wing Kei Rick	一般基金	Mr Tsui, Wing Kei Rick	General Fund
雲大棉先生	學生資助基金	Mr Wan, Tai Min Tommy	Student Assistance Fund
黃國致先生	學生資助基金	Mr Wong, Kwok Chi	Student Assistance Fund
黃奕鑑先生	一般基金	Mr Wong, Yick Kam Michael	General Fund
黃奕鑑先生	學生資助基金	Mr Wong, Yick Kam Michael	Student Assistance Fund

二零一二至二零一三年度捐款名錄

Donations Received in 2012/2013

贊助人/機構	贊助項目	Donor	Area of Support
胡永輝慈善基金	學生資助基金	Woo Wing Fai Charitable Foundation	Student Assistance Fund
伍步謙博士	一般基金	Dr Wu, Po Him Philip	General Fund
楊雪姬博士	一般基金	Dr Yang, Hsueh Chi Serena	General Fund
Mr Yang, Victor	一般基金	Mr Yang, Victor	General Fund
楊鍾基教授·高美慶教授	學生資助基金	Prof. Yeung, Chung Kee & Prof. Kao, Mayching	Student Assistance Fund
青苗基金	學生資助基金	Youth Arch Foundation	Student Assistance Fund
余錦基太平紳士	一般基金	Mr Yu, K. K. Lawrence, BBS, MBE, JP	General Fund
圓玄學院	一般基金	The Yuen Yuen Institute	General Fund
新界崇德社	學生資助基金	Zonta Club of The New Territories	Student Assistance Fund
維多利亞崇德社	學生資助基金	Zonta Club of Victoria	Student Assistance Fund

以下是向校友獎學基金捐款二千元或以上的善長芳名：

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the Alumni Scholarship and Bursary Fund:

贊助人/機構	Donor
陳賽花小姐	Ms Chan, Choi Fa Lucinda
陳峻誠先生	Mr Chan, Chun Shing
陳嘉俊先生	Mr Chan, Ka Chun
陳兆華先生	Mr Chan, Shiu Wah
陳榮禮先生	Mr Chan, Wing Lai Eddie
鄭俊雄先生	Mr Cheng, Chun Hung
張金返先生	Mr Cheung, Kam Fan
張國華博士	Dr Cheung, Kwok Wah
張慕貞小姐	Ms Cheung, Mo Ching Wylie
朱雅娟小姐	Ms Chu, Nga Kuen
馮淑賢小姐	Ms Fung, Shuk Yin
何文鳳小姐	Ms Ho, Man Fung Edith
何佩珍小姐	Ms Ho, Pui Chun
關兆琮小姐	Ms Kwan, Siu King
關燕玲小姐	Ms Kwan, Yin Ling
羅少嫻小姐	Ms Law, Siu Ying
羅慧兒小姐	Ms Law, Wai Yee
李德誠醫生	Dr Lee, Tak Shing Dominic
李悅明小姐	Ms Lee, Yuet Ming
梁志昌先生	Mr Leung, Chi Cheong
梁鎮翔先生	Mr Leung, Chun Cheung
梁鳳珮小姐	Ms Leung, Fung Pui Florence
梁世昌先生	Mr Leung, Sai Cheong
連玉嬋小姐	Ms Lin, Yuk Sim
倫綺華小姐	Ms Lun, Yee Wah
麥錫邦先生	Mr Mak, Sik Bong

贊助人/機構	Donor
文漢權先生	Mr Man, Hon Kuen
彭美嫦小姐	Miss Pang, Mei Seung Connie
莫麗雲小姐	Ms Mok, Lai Wan
吳月芬小姐	Ms Ng, Yuet Fun Susaner
妍匠攝影	Sense Production Group Limited
蕭麗明小姐	Ms Shew, Lai Ming Becky
岑偉明先生	Mr Shum, Wai Ming
蘇毅先生	Mr So, Ngai
宋紀常先生	Mr Sung, Ki Seung
涂效平先生	Mr To, Hau Ping Simon
杜景開先生	Mr To, King Hoi
曾鏡波先生	Mr Tsang, Kang Po
謝伯偉先生	Mr Tse, Pak Wai
黃楚和先生	Mr Wong, Chor Wo
邱子昭先生	Mr Yau, Chi Chiu
嚴秀雲小姐	Ms Yim, Sau Wan
葉紹基先生	Mr Yip, Siu Kee

以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的善長芳名：

Below are the names of donors who contributed \$2,000 or more towards the New College Project:

贊助人/機構	Donor
張永銳先生	Mr Cheung, Wing Yui Edward
趙振邦博士	Dr Chiu, Chun Bong, DBA, MBE, JP
Mr Chu Wei Ming	Mr Chu Wei Ming
陳廷驊基金會	The D.H. Chen Foundation
何金禮先生	Mr Ho, Kam Lai
林敏儀小姐	Ms Lam, Mun Yee Shirley
李家仁教授	Prof. Lee, Ka Yan David
李健鴻醫生	Dr Lee, Kin Hung, MBE
李鉅能博士	Dr Lee, Kui Nang Solomon
李文彬太平紳士	Mr M. B. Lee, SBS, MBE, JP, CPA
李惠利基金有限公司	Lee Wai Lee Foundation Ltd.
梁仲鳴先生	Mr Liang, Chung Meng Arthur
廖秀玲小姐	Ms Liu, Sau Ling Maggie
美聯慈善基金有限公司	Midland Charitable Foundation Ltd.
蕭志成博士	Dr Siu, C. S. Gerald
昇華實業有限公司	Sunnyside Limited
大生地產發展有限公司	Tai Sang Land Development Limited
譚然文先生	Mr Tam, Yin Man
張煊昌基金有限公司	Thomas H. C. Cheung Foundation Ltd.
溫小雯小姐	Ms Wan, Siu Man
胡永輝博士	Dr Woo, W. F. Vincent
伍潔宜慈善基金有限公司	Wu Jieh Yee Charitable Foundation Ltd.

二零一二至二零一三年度捐款名錄 Donations Received in 2012/2013

以下是捐款二千元或以上支持新學院計劃的校友芳名：

Below are the names of alumni who contributed \$2,000 or more towards the New College Project:

贊助人/機構	Donor
蔡海群女士	Mrs Cai, Haiqun Helen
陳博文先生	Mr Chan, Bok Man Andrew
陳磊明先生	Mr Chan, Lui Ming
陳榮禮先生	Mr Chan, Wing Lai Eddie
陳賢華小姐	Ms Chan, Yin Wah
陳玉輝小姐及陳俊佑先生	Miss Chan, Yuk Fai and Mr Chan, Chun Yau
陳英強先生	Mr Chen, Ying Keung Angus
鄭彩鈞小姐	Ms Cheng, Choi Kwan
鄭松輝先生	Mr Cheung, Chong Fei
張金返先生	Mr Cheung, Kam Fan
張笑英女士	Ms Cheung, Siu Ying
香港公開大學中國法律課程校友會	The China Law Alumni Association of the Open University of Hong Kong
方燕琮小姐	Miss Fong, Yin King Connie
馮德卿小姐	Miss Fung, Tak Hing
何健強先生	Mr Ho, Kin Keung
何銘輝先生	Mr Ho, Ming Fai David
何穎沂先生	Mr Ho, Wing Yee
許日新先生	Mr Hui, Yat Sun Kenneth
鞏玉蘭小姐	Ms Kung, Yuk Lan
郭永強先生	Mr Kwok, Wing Keung
鄺靜婷小姐	Ms Kwong, Ching Ting Lorraine
源金洪先生	Mr Yuen, Kam Hung
黎繼開先生	Mr Lai, Kai Hoi
林艷芬小姐	Ms Lam, Yim Fun
劉嵩先生	Mr Lau, Sung
羅彥興小姐	Ms Law, Yin Hing Agatha
梁鎮翔先生	Mr Leung, Chun Cheung
梁婉媚小姐	Miss Leung, Yuen Mei
李昌輝先生	Mr Li, Cheong Fai
香港公開大學工商管理碩士同學會	The MBA Association of the Open University of Hong Kong
馬振輝先生	Mr Ma, Chun Fai
馬明珠小姐	Ms Ma, Ming Chu
伍智霖先生	Mr Ng, Chi Lam
香港公開大學普通話學會(校友)	The Putonghua Association of the Open University of Hong Kong (Alumni)
戴曉楓小姐	Miss Tai, Hio Fong
謝福泰先生	Mr Tse, Fuk Tai
謝伯偉先生	Mr Tse, Pak Wai
謝煥珍小姐	Ms Tse, Woon Chun Jane
黃智聰先生	Mr Wong, Chi Chung
黃家馨小姐	Ms Wong, Ka Hing Aurora
黃丹小姐	Ms Wong, Tan Helena



贊助人/機構	Donor
黃慧雲女士	Ms Wong, Vivien
王永光先生	Mr Wong, Wing Kwong
胡嬌娥小姐	Miss Wu, Kiu Ngor Joyce
邱國傑先生	Mr Yau, Kwok Kit Clark
楊熹榮先生	Mr Yeung, Fun Wing
葉紹基先生	Mr Yip, Siu Kee
余華佳先生	Mr Yu, Wah Kai
源金洪先生	Mr Yuen, Kam Hung

附錄九 Appendix 9

二零一二至二零一三年度學生獎助學金及貸款

Scholarships and Financial Assistance for Students in 2012/2013

	人數 Number of recipients	金額 Amount
獎學金 Scholarships	403	\$3.6 百萬元 million
公開大學學費資助計劃 OUHK Student Financial Assistance Scheme		
助學金 (全部學費) Bursaries (Full tuition fee)	337	\$2.2 百萬元 million
助學金 (部份學費) Bursaries (Part of tuition fee)	9	\$34,212
貸款 Student loans	382	\$6.0 百萬元 million
學費免息分期計劃 (永隆銀行提供) Interest-free Tuition Loan Scheme (Provided by Wing Lung Bank)	2,722 ^(*)	\$31.7 百萬元 million
政府專上學生資助計劃 Government's Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students		
助學金 Grants	2,355	\$106.6 百萬元 million
貸款 Loans	2,354	\$74.1 百萬元 million

(*) 按貸款筆數計算
Number of loans

香港九龍何文田牧愛街30號

電話: 2711 2100

傳真: 2789 0323

電子郵件: pau@ouhk.edu.hk

網址: <http://www.ouhk.edu.hk>

30 Good Shepherd Street, Ho Man Tin
Kowloon, Hong Kong

Tel: 2711 2100

Fax: 2789 0323

E-mail: pau@ouhk.edu.hk

Website: <http://www.ouhk.edu.hk>

© 版權所有 不得轉載

© The Open University of Hong Kong 2013

本年報以再造紙印製

Printed on recycled paper

本年報由校董會授權出版

This Annual Report is published by Authority of the Council